

# Επίσημη Εφημερίδα L 202

## της Ευρωπαϊκής Ένωσης



Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

52ο έτος  
4 Αυγούστου 2009

### Περιεχόμενα

I Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει των συνθηκών ΕΚ/Ευρατόμ των οποίων η δημοσίευση είναι υποχρεωτική

#### KANONISMΟΙ

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 700/2009 της Επιτροπής, της 3ης Αυγούστου 2009, σχετικά με τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον προσδιορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών 1

★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 701/2009 της Επιτροπής, της 3ης Αυγούστου 2009, για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1182/2008 σχετικά με τον εκ των προτέρων καθορισμό, για το 2009, του ποσού της ενίσχυσης για την ιδιωτική αποθεματοποίηση βουτύρου ..... 3

★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 702/2009 της Επιτροπής, της 3ης Αυγούστου 2009, για τροποποίηση και διόρθωση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 555/2008 για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 479/2008 του Συμβουλίου για την κοινή οργάνωση της αμπελοοινικής αγοράς όσον αφορά τα προγράμματα στήριξης, τις συναλλαγές με τρίτες χώρες, το δυναμικό παραγωγής και τους ελέγχους στον αμπελοοινικό τομέα ..... 5

#### ΟΔΗΓΙΕΣ

★ Οδηγία 2009/80/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 13ης Ιουλίου 2009, για την αναγνώριση των χειριστηρίων των ενδεικτικών λυχνιών και των δεικτών των δικύκλων ή τρικύκλων μηχανοκίνητων οχημάτων (κωδικοποιημένη έκδοση) <sup>(1)</sup> ..... 16

★ Οδηγία 2009/97/ΕΚ της Επιτροπής, της 3ης Αυγούστου 2009, για τροποποίηση των οδηγιών 2003/90/ΕΚ και 2003/91/ΕΚ για τη θέσπιση μέτρων για την εφαρμογή του άρθρου 7 των οδηγιών 2002/53/ΕΚ και 2002/55/ΕΚ του Συμβουλίου, αντίστοιχα, όσον αφορά τα ελάχιστα χαρακτηριστικά που πρέπει να καλύπτονται κατά την εξέταση και τις ελάχιστες προϋποθέσεις για την εξέταση ορισμένων ποικιλιών ειδών γεωργικών φυτών και κηπευτικών <sup>(1)</sup> ..... 29

Τιμή: 18 EUR

<sup>(1)</sup> Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

(Συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

EL

Οι πράξεις των οποίων οι τίτλοι έχουν τυπωθεί με λευκά στοιχεία αποτελούν πράξεις τρεχούσης διαχείρισεως που έχουν θεσπισθεί στο πλαίσιο της γεωργικής πολιτικής και είναι γενικά περιορισμένης χρονικής ισχύος.

Οι τίτλοι όλων των υπολοίπων πράξεων έχουν τυπωθεί με μαύρα στοιχεία και επισημαίνονται με αστερίσκο.

- II Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει των συνθηκών ΕΚ/Ευρατόμ των οποίων η δημοσίευση δεν είναι υποχρεωτική

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Συμβούλιο

2009/586/ΕΚ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 16ης Φεβρουαρίου 2009, για τη σύναψη της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Κορέας σχετικά με τη συνεργασία για τις ανταναγωνιστικές δραστηριότητες ..... 35

Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Κορέας σχετικά με τη συνεργασία για τις ανταναγωνιστικές δραστηριότητες ..... 36

2009/587/ΕΚ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 7ης Ιουλίου 2009, σχετικά με την ύπαρξη υπερβολικού ελλείμματος στη Μάλτα ..... 42

2009/588/ΕΚ:

- ★ Κανονισμός του Συμβουλίου, της 7ης Ιουλίου 2009, σχετικά με την ύπαρξη υπερβολικού ελλείμματος στη Λιθουανία ..... 44

2009/589/ΕΚ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 7ης Ιουλίου 2009, σχετικά με την ύπαρξη υπερβολικού ελλείμματος στην Πολωνία ..... 46

2009/590/ΕΚ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 7ης Ιουλίου 2009, σχετικά με την ύπαρξη υπερβολικού ελλείμματος στη Ρουμανία ..... 48

2009/591/ΕΚ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 7ης Ιουλίου 2009, σχετικά με την ύπαρξη υπερβολικού ελλείμματος στη Λεττονία ..... 50

2009/592/ΕΚ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 13ης Ιουλίου 2009, για τροποποίηση της απόφασης 2009/290/ΕΚ για την παροχή κοινοτικής μεσοπρόθεσμης οικονομικής στήριξης στη Λεττονία ..... 52

2009/593/ΕΚ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 27ης Ιουλίου 2009, για την τροποποίηση της απόφασης 1999/70/ΕΚ σχετικά με τους εξωτερικούς ελεγκτές των εθνικών κεντρικών τραπεζών, όσον αφορά τον εξωτερικό ελεγκτή της Banka Slovenije ..... 53



## I

(Πράξεις εκριθεΐσες δυνάμει των συνθηκών ΕΚ/Ευρατόμ των οποίων η δημοσίευση είναι υποχρεωτική)

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 700/2009 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 3ης Αυγούστου 2009

σχετικά με τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον προσδιορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων σπυροκηπευτικών

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1234/2007 του Συμβουλίου, της 22ας Οκτωβρίου 2007, για τη θέσπιση κοινής οργάνωσης των γεωργικών αγορών και ειδικών διατάξεων για ορισμένα γεωργικά προϊόντα (Ενιαίος κανονισμός ΚΟΑ) <sup>(1)</sup>,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1580/2007 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 2007, για τη θέσπιση κανόνων εφαρμογής των κανονισμών (ΕΚ) αριθ. 2200/96, (ΕΚ) αριθ. 2201/96 και (ΕΚ) αριθ. 1182/2007 του Συμβουλίου στον τομέα των σπυροκηπευτικών <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 138 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1580/2007 προβλέπει, κατ' εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημα XV μέρος Α, του εν λόγω κανονισμού,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 138 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1580/2007 καθορίζονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 4 Αυγούστου 2009.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 3 Αυγούστου 2009.

Για την Επιτροπή

Jean-Luc DEMARTY

Γενικός Διευθυντής Γεωργίας και  
Αγροτικής Ανάπτυξης

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 299 της 16.11.2007, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 350 της 31.12.2007, σ. 1.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή για τον προσδιορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(EUR/100 kg)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός των τρίτων χωρών <sup>(1)</sup>	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή
0702 00 00	MK	26,9
	ZZ	26,9
0707 00 05	MK	25,2
	TR	100,7
	ZZ	63,0
0709 90 70	TR	99,9
	ZZ	99,9
0805 50 10	AR	67,9
	UY	60,3
	ZA	67,3
	ZZ	65,2
0806 10 10	EG	156,1
	MA	135,1
	TR	134,8
	ZA	127,1
	ZZ	138,3
0808 10 80	AR	121,2
	BR	85,9
	CL	86,1
	CN	81,7
	NZ	107,5
	US	105,4
	ZA	91,4
	ZZ	97,0
0808 20 50	AR	105,2
	CL	77,9
	TR	147,8
	ZA	102,4
	ZZ	108,3
0809 20 95	TR	263,6
	US	342,7
	ZZ	303,2
0809 30	TR	148,5
	ZZ	148,5
0809 40 05	BA	39,5
	ZZ	39,5

<sup>(1)</sup> Ονοματολογία των χωρών που ορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1833/2006 της Επιτροπής (ΕΕ L 354 της 14.12.2006, σ. 19). Ο κωδικός «ZZ» αντιπροσωπεύει «άλλες χώρες καταγωγής».

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 701/2009 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 3ης Αυγούστου 2009

για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1182/2008 σχετικά με τον εκ των προτέρων καθορισμό, για το 2009, του ποσού της ενίσχυσης για την ιδιωτική αποθεματοποίηση βουτύρου

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1234/2007 του Συμβουλίου, της 22ας Οκτωβρίου 2007, για τη θέσπιση κοινής οργάνωσης των γεωργικών αγορών και ειδικών διατάξεων για ορισμένα γεωργικά προϊόντα (ενιαίος κανονισμός ΚΟΑ) <sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 43 στοιχεία α) και δ), σε συνδυασμό με το άρθρο 4,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Οι τιμές των γαλακτοκομικών προϊόντων στην παγκόσμια αγορά κατέρρευσαν κυρίως λόγω της αύξησης της προσφοράς παγκοσμίως και της μείωσης της ζήτησης σε σχέση με τη χρηματοπιστωτική και οικονομική κρίση. Οι τιμές των γαλακτοκομικών προϊόντων στην κοινοτική αγορά μειώθηκαν σημαντικά. Ως αποτέλεσμα του συνδυασμού μέτρων στήριξης της αγοράς που έχουν ληφθεί από την αρχή του τρέχοντος έτους, οι κοινοτικές τιμές σταθεροποιήθηκαν περίπου στο επίπεδο της τιμής στήριξης. Είναι σημαντική η συνέχιση της εφαρμογής των εν λόγω μέτρων στήριξης της αγοράς, ιδίως της ιδιωτικής αποθεματοποίησης, για όλο το διάστημα που είναι αναγκαία, ώστε να αποφευχθεί η περαιτέρω μείωση των τιμών και η διατάραξη της κοινοτικής αγοράς.
- (2) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 826/2008 της Επιτροπής <sup>(2)</sup> θεσπίζει κοινούς κανόνες για τη χορήγηση ενίσχυσης στην ιδιωτική αποθεματοποίηση ορισμένων γεωργικών προϊόντων.
- (3) Το άρθρο 4 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1182/2008 της Επιτροπής, της 28ης Νοεμβρίου 2008, σχετικά με τον εκ των προτέρων καθορισμό, για το 2009, του ποσού της ενίσχυσης για την ιδιωτική αποθεματοποίηση βουτύρου <sup>(3)</sup> προβλέπει ότι η περίοδος συμβατικής αποθεματοποίησης του βουτύρου λήγει στις 15 Αυγούστου 2009.
- (4) Ενόψει της υφιστάμενης και της προβλεπόμενης κατάστασης στην αγορά είναι αναγκαία η συνέχιση της χορήγησης ενίσχυσης για την ιδιωτική αποθεματοποίηση βουτύρου, το οποίο αποθεματοποιήθηκε βάσει σύμβασης από τις 15 Αυγούστου 2009 έως τις 28 Φεβρουαρίου 2010.
- (5) Πρκειμένου να αποφευχθεί η πλεονασματική προσφορά στην αγορά, η έξοδος από την αποθεματοποίηση πρέπει να πραγματοποιηθεί, για τα προϊόντα των οποίων η αποθεματοποίηση άρχισε μετά τις 15 Αυγούστου 2009, μόνο από τις 16 Αυγούστου 2010 και η περίοδος συμβατικής αποθεματοποίησης πρέπει να είναι 365 ημέρες κατ' ανώτατο όριο.

- (6) Για λόγους διοικητικής αποτελεσματικότητας και απλούστευσης, λαμβανομένης υπόψη της ιδιαίτερης κατάστασης όσον αφορά την αποθεματοποίηση βουτύρου, οι έλεγχοι που προβλέπονται στο άρθρο 36 παράγραφος 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 826/2008 πρέπει να διεξάγονται τουλάχιστον επί του ημίσεος των συμβάσεων. Συνεπώς, πρέπει να εισαχθεί παρέκκλιση από το εν λόγω άρθρο.
- (7) Λαμβανομένης υπόψη της διάρκειας της περιόδου αποθεματοποίησης στο πλαίσιο του επεκταθέντος μέτρου, η προκαταβολή που προβλέπεται στο άρθρο 31 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 826/2008 πρέπει να προσαρμόζεται για τα προϊόντα που αποθεματοποιούνται μετά τις 15 Αυγούστου 2009.
- (8) Κατά συνέπεια, ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1182/2008 πρέπει να τροποποιηθεί αναλόγως.
- (9) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της διαχειριστικής επιτροπής για την κοινή οργάνωση των γεωργικών αγορών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1182/2008 τροποποιείται ως εξής:

- 1) Το άρθρο 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 1

Ο παρών κανονισμός προβλέπει ενίσχυση για την ιδιωτική αποθεματοποίηση αλατισμένου και μη αλατισμένου βουτύρου όπως αναφέρεται στο άρθρο 28 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007 για βούτυρο που αποθεματοποιείται βάσει σύμβασης έως τις 28 Φεβρουαρίου 2010.»

- 2) Στο άρθρο 4, οι παράγραφοι 2 και 3 αντικαθίστανται από τις ακόλουθες:

«2. Η αποθεματοποίηση βάσει σύμβασης πραγματοποιείται:

- α) μεταξύ της 1ης Ιανουαρίου και της 15ης Αυγούστου 2009 ή
- β) μεταξύ της 16ης Αυγούστου 2009 και 28ης Φεβρουαρίου 2010.

3. Η έξοδος από τα αποθέματα μπορεί να πραγματοποιείται μόνο:

- α) από τις 16 Αυγούστου 2009 για τα προϊόντα που αποθεματοποιήθηκαν βάσει σύμβασης κατά την περίοδο που αναφέρεται στην παράγραφο 2 στοιχείο α)

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 299 της 16.11.2007, σ. 1.<sup>(2)</sup> ΕΕ L 223 της 21.8.2008, σ. 3.<sup>(3)</sup> ΕΕ L 319 της 29.11.2008, σ. 49.

β) από τις 16 Αυγούστου 2010 για τα προϊόντα που αποθεματοποιήθηκαν βάσει σύμβασης κατά την περίοδο που αναφέρεται στην παράγραφο 2 στοιχείο β).

4. Η συμβατική αποθεματοποίηση λήγει:

α) μια ημέρα πριν από την έξοδο από τα αποθέματα ή το αργότερο την τελευταία ημέρα του Φεβρουαρίου που έπεται του έτους έναρξης της αποθεματοποίησης για τα προϊόντα που αποθεματοποιήθηκαν βάσει σύμβασης κατά την περίοδο που αναφέρεται στην παράγραφο 2 στοιχείο α).

β) μια ημέρα πριν από την έξοδο από τα αποθέματα για τα προϊόντα που αποθεματοποιήθηκαν βάσει σύμβασης κατά την περίοδο που αναφέρεται στην παράγραφο 2 στοιχείο β).

5. Η ενίσχυση μπορεί να χορηγείται μόνο εφόσον η περίοδος συμβατικής αποθεματοποίησης:

α) εκτείνεται από 90 έως 227 ημέρες για τα προϊόντα που αποθεματοποιήθηκαν κατά την περίοδο που αναφέρεται στην παράγραφο 2 στοιχείο α).

β) ανέρχεται σε 365 ημέρες κατ' ανώτατο όριο για τα προϊόντα που αποθεματοποιήθηκαν κατά την περίοδο που αναφέρεται στην παράγραφο 2 στοιχείο β).

3) Στο άρθρο 6 προστίθενται οι ακόλουθες παράγραφοι:

«3. Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 31 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 826/2008, η προκαταβολή για βούτυρο που αποθεματοποιήθηκε βάσει σύμβασης κατά την περίοδο που αναφέρεται στο άρθρο 4 παράγραφος 2 στοιχείο β) του παρόντος κανονισμού δεν υπερβαίνει το ποσό της ενίσχυσης που αντιστοιχεί σε περίοδο αποθεματοποίησης 168 ημερών.

4. Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 36 παράγραφος 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 826/2008, στο τέλος της περιόδου συμβατικής αποθεματοποίησης, η αρμόδια αρχή ελέγχου εξακριβώνει, για όλη την περίοδο εξόδου από τον Αύγουστο του 2009 έως τον Φεβρουάριο του 2010, τουλάχιστον για το ήμισυ των συμβάσεων, διεγματολειπτικά, το βάρος και την ταυτοποίηση του αποθεματοποιημένου βουτύρου».

#### Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επομένη της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 3 Αυγούστου 2009.

Για την Επιτροπή  
Mariann FISCHER BOEL  
Μέλος της Επιτροπής

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 702/2009 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 3ης Αυγούστου 2009

για τροποποίηση και διόρθωση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 555/2008 για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 479/2008 του Συμβουλίου για την κοινή οργάνωση της αμπελοοικονομικής αγοράς όσον αφορά τα προγράμματα στήριξης, τις συναλλαγές με τρίτες χώρες, το δυναμικό παραγωγής και τους ελέγχους στον αμπελοοικονομικό τομέα

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1234/2007 του Συμβουλίου, της 22ας Οκτωβρίου 2007, για τη θέσπιση κοινής οργάνωσης των γεωργικών αγορών και ειδικών διατάξεων για ορισμένα γεωργικά προϊόντα («Ενιαίος κανονισμός ΚΟΑ») <sup>(1)</sup>, και ιδίως τα άρθρα 103κδ και 85κδ,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Προκειμένου να μειωθεί ο διοικητικός φόρτος των κρατών μελών και λαμβάνοντας υπόψη τον τεράστιο όγκο των πληροφοριών που πρέπει να κοινοποιούν τα κράτη μέλη υπό μορφή πινάκων βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 555/2008 της Επιτροπής <sup>(2)</sup>, καθώς και το γεγονός ότι η νομοθεσία των κρατών μελών συχνά είναι διαθέσιμη ηλεκτρονικά, κρίνεται σκόπιμο να προβλεφθεί η δυνατότητα κοινοποίησης στην Επιτροπή της νομοθεσίας τους που αφορά τα σχέδια προγραμμάτων στήριξης, όπως προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 του εν λόγω κανονισμού, μέσω γνωστοποίησης του τόπου στον οποίο είναι διαθέσιμη η σχετική νομοθεσία.
- (2) Το άρθρο 10 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 555/2008 αναφέρεται εσφαλμένα σε προϋποθέσεις που ορίζονται στο άρθρο αυτό. Επειδή στο συγκεκριμένο άρθρο δεν ορίζονται προϋποθέσεις, αλλά προβλέπονται προϋποθέσεις στον εν λόγω κανονισμό, η διατύπωση του σημείου αυτού πρέπει να διορθωθεί ανάλογα.
- (3) Το άρθρο 19 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 555/2008 αφορά την οικονομική διαχείριση του μέτρου στήριξης των επενδύσεων. Για την καλύτερη αξιοποίηση των κονδυλίων, είναι σκόπιμο να προβλεφθεί η δυνατότητα πληρωμής μετά την εκτέλεση ορισμένων εργασιών ενός μέτρου, ενώ ταυτόχρονα θα πρέπει να διασφαλιστεί ότι θα ολοκληρωθεί το μέτρο στο σύνολό του, όπως προβλέπεται στη σχετική αίτηση. Επιπλέον, προκειμένου να διευκολυνθεί η υλοποίηση επενδυτικών σχεδίων λαμβανομένης υπόψη της τρέχουσας οικονομικής και χρηματοπιστωτικής κρίσης, το ανώτατο όριο των προκαταβολών πρέπει να αυξηθεί το 2009 και το 2010.
- (4) Σύμφωνα με το άρθρο 103ιδ και το άρθρο 180 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007, τα κράτη μέλη μπορούν να χορηγούν κρατική ενίσχυση σύμφωνα με τους σχετικούς κοινοτικούς κανόνες για τις κρατικές ενισχύσεις στο πλαίσιο των μέτρων που προβλέπονται στα άρθρα 103ιστ, 103κ και 103κα του ίδιου κανονισμού. Παρόλο που τα άρθρα 87 και 89 της συνθήκης εφαρμόζονται στην παραγωγή και εμπορία των προϊόντων που προβλέπονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007, το άρθρο 88 της συνθήκης δεν εφαρμόζεται στις πληρωμές που καταβάλλουν τα κράτη μέλη βάσει του άρθρου 103ιδ παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007 σύμφωνα με τον εν λόγω κανονισμό. Επομένως, επειδή δεν απαιτείται κοινοποίηση της

κρατικής ενίσχυσης με τη μορφή που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου, της 22ας Μαρτίου 1999, για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του άρθρου 93 της συνθήκης ΕΚ <sup>(3)</sup> και στους κανονισμούς εφαρμογής του, πρέπει να προβλεφθεί απλουστευμένη κοινοποίηση, ώστε να είναι δυνατός ο έλεγχος της συμμόρφωσης των ανωτέρω πληρωμών με τους κανόνες για τις κρατικές ενισχύσεις.

- (5) Όταν οι παραγωγοί αποσύρουν την αίτησή τους για την πριμοδότηση εκρίζωσης ή προβαίνουν σε μερική μόνο εκρίζωση στην περιοχή που αναφέρουν στην αίτησή τους ή δεν προβαίνουν καν σε εκρίζωση στην περιοχή αυτή, διακυβεύεται η αποτελεσματική χρήση των κοινοτικών κονδυλίων που προβλέπονται για το εν λόγω μέτρο. Πέραν των κυρώσεων που ήδη προβλέπονται στο άρθρο 70 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 555/2008, είναι σκόπιμο να προβλεφθεί ότι τα κράτη μέλη μπορούν να αποφασίσουν να μην δώσουν προτεραιότητα στην αίτηση των σχετικών παραγωγών τα επόμενα οικονομικά έτη.
- (6) Η εφαρμογή ενιαίου ποσοστού για αποδοχή συνεπάγεται δυσανάλογο διοικητικό φόρτο για τα κράτη μέλη, όταν οι αιτήσεις για εκρίζωση καλύπτουν μόνο μια μικρή σχετικά περιοχή. Συνεπώς, είναι σκόπιμο να απαλλαγούν τα κράτη μέλη από την εφαρμογή αυτού του ποσοστού για αποδοχή, όταν η περιοχή την οποία αφορούν οι επιλέξιμες αιτήσεις δεν φθάνει ορισμένο όριο.
- (7) Το παράρτημα VI του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 555/2008 ζητά πληροφορίες σχετικά με τα καταβληθέντα ποσά στο πλαίσιο ενισχύσεων του καθεστώτος ενιαίας ενίσχυσης (ΚΕΕ) προς αμπελώνες. Το παράρτημα VII του εν λόγω κανονισμού προβλέπει τη διάθεση πληροφοριών σχετικά με την έκταση που καλύπτεται από ενισχύσεις του ΚΕΕ προς αμπελώνες και το μέσο ύψος των ενισχύσεων. Ωστόσο, μετά την κατανομή των δικαιωμάτων δεν είναι πλέον δυνατό να γίνει διάκριση ως προς τη χρήση γης για την οποία κατανεμήθηκαν αρχικά αυτά τα δικαιώματα ούτε είναι υποχρεωμένοι οι αιτούντες να αναφέρουν αν χρησιμοποιούνται αμπελοργικές εκτάσεις για τη στήριξη της ετήσιας αίτησής τους για το ΚΕΕ. Επιπλέον, συγκεντρωτικές πληροφορίες σχετικά με το ΚΕΕ υποβάλλονται στην Επιτροπή βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 795/2004 της Επιτροπής, της 21ης Απριλίου 2004, σχετικά με τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του καθεστώτος ενιαίας ενίσχυσης που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1782/2003 του Συμβουλίου για τη θέσπιση κοινών κανόνων για τα καθεστώτα άμεσης στήριξης στα πλαίσια της κοινής γεωργικής πολιτικής και για τη θέσπιση ορισμένων καθεστώτων στήριξης για τους γεωργούς <sup>(4)</sup>. Οι πληροφορίες αυτές καλύπτουν και τις αμπελοργικές εκτάσεις. Συνεπώς, οι σειρές στις οποίες ζητούνται πληροφορίες σχετικά με τις ενισχύσεις του ΚΕΕ πρέπει να διαγραφούν από τους αντίστοιχους πίνακες του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 555/2008.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 299 της 16.11.2007, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 170 της 30.6.2008, σ. 1.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 83 της 27.3.1999, σ. 1.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 141 της 30.4.2004, σ. 1.

- (8) Συνεπώς, ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 555/2008 πρέπει να τροποποιηθεί ανάλογα.
- (9) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης της κοινής οργάνωσης γεωργικών αγορών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

### Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 555/2008 τροποποιείται ως εξής:

1. Στο άρθρο 2, η παράγραφος 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν στην Επιτροπή τη νομοθεσία τους που σχετίζεται με τα σχέδια προγραμμάτων στήριξης που αναφέρονται στην παράγραφο 1 μόλις εγκριθούν ή τροποποιηθούν. Αυτή η κοινοποίηση μπορεί να γίνει γνωστοποιώντας στην Επιτροπή τον τύπο στον οποίο είναι δημόσια διαθέσιμη αυτή η νομοθεσία.»

2. Στο άρθρο 10, το στοιχείο β) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«β) η συνέχιση του μέτρου πληροί, κατόπιν προσαρμογών, εφόσον απαιτούνται, τις προϋποθέσεις που ορίζονται στον παρόντα κανονισμό.»

3. Το άρθρο 19 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

### Άρθρο 19

#### Οικονομική διαχείριση

1. Η στήριξη καταβάλλεται μόλις εξακριβωθεί ότι μια μεμονωμένη εργασία ή το σύνολο των εργασιών που καλύπτονται από την αίτηση στήριξης, σύμφωνα με την επιλογή του κράτους μέλους όσον αφορά τη διαχείριση του μέτρου, υλοποιήθηκε και ελέγχθηκε επιτόπου.

Εάν η στήριξη καταβάλλεται κανονικά μόνο μετά την υλοποίηση του συνόλου των εργασιών, κατά παρέκκλιση από το πρώτο εδάφιο, η στήριξη καταβάλλεται για μεμονωμένες εργασίες που υλοποιήθηκαν, εάν οι εναπομένουσες εργασίες δεν στάθηκε δυνατό να εκτελεστούν λόγω ανωτέρας βίας ή εξαιρετικών περιστάσεων, κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 31 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 73/2009 του Συμβουλίου (\*).

Εάν οι έλεγχοι καταδεικνύουν ότι ένα σύνολο εργασιών που προβλέπεται στην αίτηση ενίσχυσης δεν υλοποιήθηκε πλήρως για λόγους άλλους εκτός ανωτέρας βίας ή εξαιρετικών περιστάσεων κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 31 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 73/2009, και αν η ενίσχυση καταβλήθηκε μετά την εκτέλεση των επιμέρους εργασιών που αποτελούν μέρος ενός συνόλου που προβλέπεται στην αίτηση ενίσχυσης, τα κράτη μέλη αποφασίζουν την ανάκτηση της καταβληθείσας ενίσχυσης.

2. Οι δικαιούχοι ενίσχυσης για επενδύσεις δύνανται να ζητήσουν την πληρωμή προκαταβολής από τους αρμόδιους οργανισμούς πληρωμής, εάν η δυνατότητα αυτή περιλαμβάνεται στο εθνικό πρόγραμμα στήριξης.

Το ύψος της προκαταβολής δεν υπερβαίνει το 20 % της δημόσιας ενίσχυσης που συνδέεται με την επένδυση, η δε πληρωμή της εξαρτάται από την παροχή τραπεζικής εγγύησης ή ισοδύναμης εγγύησης, η οποία αντιστοιχεί στο 110 % του ποσού της προκαταβολής. Ωστόσο, σε περίπτωση επενδύσεων για τις οποίες η ατομική απόφαση χορήγησης στήριξης λαμβάνεται το 2009 ή το 2010, το ύψος της προκαταβολής δύναται να αυξηθεί μέχρι το 50 % της δημόσιας ενίσχυσης που συνδέεται με την επένδυση.

Η εγγύηση αποδεσμεύεται όταν ο αρμόδιος οργανισμός πληρωμής εξακριβώσει ότι το ποσό της πραγματικής δαπάνης που αντιστοιχεί στη δημόσια ενίσχυση που σχετίζεται με την επένδυση υπερβαίνει το ποσό της προκαταβολής.

(\*) ΕΕ L 30 της 31.1.2009, σ. 16.»

4. Στον τίτλο II κεφάλαιο III προστίθεται το ακόλουθο άρθρο 37α:

### Άρθρο 37α

#### Ανακοινώσεις σχετικά με κρατικές ενισχύσεις

1. Ανεξάρτητα από το άρθρο 5 παράγραφος 8, το άρθρο 16 παράγραφος 3 και το άρθρο 20 δεύτερο εδάφιο του παρόντος κανονισμού, όταν τα κράτη μέλη χορηγούν κρατική ενίσχυση σύμφωνα με το άρθρο 103ιδ παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007 του Συμβουλίου (\*), κοινοποιούν στην Επιτροπή τα ακόλουθα:

α) όταν συντρέχει λόγος, τον κατάλογο των μέτρων ενίσχυσης που έχουν ήδη εγκριθεί βάσει των άρθρων 87, 88 και 89 της συνθήκης και που θα χρησιμοποιηθούν για την υλοποίηση των προγραμμάτων ή τον λόγο απαλλαγής της εν λόγω κρατικής ενίσχυσης από τις τυχόν υποχρεώσεις κοινοποίησης

β) στις άλλες περιπτώσεις, τα στοιχεία που είναι αναγκαία για την αξιολόγηση με βάση τους κανόνες ανταγωνισμού.

2. Εφόσον έχει εφαρμογή η παράγραφος 1 στοιχείο α), τα κράτη μέλη συμπληρώνουν τον πίνακα 1 του παραρτήματος VIII,

α) αναφέροντας αν χορηγείται ενίσχυση βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1535/2007 της Επιτροπής (\*\*) σχετικά με τις ενισχύσεις ήσσονος σημασίας ("de minimis") για την πρωτογενή παραγωγή στον τομέα της γεωργίας ή βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1998/2006 της Επιτροπής (\*\*\*) για τη μεταποίηση και εμπορία γεωργικών προϊόντων· ή



β) αναγράφοντας τον αριθμό καταχώρισης και την παραπομπή στον κανονισμό απαλλαγής της Επιτροπής που εκδόθηκε βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 994/98 του Συμβουλίου (\*\*\*\*) δυνάμει του οποίου θεσπίστηκε το μέτρο· ή

γ) αναγράφοντας τον αριθμό της υπόθεσης και τον αριθμό αναφοράς με τον οποίο το μέτρο κρίθηκε από την Επιτροπή ότι είναι συμβιβαστικό με τη συνθήκη.

3. Εφόσον έχει εφαρμογή η παράγραφος 1 στοιχείο β), τα κράτη μέλη διαβιβάζουν στην Επιτροπή:

α) τον πίνακα 2 του παραρτήματος VIIIγ για καθένα από τα μέτρα που προβλέπονται στα άρθρα 103ιστ, 103κ και 103κα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007 για τα οποία χορηγείται κρατική ενίσχυση·

β) τον πίνακα 3 του παραρτήματος VIIIγ σε περίπτωση χορήγησης κρατικής ενίσχυσης για το μέτρο “προώθηση σε αγορές τρίτων χωρών” κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 103ιστ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007·

γ) τον πίνακα 4 του παραρτήματος VIIIγ σε περίπτωση χορήγησης κρατικής ενίσχυσης για το μέτρο “ασφάλεια συγκομιδής” κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 103κ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007·

δ) τον πίνακα 5 του παραρτήματος VIIIγ σε περίπτωση χορήγησης κρατικής ενίσχυσης για το μέτρο “επενδύσεις” κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 103κα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007.

4. Τα στοιχεία που κοινοποιούνται με τη μορφή οποιουδήποτε πίνακα του παραρτήματος VIIIγ πρέπει να ισχύουν καθ' όλη τη διάρκεια του κύκλου ζωής του προγράμματος με την επιφύλαξη τυχόν μεταγενέστερων αλλαγών των προγραμμάτων.

5. Ανεξάρτητα από το άρθρο 103ιδ παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007 και με την επιφύλαξη του άρθρου 3 παράγραφος 2 του παρόντος κανονισμού, τα κράτη μέλη που χορηγούν κρατική ενίσχυση τροποποιούν το πρόγραμμα στήριξής τους για το μέλλον συμπληρώνοντας τους κατάλληλους πίνακες του παραρτήματος VIIIβ μέχρι τις

15 Οκτωβρίου 2009 το αργότερο. Το άρθρο 103ια παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007 εφαρμόζεται σε αυτές τις τροποποιήσεις.

(\*) ΕΕ L 299 της 16.11.2007, σ. 1.

(\*\*) ΕΕ L 337 της 21.12.2007, σ. 35.

(\*\*\*) ΕΕ L 379 της 28.12.2006, σ. 5.

(\*\*\*\*) ΕΕ L 142 της 14.5.1998, σ. 1.».

5. Στο άρθρο 70 προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος:

«3. Εάν, κατά τη διάρκεια συγκεκριμένου οικονομικού έτους, ένας παραγωγός απέσυρε την αίτησή του για την πριμοδότηση εκρίζωσης ή προέβη σε μερική μόνο εκρίζωση στην περιοχή που αναφέρεται στην αίτηση ή δεν προέβη καν σε εκρίζωση στην περιοχή, το κράτος μέλος δύναται να αποφασίσει να μην του δώσει προτεραιότητα σύμφωνα με το άρθρο 85ιδ παράγραφος 5 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007 σε μεταγενέστερο οικονομικό έτος.».

6. Στο άρθρο 71 προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος:

«3. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 1, το ενιαίο ποσοστό για αποδοχή δεν εφαρμόζεται στα κράτη μέλη που έχουν κοινοποιήσει, σύμφωνα με το άρθρο 85ιδ παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007, επιλέξιμες αιτήσεις για περιοχή μικρότερη των 50 εκταρίων.».

7. Στο παράρτημα VI η γραμμή 1, η οποία αφορά το καθεστώς ενιαίας ενίσχυσης, διαγράφεται.

8. Στο παράρτημα VII η γραμμή 1, η οποία αφορά το καθεστώς ενιαίας ενίσχυσης, διαγράφεται.

9. Μετά το παράρτημα VIIIβ παρεμβάλλεται το παράρτημα VIIIγ, το κείμενο του οποίου παρατίθεται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

## Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επομένη της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Το άρθρο 1 παράγραφοι 4 και 9 εφαρμόζεται από την 1η Αυγούστου 2009.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 3 Αυγούστου 2009.

Για την Επιτροπή  
Mariann FISCHER BOEL  
Μέλος της Επιτροπής

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

## «ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VIIIγ

## Πίνακας 1

Πληροφορίες για καθεστώτα ενισχύσεων που έχουν ήδη εγκριθεί βάσει των άρθρων 87, 88 και 89 της συνθήκης ή πληροφορίες για την απαλλαγή συγκεκριμένου μέτρου από τυχόν υποχρέωση κοινοποίησης <sup>(1)</sup>

Κράτος μέλος <sup>(2)</sup>: ..... Σχετική περιφέρεια ή περιφέρειες (κατά περίπτωση): .....

Κωδικός μέτρου	Ονομασία του μέτρου ενίσχυσης	Νομική βάση του καθεστώτος	Διάρκεια του μέτρου ενίσχυσης

Αναφέρονται αντίστοιχα:

- για τα μέτρα που καλύπτονται από κανονισμό για ενισχύσεις ήσσονος σημασίας (de minimis): “Κάθε ενίσχυση που χορηγείται βάσει του παρόντος μέτρου είναι σύμφωνη με τον κανονισμό de minimis (ΕΚ) αριθ. 1535/2007 (πρωτογενής παραγωγή) ή τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1998/2006” (μεταποίηση και εμπορία γεωργικών προϊόντων) <sup>(3)</sup>,
- για τα εγκεκριμένα καθεστώτα ενίσχυσης: αναφορά στην απόφαση έγκρισης της κρατικής ενίσχυσης από την Επιτροπή, συμπεριλαμβανομένου του αριθμού της κρατικής ενίσχυσης και των στοιχείων της επιστολής έγκρισης,
- για τις ενισχύσεις που καλύπτονται από απαλλαγή κατά κατηγορία: αναφορά στον επιμέρους κανονισμό απαλλαγής κατά κατηγορία (δηλαδή είτε στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1857/2006 ή στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 800/2008 της Επιτροπής <sup>(4)</sup> και στον αριθμό καταχώρισης.

<sup>(1)</sup> Ανακοίνωση του άρθρου 37α παράγραφος 2 του παρόντος κανονισμού.

<sup>(2)</sup> Να χρησιμοποιούνται τα ακρωνύμια της ΥΕ.

<sup>(3)</sup> Να αναφέρεται ποιος κανονισμός είναι εφαρμοστέος.

<sup>(4)</sup> Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 800/2008 της Επιτροπής, της 6ης Αυγούστου 2008, για την κήρυξη ορισμένων κατηγοριών ενισχύσεων ως συμβατών με την κοινή αγορά κατ' εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης (Γενικός κανονισμός απαλλαγής κατά κατηγορία) (ΕΕ L 214 της 9.8.2008, σ. 3.).

## Πίνακας 2

Γενικό δελτίο πληροφοριών <sup>(1)</sup>

Κράτος μέλος <sup>(2)</sup>: ..... Σχετική περιφέρεια ή περιφέρειες (κατά περίπτωση): .....

## 1. Προσδιορισμός της ενίσχυσης

1.1. Τίτλος της ενίσχυσης (ή επωνυμία της αποδέκτριας επιχείρησης εάν πρόκειται για μεμονωμένη ενίσχυση):

.....

1.2. Σύντομη περιγραφή του στόχου της ενίσχυσης:

.....

Πρωταρχικός στόχος (επιλέξτε μόνο έναν):

- Προώθηση σε αγορές τρίτων χωρών (άρθρο 103ιστ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007)
- Ασφάλεια συγκομιδής (άρθρο 103κ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007)
- Επενδύσεις (άρθρο 103κα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007)

1.3. Καθεστώς ενισχύσεων – Μεμονωμένη ενίσχυση

Η ανακοίνωση αφορά:

- καθεστώς ενισχύσεων
- μεμονωμένη ενίσχυση

## 2. Εθνική νομική βάση

Τίτλος της εθνικής νομικής βάσης συμπεριλαμβανομένων των διατάξεων εφαρμογής:

.....

.....

.....

## 3. Δικαιούχοι

3.1. Τόπος εγκατάστασης του (των) δικαιούχου(-ων)

- σε μη ενισχυόμενη περιφέρεια ή περιφέρειες
- σε επιλέξιμη για ενίσχυση περιφέρεια ή περιφέρειες δυνάμει του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚ (διευκρινίστε με βάση την τρίτη ή χαμηλότερη βαθμίδα της ονοματολογίας NUTS)
- σε επιλέξιμη για ενίσχυση περιφέρεια ή περιφέρειες δυνάμει του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο α) της συνθήκης ΕΚ (διευκρινίστε με βάση τη δεύτερη ή χαμηλότερη βαθμίδα της ονοματολογίας NUTS)
- μεικτός: (διευκρινίστε) .....

3.2. Σε περίπτωση μεμονωμένης ενίσχυσης:

Επωνυμία δικαιούχου: .....

<sup>(1)</sup> Ανακοίνωση του άρθρου 37α παράγραφος 3 στοιχείο α) του παρόντος κανονισμού.

<sup>(2)</sup> Να χρησιμοποιούνται τα ακρωνύμια της ΥΕ.

Είδος δικαιούχου:

ΜΜΕ

Αριθμός εργαζομένων: .....

Ετήσιος κύκλος εργασιών: .....

Ετήσιος ισολογισμός: .....

Ανεξαρτησία: .....

μεγάλη επιχείρηση

3.3. Σε περίπτωση καθεστώτος ενισχύσεων:

Είδος δικαιούχων:

όλες οι επιχειρήσεις (μεγάλες και μικρομεσαίες επιχειρήσεις)

μόνο μεγάλες επιχειρήσεις

μικρομεσαίες επιχειρήσεις

μεσαίες επιχειρήσεις

μικρές επιχειρήσεις

πολύ μικρές επιχειρήσεις

οι ακόλουθοι δικαιούχοι: .....

Εκτιμώμενος αριθμός δικαιούχων:

κάτω από 10

από 11 έως 50

από 51 έως 100

από 101 έως 500

από 501 έως 1 000

άνω των 1 000

4. Μορφή της ενίσχυσης και τρόπος χρηματοδότησης

Είδος της ενίσχυσης που τίθεται στη διάθεση του δικαιούχου (διευκρινίστε· εν ανάγκη, χωριστά για κάθε μέτρο) (π.χ. άμεση επιχορήγηση, δάνειο με ευνοϊκούς όρους ...):

.....

.....

## Πίνακας 3

Συμπληρωματικό δελτίο πληροφοριών σχετικά με την προώθηση στις αγορές τρίτων χωρών [άρθρο 103ιστ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007] <sup>(1)</sup>

Κράτος μέλος <sup>(2)</sup>: ..... Σχετική περιφέρεια ή περιφέρειες (κατά περίπτωση) .....

**Με το παρόν επιβεβαιώνεται ότι:**

- η διαφημιστική εκστρατεία δεν ενισχύει συγκεκριμένες επιχειρήσεις·
- η διαφημιστική εκστρατεία δεν θέτει σε κίνδυνο τις πωλήσεις ούτε δυσφημεί τα προϊόντα άλλων κρατών μελών·
- η διαφημιστική εκστρατεία είναι σύμφωνη με τις αρχές του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3/2008, συμπεριλαμβανομένης της απαίτησης ότι η διαφημιστική εκστρατεία δεν πρέπει να ενισχύει συγκεκριμένα εμπορικά σήματα. (Προς απόδειξη αυτής της δήλωσης, πρέπει να υποβληθούν στοιχεία σχετικά με την τήρηση των αρχών του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3/2008).

<sup>(1)</sup> Ανακοίνωση του άρθρου 37α παράγραφος 3 στοιχείο β) του παρόντος κανονισμού

<sup>(2)</sup> Να χρησιμοποιούνται τα ακρωνύμια της ΥΕ.

## Πίνακας 4

**Συμπληρωματικό δελτίο πληροφοριών σχετικά με τις ενισχύσεις για την πληρωμή ασφαλιστρών συγκομιδής [άρθρο 103κ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007] <sup>(1)</sup>**Κράτος μέλος <sup>(2)</sup>: ..... Σχετική περιφέρεια ή περιφέρειες (κατά περίπτωση) .....**1. Με το παρόν επιβεβαιώνεται ότι:**

- το μέτρο ενίσχυσης δεν προβλέπει την πληρωμή ασφαλιστρών προς όφελος μεγάλων επιχειρήσεων ή/και επιχειρήσεων που δραστηριοποιούνται στη μεταποίηση και εμπορία γεωργικών προϊόντων
- η δυνατότητα κάλυψης του κινδύνου δεν συνδέεται με μία μόνο ασφαλιστική εταιρεία ή όμιλο ασφαλιστικών εταιρειών
- η χορήγηση της ενίσχυσης δεν εξαρτάται από τον όρο ότι το ασφαλιστικό συμβόλαιο πρέπει να έχει συναφθεί με εταιρεία εγκατεστημένη στο ενδιαφερόμενο κράτος μέλος.

**2. Η ασφάλιση που θα χρηματοδοτηθεί εν μέρει από το σχετικό μέτρο ενίσχυσης θα καλύψει τις ακόλουθες ζημιές:**

- a) μόνο ζημιές οι οποίες οφείλονται σε δυσμενή καιρικά φαινόμενα που μπορούν να εξομοιωθούν με θεομηνία, κατά την έννοια του άρθρου 2 σημείο 8 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1857/2006,
- b) τις ζημιές που αναφέρονται ανωτέρω και επιπλέον άλλες ζημιές οφειλόμενες στις καιρικές συνθήκες,
- c) ζημιές που οφείλονται σε ζωικές ή φυτικές ασθένειες ή σε προσβολή από παράσιτα (είτε σε συνδυασμό με άλλες ζημιές που αναφέρονται στο παρόν σημείο είτε όχι).

**3. Σχεδιαζόμενη ένταση της ενίσχυσης: .....%**

## Σημείωση:

Το ανώτατο ποσοστό ενίσχυσης ανέρχεται στο 80 % μόνο για την πρώτη περίπτωση που αναφέρεται ανωτέρω (στο σημείο 2 α)· σε όλες τις άλλες περιπτώσεις (δηλαδή αν έχει επιλεγεί το τετραγωνίδιο β) ή/και το τετραγωνίδιο γ) του σημείου 2 ανωτέρω) το ανώτατο ποσοστό ενίσχυσης είναι 50 %.

Οι προϋποθέσεις αυτές αφορούν την ανώτατη ένταση του ποσού που προκύπτει αθροίζοντας την εθνική και την κοινοτική συνεισφορά, σύμφωνα με το άρθρο 103ιδ παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007.

<sup>(1)</sup> Ανακοίνωση του άρθρου 37α παράγραφος 3 στοιχείο γ) του παρόντος κανονισμού.

<sup>(2)</sup> Να χρησιμοποιούνται τα ακρωνύμια της ΥΕ.

## Πίνακας 5

**Δελτίο συμπληρωματικών πληροφοριών σχετικά με τις ενισχύσεις για επενδύσεις [άρθρο 103κα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007] <sup>(1)</sup>**Κράτος μέλος <sup>(2)</sup>: ..... Σχετική περιφέρεια ή περιφέρειες (κατά περίπτωση) .....**1. Αντικείμενο και δικαιούχοι της ενίσχυσης**

1.1. Η ενίσχυση παρέχεται για τις ακόλουθες υλικές ή άυλες επενδύσεις, οι οποίες βελτιώνουν τις συνολικές επιδόσεις των επιχειρήσεων (σημειώστε καταλλήλως):

 σε εγκαταστάσεις επεξεργασίας, σε υποδομές οινοποιίας, στην εμπορία οίνων.

1.2. Η ενίσχυση αφορά (σημειώστε καταλλήλως):

 την παραγωγή ή εμπορία των προϊόντων που αναφέρονται στο παράρτημα ΧΙβ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007· την ανάπτυξη νέων προϊόντων, μεθόδων επεξεργασίας και τεχνολογιών που συνδέονται με προϊόντα που αναφέρονται στο παράρτημα ΧΙβ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007.

1.3. Με το παρόν επιβεβαιώνεται ότι η ενίσχυση δεν χορηγείται σε προβληματική επιχείρηση κατά την έννοια των κοινοτικών κατευθυντήριων γραμμών σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων:

 ναι

1.4. Η παρούσα ανακοίνωση εμπίπτει στην ακόλουθη διάταξη των γεωργικών κατευθυντήριων γραμμών — και κατά συνέπεια, επιβεβαιώνονται τα ακόλουθα, ανάλογα με την περίπτωση:

1.4.1.  σημείο IV.B.2. (α) [άρθρο 15 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 800/2008 της Επιτροπής]· στην περίπτωση αυτή, με το παρόν επιβεβαιώνεται ότι: η ενίσχυση πληροί τις προϋποθέσεις που ορίζονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 800/2008 της Επιτροπής, άρθρο 15 (κρατικές ενισχύσεις προς μικρομεσαίες επιχειρήσεις)1.4.2.  σημείο IV.B.2. (β) [άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 800/2008 της Επιτροπής]· στην περίπτωση αυτή, με το παρόν επιβεβαιώνεται ότι: η ενίσχυση πληροί τις προϋποθέσεις που ορίζονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 800/2008, άρθρο 13 (ενισχύσεις περιφερειακού χαρακτήρα για επενδύσεις)1.4.3.  σημείο IV.B.2. (γ) [κατευθυντήριες γραμμές της Επιτροπής σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις περιφερειακού χαρακτήρα 2007–2013 <sup>(3)</sup>]· στην περίπτωση αυτή, με την παρούσα επιβεβαιώνεται ότι: η ενίσχυση πληροί τις προϋποθέσεις που ορίζονται στις κατευθυντήριες γραμμές της Επιτροπής σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις περιφερειακού χαρακτήρα 2007–2013 (στην περίπτωση αυτή, η αξιολόγηση της ενίσχυσης πρέπει να διενεργηθεί με βάση τις κατευθυντήριες γραμμές σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις περιφερειακού χαρακτήρα. Πρέπει να συμπληρωθεί το αντίστοιχο σημείο του γενικού εντύπου κοινοποίησης (παράρτημα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1627/2006 της Επιτροπής <sup>(4)</sup>).1.4.4.  σημείο IV.B.2. (δ) [ενισχύσεις υπέρ ενδιάμεσων επιχειρήσεων σε περιοχές μη επιλέξιμες για περιφερειακές ενισχύσεις]· στην περίπτωση αυτή:

υπάρχουν δικαιούχοι που είναι ΜΜΕ:

 ναι  όχι

Εάν ναι, ισχύει το σημείο 1.4.1 ανωτέρω [σημείο IV.B.2 (α) των γεωργικών κατευθυντήριων γραμμών].

<sup>(1)</sup> Ανακοίνωση του άρθρου 37α παράγραφος 3 στοιχείο δ) του παρόντος κανονισμού.<sup>(2)</sup> Να χρησιμοποιούνται τα ακρωνύμια της ΥΕ.<sup>(3)</sup> ΕΕ C 54 της 4.3.2006, σ. 13.<sup>(4)</sup> ΕΕ L 302 της 1.11.2006, σ. 10.

Εάν όχι, με το παρόν επιβεβαιώνεται ότι θα χορηγηθεί ενίσχυση μόνο σε ενδιάμεσες επιχειρήσεις (δηλαδή με λιγότερους από 750 εργαζομένους ή/και με κύκλο εργασιών κάτω των 200 εκατ. ευρώ):

ναι

Στην περίπτωση αυτή, πρέπει να συμπληρωθεί το αντίστοιχο σημείο του γενικού εντύπου κοινοποίησης (παράρτημα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1627/2006) σχετικά με τις επιλέξιμες δαπάνες.

## 2. Μεμονωμένη ενίσχυση

Οι επιλέξιμες δαπάνες ενδέχεται να υπερβούν τα 25 εκατ. ευρώ ή το ποσό της ενίσχυσης ενδέχεται να υπερβεί τα 12 εκατ. ευρώ:

ναι  όχι

Εάν ναι, παρατίθενται κατωτέρω όλες οι πληροφορίες που επιτρέπουν τη μεμονωμένη αξιολόγηση της ενίσχυσης:

.....

## 3. Ένταση της ενίσχυσης

Σημείωση:

Οι προϋποθέσεις αυτές αφορούν την ανώτατη ένταση του ποσού που προκύπτει αθροίζοντας την εθνική και την κοινοτική συνεισφορά, σύμφωνα με το άρθρο 103ιδ παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007

3.1. Αν οι δικαιούχοι είναι ΜΜΕ [άρθρο 15 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 800/2008], η ανώτατη ένταση της ενίσχυσης για τις επιλέξιμες επενδύσεις είναι η ακόλουθη:

3.1.1. στις πλέον απομακρυσμένες περιφέρειες: .....(75 % κατ' ανώτατο όριο)

3.1.2. στα μικρά νησιά του Αιγαίου Πελάγους <sup>(1)</sup>: ..... (65 % κατ' ανώτατο όριο)

3.1.3. στις επιλέξιμες περιφέρειες δυνάμει του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο α): ..... (50 % κατ' ανώτατο όριο)

3.1.4. σε άλλες περιφέρειες: ..... (40 % κατ' ανώτατο όριο)

3.2. Για τις ενισχύσεις που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 13 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 800/2008 (επενδυτικές ενισχύσεις περιφερειακού χαρακτήρα) ή των κατευθυντήριων γραμμών της Επιτροπής σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις περιφερειακού χαρακτήρα 2007–2013, η ανώτατη ένταση ενίσχυσης είναι η ακόλουθη:

3.2.1. υπέρ ΜΜΕ:

3.2.1.1. προκειμένου για επιλέξιμες επενδύσεις σε περιοχές του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο α) της συνθήκης: ..... (ανώτατο όριο: 50 % ή το μέγιστο ποσό που καθορίζεται στο χάρτη περιφερειακών ενισχύσεων που έχει εγκριθεί για το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος για την περίοδο 2007–2013)

3.2.1.2. προκειμένου για επιλέξιμες επενδύσεις σε άλλες περιοχές επιλέξιμες για περιφερειακές ενισχύσεις: ..... (ανώτατο όριο: 40 % ή το μέγιστο ποσό που καθορίζεται στο χάρτη περιφερειακών ενισχύσεων που έχει εγκριθεί για το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος για την περίοδο 2007–2013)

3.2.2. υπέρ ενδιάμεσων επιχειρήσεων κατά την έννοια του άρθρου 28 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1698/2005 (όχι ΜΜΕ, αλλά με λιγότερους από 750 εργαζομένους ή με κύκλο εργασιών κάτω των 200 εκατ. ευρώ):

3.2.2.1. προκειμένου για επιλέξιμες επενδύσεις σε περιοχές επιλέξιμες βάσει του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο α) της συνθήκης: .....(ανώτατο όριο: 25 % ή το μέγιστο ποσό που καθορίζεται στο χάρτη περιφερειακών ενισχύσεων που έχει εγκριθεί για το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος για την περίοδο 2007–2013)

3.2.2.2. προκειμένου για επιλέξιμες επενδύσεις σε άλλες περιοχές επιλέξιμες για περιφερειακές ενισχύσεις: ..... (ανώτατο όριο: 20 % ή το μέγιστο ποσό που καθορίζεται στο χάρτη περιφερειακών ενισχύσεων που έχει εγκριθεί για το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος για την περίοδο 2007–2013)

<sup>(1)</sup> Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2019/93 του Συμβουλίου (ΕΕ L 184 της 27.7.1993, σ. 1).



3.2.3. Υπάρχουν δικαιούχοι μεγαλύτεροι των ενδιάμεσων επιχειρήσεων που αναφέρονται στο σημείο 3.2.2 (δηλαδή μεγάλες επιχειρήσεις):

ναι  όχι

Εάν ναι, με το παρόν επιβεβαιώνεται ότι η μέγιστη ένταση ενίσχυσης είναι ίση ή κατώτερη του μέγιστου ποσού που καθορίζεται στο χάρτη περιφερειακών ενισχύσεων που έχει εγκριθεί για το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος για την περίοδο 2007–2013:

ναι

Στην περίπτωση αυτή η μέγιστη ένταση ενίσχυσης πρέπει να αναφέρεται στον προαναφερόμενο χάρτη περιφερειακών ενισχύσεων

Η σχετική μέγιστη ένταση ενίσχυσης που καθορίζεται στον αντίστοιχο χάρτη περιφερειακών ενισχύσεων είναι: ..... %.

3.3. Για επενδυτικές ενισχύσεις υπέρ ενδιάμεσων επιχειρήσεων σε περιοχές μη επιλέξιμες για περιφερειακές ενισχύσεις, η ανώτατη ένταση ενίσχυσης είναι: ..... (ανώτατο όριο: 20 %).

#### 4. Κριτήρια επιλεξιμότητας και δαπάνες

4.1. Με το παρόν επιβεβαιώνεται ότι:

η ενίσχυση δεν στηρίζει επενδύσεις οι οποίες, παρότι υφίσταται μια κοινή οργάνωση αγοράς η οποία περιλαμβάνει καθεστώς άμεσης στήριξης που χρηματοδοτούνται από το Ευρωπαϊκό Γεωργικό Ταμείο Εγγυήσεων (ΕΓΤΕ) και η οποία θέτει περιορισμούς της παραγωγής ή όρια της κοινοτικής στήριξης σε επίπεδο μεμονωμένων γεωργών, εκμεταλλεύσεων ή μεταποιητικών μονάδων, ενδέχεται να οδηγήσουν σε αύξηση της παραγωγής πέραν των εν λόγω περιορισμών ή ορίων·

η ενίσχυση δεν αφορά την αγορά μεταχειρισμένου εξοπλισμού σε περίπτωση ενίσχυσης προς ενδιάμεσες ή μεγάλες επιχειρήσεις.

4.2. Προκειμένου για επενδυτικές ενισχύσεις σε περιοχές μη επιλέξιμες για περιφερειακές ενισχύσεις:

Οι επιλέξιμες δαπάνες για επενδύσεις αντιστοιχούν πλήρως στις επιλέξιμες δαπάνες που προβλέπονται στις κατευθυντήριες γραμμές της Επιτροπής σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις περιφερειακού χαρακτήρα 2007–2013:

ναι  όχι

Εάν όχι και εφόσον οι δικαιούχοι είναι ΜΜΕ, με το παρόν επιβεβαιώνεται ότι οι επιλέξιμες δαπάνες είναι σύμφωνες με το άρθρο 15 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 800/2008:

ναι

#### 5. Άλλες πληροφορίες

Η ανακοίνωση συνοδεύεται από τεκμηρίωση που αποδεικνύει ότι η στήριξη έχει σαφώς καθορισμένους στόχους που αντικατοπτρίζουν αναγνωρισμένες διαρθρωτικές και τοπικές ανάγκες και διαρθρωτικά μειονεκτήματα:

ναι  όχι

Εάν ναι, η σχετική τεκμηρίωση πρέπει να επισυναφθεί στο παρόν δελτίο συμπληρωματικών πληροφοριών.»

## ΟΔΗΓΙΕΣ

## ΟΔΗΓΙΑ 2009/80/ΕΚ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 13ης Ιουλίου 2009

για την αναγνώριση των χειριστηρίων των ενδεικτικών λυχνιών και των δεικτών των δικύκλων ή τρικύκλων μηχανοκίνητων οχημάτων

(κωδικοποιημένη έκδοση)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 95,

την πρόταση της Επιτροπής,

Αφού ζήτησαν τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής <sup>(1)</sup>,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της συνθήκης <sup>(2)</sup>,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η οδηγία 93/29/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 14ης Ιουνίου 1993, για την αναγνώριση των χειριστηρίων των ενδεικτικών λυχνιών και των δεικτών των δικύκλων ή τρικύκλων οχημάτων με κινητήρα <sup>(3)</sup> έχει τροποποιηθεί κατά τρόπο ουσιαστικό <sup>(4)</sup>. Είναι, ως εκ τούτου, σκόπιμη, για λόγους σαφήνειας και ορθολογισμού, η κωδικοποίηση της εν λόγω οδηγίας.
- (2) Η οδηγία 93/29/ΕΟΚ συγκαταλέγεται στις επιμέρους οδηγίες για το σύστημα έγκρισης ΕΚ τύπου που προβλέπεται από την οδηγία 92/61/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1992, περί εγκρίσεως τύπου των δικύκλων ή τρικύκλων οχημάτων με κινητήρα, όπως αντικαταστάθηκε από την οδηγία 2002/24/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 18ης Μαρτίου 2002, για την έγκριση τύπου δικύκλων ή τρικύκλων οχημάτων με κινητήρα <sup>(5)</sup> και θεσπίζει τις σχετικές με τον σχεδιασμό και την κατασκευή των δικύκλων ή τρικύκλων οχημάτων με κινητήρα τεχνικές προδιαγραφές όσον αφορά την αναγνώριση των χειριστηρίων των ενδεικτικών λυχνιών και των δεικτών. Οι τεχνικές αυτές προδιαγραφές αφορούν την προσέγγιση των νομοθεσιών των

κρατών μελών με σκοπό την εφαρμογή σε κάθε τύπο οχήματος της διαδικασίας έγκρισης ΕΚ τύπου που προβλέπεται από την οδηγία 2002/24/ΕΚ. Κατά συνέπεια, οι διατάξεις που προβλέπονται από την οδηγία 2002/24/ΕΚ σχετικά με τα συστήματα, τα κατασκευαστικά στοιχεία και τις ιδιαίτερες τεχνικές ενότητες οχημάτων εφαρμόζονται στην παρούσα οδηγία.

- (3) Για να διευκολυνθεί η πρόσβαση στις αγορές των χωρών μη μελών της Κοινότητας, πρέπει να υφίσταται ισοδυναμία μεταξύ των προδιαγραφών της παρούσας οδηγίας και εκείνων του κανονισμού αριθ. 60 της Οικονομικής Επιτροπής για την Ευρώπη <sup>(6)</sup> του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών.
- (4) Η παρούσα οδηγία δεν θίγει τις υποχρεώσεις των κρατών μελών όσον αφορά τις κατά το παράρτημα III, μέρος Β, προθεσμίες ενσωμάτωσης και εφαρμογής στο εθνικό δίκαιο των οδηγιών.

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

## Άρθρο 1

Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται για την αναγνώριση των χειριστηρίων, των ενδεικτικών λυχνιών και των δεικτών κάθε τύπου οχήματος, όπως ορίζεται στο άρθρο 1 της οδηγίας 2002/24/ΕΚ.

## Άρθρο 2

Η διαδικασία χορήγησης της έγκρισης ΕΚ τύπου στοιχείων όσον αφορά την αναγνώριση των χειριστηρίων των ενδεικτικών λυχνιών και των δεικτών ενός τύπου δικύκλου ή τρικύκλου μηχανοκίνητου οχήματος, καθώς και οι όροι για την ελεύθερη κυκλοφορία των εν λόγω οχημάτων ορίζονται αντίστοιχα στα κεφάλαια II και III της οδηγίας 2002/24/ΕΚ.

## Άρθρο 3

1. Σύμφωνα με το άρθρο 11 της οδηγίας 2002/24/ΕΚ, αναγνωρίζεται η ισοδυναμία μεταξύ των προδιαγραφών της παρούσας οδηγίας και των προδιαγραφών του κανονισμού αριθ. 60 της ΟΕΕ του ΟΗΕ.

2. Οι αρχές των κρατών μελών οι οποίες χορηγούν την έγκριση ΕΚ τύπου στοιχείων, αποδέχονται τις εγκρίσεις τύπου που έχουν εκδοθεί σύμφωνα με τις προδιαγραφές του κανονισμού ΟΕΕ του ΟΗΕ στον οποίο αναφέρεται η παράγραφος 1, καθώς και τα σήματα έγκρισης ΕΚ τύπου στοιχείων αντί των αντίστοιχων εγκρίσεων τύπου που εκδίδονται σύμφωνα με τις προδιαγραφές της παρούσας οδηγίας.

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 325, 30.12.2006, σ. 28.

<sup>(2)</sup> Γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 19ης Ιουνίου 2007 (ΕΕ C 146 Ε της 12.6.2008, σ. 72) και απόφαση του Συμβουλίου της 7ης Ιουλίου 2009.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 188 της 29.7.1993, σ. 1.

<sup>(4)</sup> Βλέπε παράρτημα III μέρος Α.

<sup>(5)</sup> ΕΕ L 124 της 9.5.2002, σ. 1.

<sup>(6)</sup> E/ECE/TRANS/505 – Add. 59.

#### Άρθρο 4

Η παρούσα οδηγία δύναται να τροποποιείται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 18 παράγραφος 2 της οδηγίας 2002/24/EK προκειμένου:

- α) να ληφθούν υπόψη οι τροποποιήσεις του κανονισμού της ΟΕΕ του ΟΗΕ, που αναφέρεται στο άρθρο 3·
- β) να προσαρμοσθούν τα παραρτήματα I και II στην τεχνική πρόοδο.

#### Άρθρο 5

1. Τα κράτη μέλη δεν δύνανται, για λόγους σχετικούς με την αναγνώριση των χειριστηρίων, των ενδεικτικών λυχνιών και των δεικτών:

- να αρνηθούν τη χορήγηση έγκρισης ΕΚ τύπου για έναν τύπο δικύκλου ή τρικύκλου μηχανοκινήτου οχήματος,
- να απαγορεύσουν την ταξινόμηση, την πώληση ή την έναρξη υπηρεσίας των δικύκλων ή τρικύκλων μηχανοκινήτων οχημάτων,

αν η αναγνώριση των χειριστηρίων, των ενδεικτικών λυχνιών και των δεικτών τηρεί τις απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας.

2. Τα κράτη μέλη αρνούνται να χορηγήσουν έγκριση ΕΚ τύπου για κάθε νέο τύπο δικύκλου ή τρικύκλου μηχανοκινήτου οχήματος για λόγους σχετικούς με την αναγνώριση των χειριστηρίων, των ενδεικτικών λυχνιών και των δεικτών αν οι απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας δεν έχουν τηρηθεί.

3. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή το κείμενο των ουσιαστών διατάξεων εσωτερικού δικαίου που θεσπίζουν στον τομέα που διέπεται από την παρούσα οδηγία.

#### Άρθρο 6

Η οδηγία 93/29/ΕΟΚ, όπως τροποποιήθηκε με την οδηγία που σημειώνεται στο παράρτημα III, μέρος Α, καταργείται, με την επιφύλαξη των υποχρεώσεων των κρατών μελών όσον αφορά τις προθεσμίες ενσωμάτωσης στο εθνικό δίκαιο και εφαρμογής των οδηγιών που εμφανίζονται στο παράρτημα III, μέρος Β.

Οι αναφορές στην καταργούμενη οδηγία θεωρούνται ότι γίνονται στη παρούσα οδηγία και διαβάζονται σύμφωνα με τον πίνακα αντιστοιχίας που εμφανίζεται στο παράρτημα IV.

#### Άρθρο 7

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Εφαρμόζεται από 1ης Ιανουαρίου 2010.

#### Άρθρο 8

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 13 Ιουλίου 2009.

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο  
Ο Πρόεδρος  
H.-G. PÖTTERING

Για το Συμβούλιο  
Ο Πρόεδρος  
E. ERLANDSSON

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

**ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΤΗΣ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ ΤΩΝ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΩΝ, ΤΩΝ ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΩΝ ΛΥΧΝΙΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΔΕΙΚΤΩΝ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΡΙΣΗ ΕΚ ΤΥΠΟΥ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ ΤΩΝ ΔΙΚΥΚΛΩΝ Ή ΤΡΙΚΥΚΛΩΝ ΜΗΧΑΝΟΚΙΝΗΤΩΝ ΟΧΗΜΑΤΩΝ**

## 1. ΟΡΙΣΜΟΙ

Κατά την έννοια της παρούσας οδηγίας, νοούνται ως:

- 1.1. «χειριστήριο», κάθε μέρος ή στοιχείο του οχήματος ενεργοποιούμενο απευθείας από τον οδηγό, το οποίο προκαλεί μεταβολή της κατάστασης ή της λειτουργίας του οχήματος ή ενός των μερών του·
- 1.2. «ενδεικτική λυχνία», το σήμα που δείχνει την ενεργοποίηση μιας διάταξης, μια λειτουργία ή μια ύποπτη ή ελαττωματική κατάσταση ή απουσία λειτουργίας·
- 1.3. «δείκτης», διάταξη που πληροφορεί για την ορθή λειτουργία ή την κατάσταση ενός συστήματος ή μέρους ενός συστήματος, παραδείγματος χάρη για τη στάθμη ενός υγρού·
- 1.4. «σύμβολο», το σχέδιο που καθιστά δυνατόν να αναγνωρίζεται χειριστήριο, ενδεικτική λυχνία ή δείκτης.

## 2. ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

2.1. **Αναγνώριση**

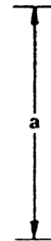
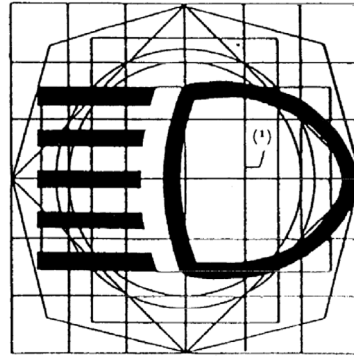
Τα χειριστήρια, οι ενδεικτικές λυχνίες και οι δείκτες που αναφέρονται στο σημείο 2.1.5, όταν συναρμολογούνται στο όχημα, αναγνωρίζονται σύμφωνα με τις ακόλουθες προδιαγραφές.

- 2.1.1. Τα σύμβολα διακρίνονται σαφώς από το φόντο.
- 2.1.2. Τα σύμβολα τοποθετούνται επί του χειριστηρίου ή επί της ενδεικτικής λυχνίας του χειριστηρίου ή όσο το δυνατόν πλησιέστερα. Όταν αυτό είναι πρακτικά αδύνατο, το σύμβολο και το χειριστήριο, ή η ενδεικτική λυχνία, συνδέονται με συνεχή και όσο το δυνατόν βραχεία γραμμή.
- 2.1.3. Οι φανοί πορείας αναπαριστώνται με παράλληλες και οριζόντιες φωτεινές ακτίνες και οι φανοί διασταύρωσης με παράλληλες φωτεινές ακτίνες που κλίνουν προς τα κάτω.
- 2.1.4. Τα ακόλουθα χρώματα, όταν χρησιμοποιούνται στις ενδεικτικές λυχνίες, σημαίνουν τα εξής:
  - ερυθρό: κίνδυνος,
  - κίτρινο ηλεκτρου: προσοχή,
  - πράσινο: ασφάλεια.

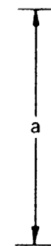
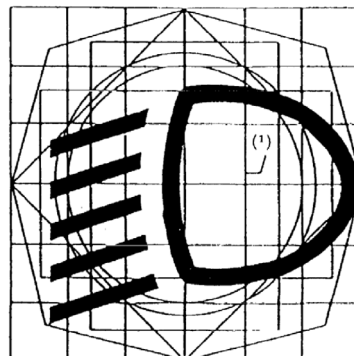
Το κυανούν χρώμα προορίζεται αποκλειστικά για τις ενδεικτικές λυχνίες των φανών πορείας.

## 2.1.5. Καθορισμός και αναγνώριση των συμβόλων

Σχήμα 1  
**Χειριστήριο φανών πορείας**  
 Χρώμα ενδεικτικής λυχνίας: κυανούν



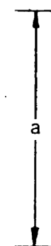
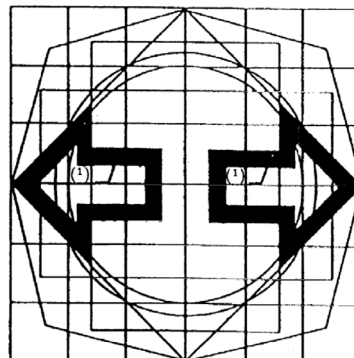
Σχήμα 2  
**Χειριστήριο φανών διασταύρωσης**  
 Χρώμα ενδεικτικής λυχνίας: πράσινο



Σχήμα 3  
**Δείκτης πορείας**

Σημείωση: Εάν υπάρχουν ξεχωριστές ενδεικτικές λυχνίες για τους δείκτες κατεύθυνσης προς τα αριστερά και τα δεξιά, τα δύο τόξα επιτρέπεται επίσης να χρησιμοποιούνται χωριστά.

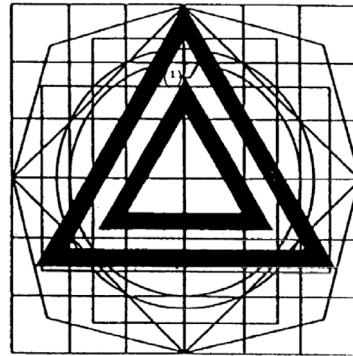
Χρώμα ενδεικτικής λυχνίας: πράσινο



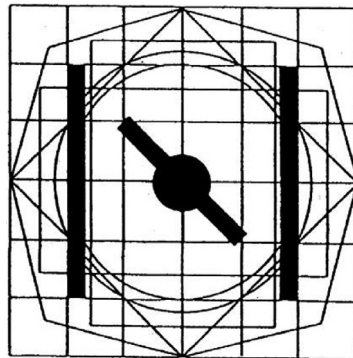
Σχήμα 4  
Σήμα κινδύνου

Δύο δυνατότητες:

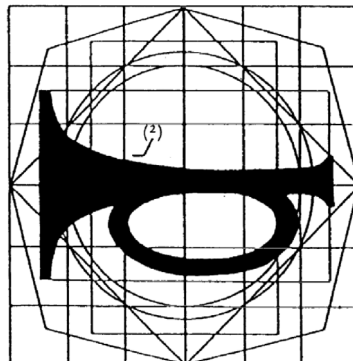
- αναγνωριστικό σύμβολο που δίδεται παραπλεύρως  
χρώμα ενδεικτικής λυχνίας: ερυθρό,  
ή
- ταυτόχρονη λειτουργία των δεικτών πορείας (δύο  
τόξα του σχήματος 3).



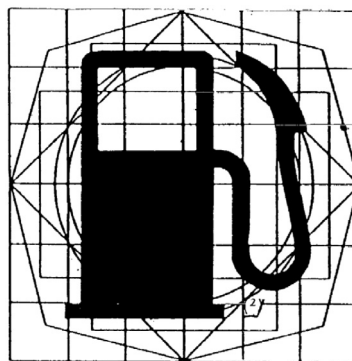
Σχήμα 5  
Χειροκίνητος αποπνικτήρας (τσοκ)  
Χρώμα ενδεικτικής λυχνίας: κίτρινο ηλεκτρού



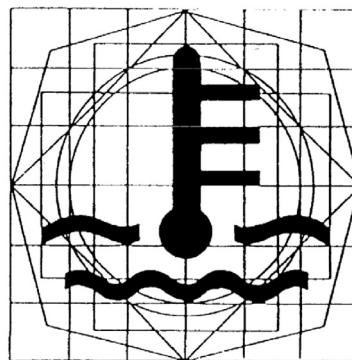
Σχήμα 6  
Ακουστικό προειδοποιητικό σήμα



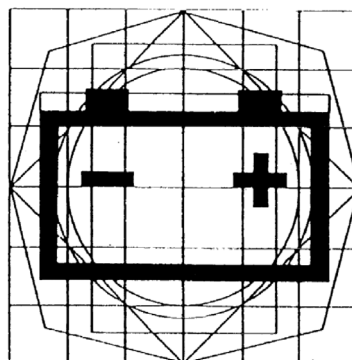
Σχήμα 7  
**Στάθμη καυσίμου**  
Χρώμα ενδεικτικής λυχνίας: κίτρινο ηλεκτρου



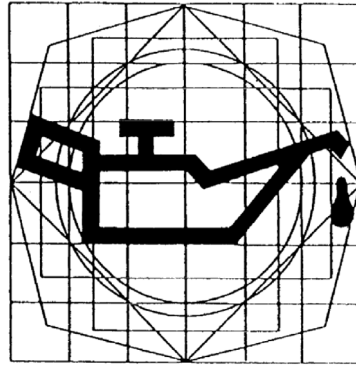
Σχήμα 8  
**Θερμοκρασία ψυκτικού υγρού του κινητήρα**  
Χρώμα ενδεικτικής λυχνίας: ερυθρό



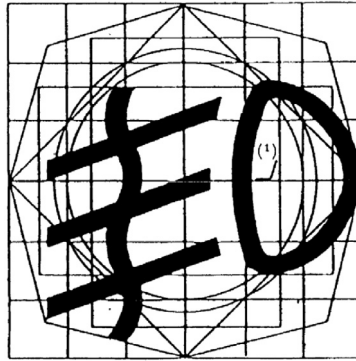
Σχήμα 9  
**Φόρτιση συσσωρευτή**  
Χρώμα ενδεικτικής λυχνίας: ερυθρό



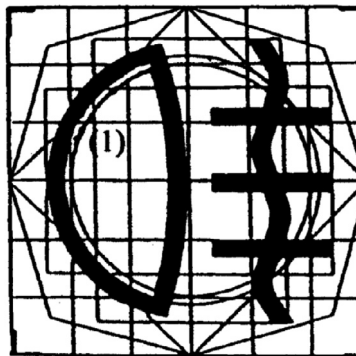
Σχήμα 10  
**Έλαιο κινητήρα**  
 Χρώμα ενδεικτικής λυχνίας: ερυθρό



Σχήμα 11  
**Εμπρόσθιος φανός ομίχλης<sup>(3)</sup>**  
 Χρώμα ενδεικτικής λυχνίας: πράσινο

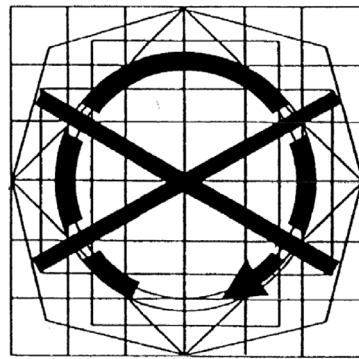


Σχήμα 12  
**Οπίσθιος φανός ομίχλης<sup>(3)</sup>**  
 Χρώμα ενδεικτικής λυχνίας: κίτρινο ηλέκτρου

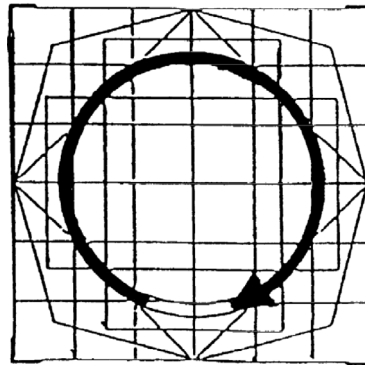




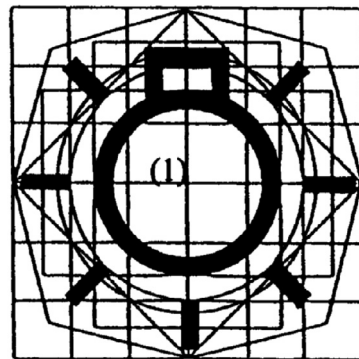
Σχήμα 13  
Χειριστήριο εκκίνησης ή διακοπής λειτουργίας του  
κινητήρα στη θέση «εκτός λειτουργίας» (off)



Σχήμα 14  
Χειριστήριο εκκίνησης ή παύσης λειτουργίας του  
κινητήρα στη θέση «σε λειτουργία» (on)



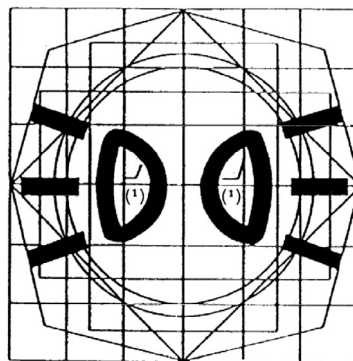
Σχήμα 15  
Γενικός διακόπτης φωτισού  
Χρώμα ενδεικτικής λυχνίας: πράσινο



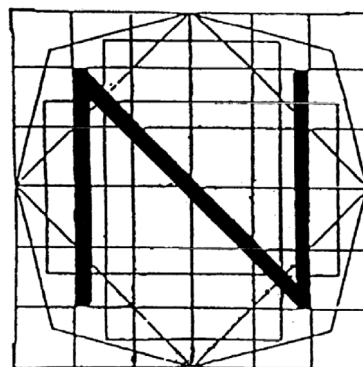
Σχήμα 16  
Φανός θέσης (πλευρικός)

Σημείωση: εάν το χειριστήριο δεν είναι χωριστό, είναι δυνατόν να χαρακτηρίζεται με το σύμβολο του σχήματος 15.

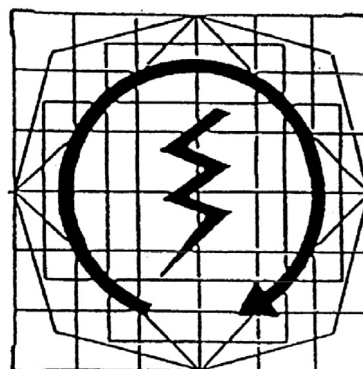
Χρώμα ενδεικτικής λυχνίας: πράσινο



Σχήμα 17  
Δείκτης «νεκρού σημείου»  
Χρώμα ενδεικτικής λυχνίας: πράσινο



Σχήμα 18  
Ηλεκτρικός εκκινητής

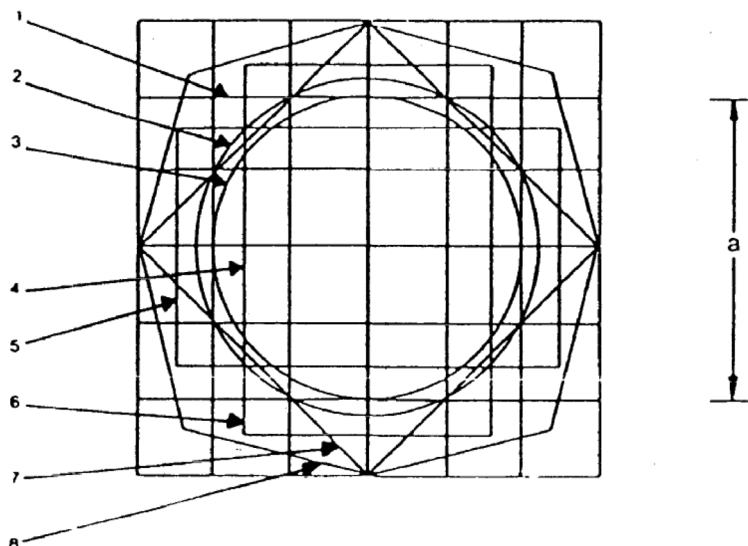


Σημειώσεις:

- (1) Οι εντός πλαισίου επιφάνειες επιτρέπεται να είναι συμπαγείς.
- (2) Το βαθύχρωμο τμήμα του συμβόλου μπορεί να αντικατασταθεί με την απεικόνισή του· στην περίπτωση αυτή, το λευκό τμήμα στο σχέδιο αυτό πρέπει να είναι εξ ολοκλήρου βαθύχρωμο.
- (3) Εάν υπάρχει μόνον ένα χειριστήριο για τον εμπρόσθιο και τον οπίσθιο φανό ομίχλης, το σύμβολο πρέπει να είναι εκείνο του «εμπρόσθιου φανού ομίχλης».

## Προσάρτημα

## Κατασκευή του βασικού προτύπου των συμβόλων που αναφέρονται στο σημείο 2.1.5



Σχήμα 1

## Βασικό πρότυπο

Το βασικό πρότυπο περιλαμβάνει:

1. ένα βασικό τετράγωνο πλευράς 50 mm, ίσης προς την ονομαστική διάσταση (a) του πρωτοτύπου·
2. βασικό κύκλο διαμέτρου 56 mm, ο οποίος έχει κατά προσέγγιση το ίδιο εμβαδόν με το βασικό τετράγωνο (1)·
3. δεύτερο κύκλο διαμέτρου 50 mm, εγγεγραμμένο στο βασικό τετράγωνο (1)·
4. δεύτερο τετράγωνο, του οποίου οι κορυφές εφάπτονται με το βασικό κύκλο (2) και οι πλευρές του είναι παράλληλες προς εκείνες του βασικού τετραγώνου (1)·
5. και 6. δύο ορθογώνια παραλληλόγραμμα του ίδιου εμβαδού με το βασικό τετράγωνο (1), των οποίων οι πλευρές είναι κάθετες μεταξύ τους. Το καθένα από αυτά σχηματίζεται έτσι ώστε να τέμνει τις αντίθετες πλευρές του βασικού τετραγώνου συμμετρικά·
7. τρίτο τετράγωνο, του οποίου οι πλευρές διέρχονται από τα σημεία τομής του βασικού τετραγώνου (1) με το βασικό κύκλο (2) και έχουν κλίση  $45^\circ$ , δίδοντας έτσι στο βασικό μοντέλο τις μεγαλύτερες οριζόντιες και κάθετες διαστάσεις·
8. ένα μη κανονικό οκτάγωνο, σχηματιζόμενο από ευθείες κεκλιμένες κατά  $30^\circ$  ως προς τις πλευρές του τετραγώνου (7).

Το βασικό μοντέλο σχηματίζεται σε κάρναβο με εμβάτη 12,5 mm και συμπίπτει με το βασικό τετράγωνο (1).

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

## Προσάρτημα 1

**Δελτίο πληροφοριών για την αναγνώριση των χειριστηρίων, των ενδεικτικών λυχνιών και των δεικτών τύπου δίκυκλων ή τρίκυκλων μηχανοκίνητων οχημάτων**

(επισυνάπτεται στην αίτηση έγκρισης ΕΚ τύπου κατασκευαστικού στοιχείου σε περίπτωση που αυτή υποβάλλεται ανεξαρτήτως της αίτησης έγκρισης ΕΚ τύπου του οχήματος)

Αύξων αριθμός (δίδεται από τον αιτούντα):

Η αίτηση έγκρισης ΕΚ τύπου όσον αφορά την αναγνώριση των χειριστηρίων, των ενδεικτικών λυχνιών και των δεικτών τύπου δίκυκλου ή τρίκυκλου μηχανοκίνητου οχήματος πρέπει να συνοδεύεται από τις πληροφορίες που αναφέρονται στο παράρτημα II της οδηγίας 2002/24/ΕΚ μέρος 1 τμήμα Α:

- 0.1,
- 0.2,
- 0.4 έως 0.6,
- 9.2.1.

## Προσάρτημα 2

Ένδειξη της διοικητικής αρχής
-------------------------------

**Πιστοποιητικό ΕΚ τύπου για την αναγνώριση των χειριστηρίων, των ενδεικτικών λυχνιών και των δεικτών ενός τύπου δίκυκλου ή τρίκυκλου οχήματος με κινητήρα**

## ΥΟΔΕΙΓΜΑ

- Έκθεση αριθ. .... της τεχνικής υπηρεσίας ..... της: .....
- Αριθ. έγκρισης ΕΚ τύπου: ..... Αριθ. επέκτασης: .....
1. Σήμα του οχήματος: .....
  2. Τύπος του οχήματος και ενδεχόμενες εκδόσεις και παραλλαγές: .....
  3. Ονοματεπώνυμο και διεύθυνση του κατασκευαστή: .....
  4. Ονοματεπώνυμο και διεύθυνση του ενδεχόμενου εντολοδόχου του κατασκευαστή: .....
  5. Όχημα υποβληθέν σε δοκιμή στις: .....
  6. Η έγκριση ΕΚ τύπου χορηγείται/απορρίπτεται (!)
  7. Τόπος: .....
  8. Ημερομηνία: .....
  9. Υπογραφή: .....

(!) Διαγράψτε την περιττή ένδειξη.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

## ΜΕΡΟΣ Α

**Καταργούμενη οδηγία με την τροποποίησή της  
(κατά το άρθρο 6)**

Οδηγία 93/29/ΕΟΚ του Συμβουλίου

(ΕΕ L 188 της 29.7.1993, σ. 1)

Οδηγία 2000/74/ΕΚ της Επιτροπής

(ΕΕ L 300 της 29.11.2000, σ. 24)

## ΜΕΡΟΣ Β

**Κατάλογος ημερομηνιών ενσωμάτωσης στο εθνικό δίκαιο και εφαρμογής  
(κατά το άρθρο 6)**

Οδηγία	Λήξη προθεσμίας ενσωμάτωσης	Ημερομηνία εφαρμογής
93/29/ΕΟΚ	14η Δεκεμβρίου 1994	14η Ιουνίου 1995 (*)
2000/74/ΕΚ	31η Δεκεμβρίου 2001	1η Ιανουαρίου 2002 (**)

(\*) Σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος 1 της οδηγίας 93/29/ΕΟΚ:

«Από την ημερομηνία που σημειώνεται στο πρώτο εδάφιο, τα κράτη μέλη δεν δύνανται να απαγορεύουν, για λόγους που αφορούν την αναγνώριση των χειριστηρίων, των ενδεικτικών λυχνιών και των δεικτών την πρώτη θέση σε κυκλοφορία των οχημάτων που είναι σύμφωνα με την παρούσα οδηγία.»

Η εν λόγω ημερομηνία είναι η 14η Δεκεμβρίου 1994· βλέπε άρθρο 5 παράγραφος 1 πρώτο εδάφιο της οδηγίας 93/29/ΕΟΚ.

(\*\*) Σύμφωνα με το άρθρο 2 της οδηγίας 2000/74/ΕΚ:

«1. Από 1ης Ιανουαρίου 2002, τα κράτη μέλη, για λόγους σχετικούς με την αναγνώριση των χειριστηρίων, των ενδεικτικών λυχνιών και των δεικτών:

— δεν απορρίπτουν τη χορήγηση έγκρισης ΕΚ τύπου ενός τύπου δίκυκλων ή τρίκυκλων οχημάτων με κινητήρα, ή

— δεν απαγορεύουν την ταξινόμηση, την πώληση ή τη θέση σε κυκλοφορία δίκυκλων ή τρίκυκλων οχημάτων με κινητήρα,

εφόσον η αναγνώριση των χειριστηρίων ενδεικτικών λυχνιών και δεικτών ανταποκρίνεται στις προδιαγραφές της οδηγίας 93/29/ΕΟΚ, όπως τροποποιείται από την παρούσα οδηγία.

2. Από την 1η Ιουλίου 2002 τα κράτη μέλη απορρίπτουν τη χορήγηση έγκρισης ΕΚ τύπου κάθε νέου τύπου δίκυκλου ή τρίκυκλου οχήματος με κινητήρα για λόγους σχετικούς με την αναγνώριση των χειριστηρίων, ενδεικτικών λυχνιών και δεικτών, εφόσον δεν τηρούνται οι απαιτήσεις της οδηγίας 93/29/ΕΟΚ, όπως τροποποιείται από την παρούσα οδηγία.»

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

## ΠΙΝΑΚΑΣ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΙΑΣ

Οδηγία 93/29/ΕΟΚ	Οδηγία 2000/74/ΕΚ	Παρούσα οδηγία
Άρθρα 1 και 2		Άρθρα 1 και 2
Άρθρο 3 πρώτο εδάφιο		Άρθρο 3 παράγραφος 1
Άρθρο 3 δεύτερο εδάφιο		Άρθρο 3 παράγραφος 2
Άρθρο 4 εισαγωγικό μέρος		Άρθρο 4 εισαγωγικό μέρος
Άρθρο 4 πρώτη περίπτωση		Άρθρο 4 στοιχείο α)
Άρθρο 4 δεύτερη περίπτωση		Άρθρο 4 στοιχείο β)
Άρθρο 5 παράγραφος 1		—
	Άρθρο 2 παράγραφος 1	Άρθρο 5 παράγραφος 1
	Άρθρο 2 παράγραφος 2	Άρθρο 5 παράγραφος 2
Άρθρο 5 παράγραφος 2		Άρθρο 5 παράγραφος 3
—		Άρθρα 6 και 7
Άρθρο 6		Άρθρο 8
Παραρτήματα I και II		Παραρτήματα I και II
—		Παράρτημα III
—		Παράρτημα IV

## ΟΔΗΓΙΑ 2009/97/ΕΚ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 3ης Αυγούστου 2009

για τροποποίηση των οδηγιών 2003/90/ΕΚ και 2003/91/ΕΚ για τη θέσπιση μέτρων για την εφαρμογή του άρθρου 7 των οδηγιών 2002/53/ΕΚ και 2002/55/ΕΚ του Συμβουλίου, αντίστοιχα, όσον αφορά τα ελάχιστα χαρακτηριστικά που πρέπει να καλύπτονται κατά την εξέταση και τις ελάχιστες προϋποθέσεις για την εξέταση ορισμένων ποικιλιών ειδών γεωργικών φυτών και κηπευτικών

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την οδηγία 2002/53/ΕΚ του Συμβουλίου, της 13ης Ιουνίου 2002, περί του κοινού καταλόγου ποικιλιών καλλιεργούμενων φυτικών ειδών <sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 7 παράγραφος 2 στοιχεία α) και β),την οδηγία 2002/55/ΕΚ του Συμβουλίου, της 13ης Ιουνίου 2002, περί εμπορίας σπόρων προς σπορά κηπευτικών <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 7 παράγραφος 2 στοιχεία α) και β),

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Οι οδηγίες 2003/90/ΕΚ <sup>(3)</sup> και 2003/91/ΕΚ <sup>(4)</sup> της Επιτροπής εκδόθηκαν για να εξασφαλιστεί ότι οι ποικιλίες τις οποίες τα κράτη μέλη περιλαμβάνουν στους εθνικούς τους καταλόγους συμμορφώνονται με τις κατευθυντήριες γραμμές του Κοινοτικού Γραφείου Φυτικών Ποικιλιών (ΚΓΦΠ) όσον αφορά τα ελάχιστα χαρακτηριστικά που πρέπει να καλύπτονται κατά την εξέταση των διαφόρων ποικιλιών και τις ελάχιστες προϋποθέσεις για την εξέταση των ποικιλιών, εφόσον έχουν θεσπιστεί σχετικές κατευθυντήριες γραμμές. Όσον αφορά άλλες ποικιλίες, οι εν λόγω οδηγίες προβλέπουν ότι πρέπει να εφαρμόζονται οι κατευθυντήριες γραμμές της Διεθνούς Ένωσης για την Προστασία Νέων Φυτικών Ποικιλιών (ΔΕΠΝΦΠ).
- (2) Το ΚΓΦΠ έχει έκτοτε θεσπίσει περαιτέρω κατευθυντήριες γραμμές για ορισμένα άλλα είδη και έχει επικαιροποιήσει τις υφιστάμενες.
- (3) Όσον αφορά την οδηγία 2003/90/ΕΚ, πρέπει να προστεθούν κατευθυντήριες γραμμές για νέα είδη που έχουν πρόσφατα συμπεριληφθεί στους καταλόγους των ειδών που καλύπτονται από τις οδηγίες του Συμβουλίου 66/401/ΕΟΚ <sup>(5)</sup> και 66/402/ΕΟΚ <sup>(6)</sup>.

(4) Επομένως οι οδηγίες 2003/90/ΕΚ και 2003/91/ΕΚ πρέπει να τροποποιηθούν αναλόγως.

(5) Τα μέτρα που ορίζονται στην παρούσα οδηγία είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης επιτροπής σπόρων προς σπορά και πολλαπλασιαστικού υλικού γεωργικών, δενδροκηπευτικών και δασικών φυτών προς φύτευση.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

## Άρθρο 1

Τα παραρτήματα I και II της οδηγίας 2003/90/ΕΚ αντικαθίστανται από το μέρος Α του παραρτήματος της παρούσας οδηγίας.

## Άρθρο 2

Τα παραρτήματα της οδηγίας 2003/91/ΕΚ αντικαθίστανται από το μέρος Β του παραρτήματος της παρούσας οδηγίας.

## Άρθρο 3

Για εξετάσεις που άρχισαν πριν από την 1η Ιανουαρίου 2010, τα κράτη μέλη μπορούν να εφαρμόσουν τις εκδοχές των οδηγιών 2003/90/ΕΚ και 2003/91/ΕΚ που ίσχυαν πριν από την τροποποίησή τους από την παρούσα οδηγία.

## Άρθρο 4

Τα κράτη μέλη εγκρίνουν και δημοσιεύουν το αργότερο έως τις 31 Δεκεμβρίου 2009, τους νόμους, τους κανονισμούς και τις διοικητικές διατάξεις που απαιτούνται για τη συμμόρφωση με την παρούσα οδηγία. Ανακοινώνουν αμέσως στην Επιτροπή το κείμενο των εν λόγω διατάξεων καθώς και τον πίνακα αντιστοιχίας μεταξύ αυτών των διατάξεων και της παρούσας οδηγίας.

Εφαρμόζουν τις διατάξεις αυτές από την 1η Ιανουαρίου 2010.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 193 της 20.7.2002, σ. 1.<sup>(2)</sup> ΕΕ L 193 της 20.7.2002, σ. 33.<sup>(3)</sup> ΕΕ L 254 της 8.10.2003, σ. 7.<sup>(4)</sup> ΕΕ L 254 της 8.10.2003, σ. 11.<sup>(5)</sup> ΕΕ 125 της 11.7.1966, σ. 2298/66.<sup>(6)</sup> ΕΕ 125 της 11.7.1966, σ. 2309/66.

Οι διατάξεις αυτές, όταν θεσπίζονται από τα κράτη μέλη, αναφέρονται στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από παρόμοια αναφορά κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Τα κράτη μέλη καθορίζουν τον τρόπο με τον οποίο γίνεται η παραπομπή αυτή.

Άρθρο 5

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Άρθρο 6

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 3 Αυγούστου 2009.

Για την Επιτροπή  
Ανδρούλλα ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ  
Μέλος της Επιτροπής

---



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

## ΜΕΡΟΣ Α

## «ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

**Κατάλογος των ειδών που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 2 στοιχείο α) τα οποία πρέπει να πληρούν τους όρους δοκιμών του ΚΓΦΠ**

Επιστημονική ονομασία	Κοινή ονομασία	Πρωτόκολλο ΚΓΦΠ
<i>Pisum sativum</i> L.	Πίσον το κτηνοτροφικό	TP 7/1 της 6.11.2003.
<i>Vicia faba</i> L.	Κύαμος ο κοινός	TP Broadbean/1 της 25.3.2004.
<i>Brassica napus</i> L.	Αγριοκράμβη	TP 36/1 της 25.3.2004.
<i>Helianthus annuus</i> L.	Ηλιοτρόπιο	TP 81/1 της 31.10.2002.
<i>Linum usitatissimum</i> L.	Λίνο το κλωστικό (το ελαιούχο)	TP 57/1 της 21.3.2007.
<i>Avena nuda</i> L.	Βρώμη η γυμνόκοκκος	TP 20/1 της 6.11.2003.
<i>Avena sativa</i> L. (περιλαμβάνει <i>A. byzantina</i> K. Koch)	Βρώμη	TP 20/1 της 6.11.2003.
<i>Hordeum vulgare</i> L.	Κριθάρι	TP 19/2 της 6.11.2003.
<i>Oryza sativa</i> L.	Ρύζι	TP 16/1 της 18.11.2004.
<i>Secale cereale</i> L.	Σίκαλη	TP 58/1 της 31.10.2002.
<i>xTriticosecale</i> Wittm. ex A. Camus	Υβρίδια που προέρχονται από τη διασταύρωση είδους τους γένους <i>Triticum</i> με είδος του γένους <i>Secale</i> .	TP 121/2 της 22.1.2007.
<i>Triticum aestivum</i> L.	Σιτάρι	TP 3/4 της 23.6.2008.
<i>Triticum durum</i> Desf.	Σκληρός σίτος	TP 120/2 της 6.11.2003.
<i>Zea mays</i> L.	Καλαμπόκι	TP 2/2 της 15.11.2001.
<i>Solanum tuberosum</i> L.	Πατάτα	TP 23/2 της 1.12.2005.

Το κείμενο αυτών των πρωτοκόλλων διατίθεται στον ιστοχώρο του ΚΓΦΠ ([www.cprvo.europa.eu](http://www.cprvo.europa.eu)).

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

**Κατάλογος των ειδών που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 2 στοιχείο β) που πρέπει να συμμορφώνονται με τις κατευθυντήριες γραμμές δοκιμασιών της ΔΕΠΝΦΠ**

Επιστημονική ονομασία	Κοινή ονομασία	Κοινή ονομασία
<i>Beta vulgaris</i> L.	Κτηνοτροφικό τεύτλο	TG/150/3 της 4.11.1994
<i>Agrostis canina</i> L.	Αγρωστίς του κυνός	TG/30/6 της 12.10.1990
<i>Agrostis gigantea</i> Roth.	Αγρωστίς η λευκή	TG/30/6 της 12.10.1990
<i>Agrostis stolonifera</i> L.	Αγρωστίς η σπονδυλωτή	TG/30/6 της 12.10.1990
<i>Agrostis capillaris</i> L.	Αγρωστίς η λεπτή	TG/30/6 της 12.10.1990
<i>Bromus catharticus</i> Vahl	Βρώμος	TG/180/3 της 4.4.2001
<i>Bromus sitchensis</i> Trin.	Βρώμος της Αλάσκας	TG/180/3 της 4.4.2001
<i>Dactylis glomerata</i> L.	Δακτυλίδα η στρογγυλόμορφη	TG/31/8 της 17.4.2002

Επιστημονική ονομασία	Κοινή ονομασία	Κοινή ονομασία
<i>Festuca arundinacea</i> Schreber	Φεστούκα η καλαμοειδής	TG/39/8 της 17.4.2002
<i>Festuca filiformis</i> Pourr.	Λεπτόφυλλη φεστούκα η κτηνοτροφική	TG/67/5 της 5.4.2006
<i>Festuca ovina</i> L.	Φεστούκα η κτηνοτροφική	TG/67/5 της 5.4.2006
<i>Festuca pratensis</i> Huds.	Φεστούκα η λειμώνιος	TG/39/8 της 17.4.2002
<i>Festuca rubra</i> L.	Φεστούκα η ερυθρά	TG/67/5 της 5.4.2006
<i>Festuca trachyphylla</i> (Hack.) Krajina	Καρφοειδές το μακρόφυλλο	TG/67/5 της 5.4.2006
<i>Lolium multiflorum</i> Lam.	Λόλιον το ιταλικό	TG/4/8 της 5.4.2006
<i>Lolium perenne</i> L.	Λόλιον το πολυετές	TG/4/8 της 5.4.2006
<i>Lolium x boucheanum</i> Kunth	Λόλιον το υβρίδιο	TG/4/8 της 5.4.2006
<i>Phleum nodosum</i> L.	Φλέως ο λειμώνιος	TG/34/6 της 7.11.1984
<i>Phleum pratense</i> L.	Φλέως	TG/34/6 της 7.11.1984
<i>Poa pratensis</i> L.	Πόα η λειμώνιος	TG/33/6 της 12.10.1990
<i>Lupinus albus</i> L.	Λούπινο το λευκόν	TG/66/4 της 31.3.2004
<i>Lupinus angustifolius</i> L.	Λούπινο το στενόφυλλο	TG/66/4 της 31.3.2004
<i>Lupinus luteus</i> L.	Λούπινο το κίτρινο	TG/66/4 της 31.3.2004
<i>Medicago sativa</i> L.	Μηδική	TG/6/5 της 6.4.2005
<i>Medicago x varia</i> T. Martyn	Μηδική ποικιλία στικτή	TG/6/5 της 6.4.2005
<i>Trifolium pratense</i> L.	Τριφύλλι το ιώδες	TG/5/7 της 4.4.2001
<i>Trifolium repens</i> L.	Τριφύλλιον το έρπον	TG/38/7 της 9.4.2003
<i>Vicia sativa</i> L.	Βίκος ο κοινός	TG/32/6 της 21.10.1988
<i>Brassica napus</i> L. var. <i>napobrassica</i> (L.) Rchb.	Κράμβη	TG/89/6 της 4.4.2001
<i>Raphanus sativus</i> L. var. <i>oleiformis</i> Pers.	Ελαιοφόρο ραπάνι	TG/178/3 της 4.4.2001
<i>Arachis hypogea</i> L.	Αραχίς η υπόγειος	TG/93/3 της 13.11.1985
<i>Brassica rapa</i> L. var. <i>silvestris</i> (Lam.) Briggs	Ελαιοφόρο γογγύλι	TG/185/3 της 17.4.2002
<i>Carthamus tinctorius</i> L.	Κενταύριο το άγριο	TG/134/3 της 12.10.1990
<i>Gossypium</i> spp.	Βαμβάκι	TG/88/6 της 4.4.2001
<i>Papaver somniferum</i> L.	Παπαρούνα	TG/166/3 της 24.3.1999
<i>Sinapis alba</i> L.	Σινάπι άσπρο	TG/179/3 της 4.4.2001
<i>Glycine max</i> (L.) Merrill	Σπόροι σόγιας	TG/80/6 της 1.4.1998
<i>Sorghum bicolor</i> (L.) Moench	Σόργο	TG/122/3 της 6.10.1989

Το κείμενο αυτών των κατευθυντήριων γραμμών διατίθεται στον ιστοχώρο της ΔΕΠΝΦΠ ([www.upon.int](http://www.upon.int)).

## ΜΕΡΟΣ Β

## «ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Κατάλογος των ειδών που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 2 στοιχείο α) τα οποία πρέπει να πληρούν τους όρους δοκιμών του ΚΓΦΠ

Επιστημονική ονομασία	Κοινή ονομασία	Πρωτόκολλο ΚΓΦΠ
Allium cepa L. (Cepa group)	Κρεμμύδι	TP 46/2 της 1.4.2009
Allium cepa L. (Aggregatum group)	Ασκαλώνιο	TP 46/2 της 1.4.2009
Allium porrum L.	Πράσο	TP 85/2 της 1.4.2009
Allium sativum L.	Σκόρδα	TP 162/1 της 25.3.2004
Allium schoenoprasum L.	Σχοινόπρασο	TP 198/1 της 1.4.2009
Apium graveolens L.	Σέλινο	TP 82/1 της 13.3.2008
Apium graveolens L.	Σύλινο(σελινόριζα)	TP 74/1 της 13.3.2008
Asparagus officinalis L.	Σπαράγγια	TP 130/1 της 27.3.2002
Beta vulgaris L.	Κοκκινογούλι συμπεριλαμβανομένου του Cheltenham beet	TP 60/1 της 1.4.2009
Brassica oleracea L.	Κουνουπίδι	TP 45/1 της 15.11.2001
Brassica oleracea L.	Μπρόκολο	TP 151/2 της 21.3.2007
Brassica oleracea L.	Λαχανάκι Βρυξελλών	TP 54/2 της 1.12.2005
Brassica oleracea L.	Γογγυλοκράμβη	TP 65/1 της 25.3.2004
Brassica oleracea L.	Λάχανο Μιλάνου, λευκό λάχανο, κόκκινο λάχανο	TP 48/2 της 1.12.2005
Brassica rapa L.	Κινέζικο λάχανο	TP 105/1 της 13.3.2008
Capsicum annuum L.	Τσίλι ή πιπεριά	TP 76/2 της 21.3.2007
Cichorium endivia L.	Αντίδι κατσαρό και αντίδι πλατύφυλλο	TP 118/2 της 1.12.2005
Cichorium intybus L.	Κιχώριο για βιομηχανικές χρήσεις	TP 172/2 της 1.12.2005
Cichorium intybus L.	Ραδίκι witloof	TP 173/1 της 25.3.2004
Citrullus lanatus (Thumb.) Matsum. et Nakai	Καρπούζι	TP 142/1 της 21.3.2007
Cucumis melo L.	Πεπόνι	TP 104/2 της 21.3.2007
Cucumis sativus L.	Αγγούρι και αγγουράκι τουρσί	TP 61/2 της 13.3.2008
Cucurbita pepo L.	Κολοκυθάκι	TP 119/1 της 25.3.2004
Cynara cardunculus L.	Αγκινάρα και αγριοαγκινάρα	TP 184/1 της 25.3.2004
Daucus carota L.	Καρότο και κτηνοτροφικό καρότο	TP 49/3 της 13.3.2008
Foeniculum vulgare Mill.	Μάραθο	TP 183/1 της 25.3.2004
Lactuca sativa L.	Μαρούλια	TP 13/4 της 1.4.2009
Lycopersicon esculentum Mill.	Τομάτα	TP 44/3 της 21.3.2007
Petroselinum crispum (Mill.) Nyman ex A. W. Hill	Μαϊντανός	TP 136/1 της 21.3.2007

Επιστημονική ονομασία	Κοινή ονομασία	Πρωτόκολλο ΚΓΦΠ
<i>Phaseolus coccineus</i> L.	Φασόλιος ο ισπανικός	TP 9/1 της 21.3.2007
<i>Phaseolus vulgaris</i> L.	Φασόλιος ο νάνος και αναρριχώμενος φασόλιος	TP 12/3 της 1.4.2009
<i>Pisum sativum</i> L. (partim)	Μπιζέλι ξηρό, μπιζέλι στρογγυλό και μπιζέλι γλυκό	TP 7/1 της 6.11.2003
<i>Raphanus sativus</i> L.	Ραπάνι	TP 64/1 της 27.3.2002
<i>Solanum melongena</i> L.	Μελιτζάνα	TP 117/1 της 13.3.2008
<i>Spinacia oleracea</i> L.	Σπανάκι	TP 55/2 της 13.3.2008
<i>Valerianella locusta</i> (L.) Laterr.	Λυκοτριβόλο	TP 75/2 της 21.3.2007
<i>Vicia faba</i> L. (partim)	Κουκιά	TP Broadbean/1 της 25.3.2004
<i>Zea mays</i> L. (partim)	Γλυκό καλαμπόκι και ποπ κορν	TP 2/2 της 15.11.2001

Το κείμενο αυτών των πρωτοκόλλων διατίθεται στον ιστοχώρο του ΚΓΦΠ ([www.cprvo.europa.eu](http://www.cprvo.europa.eu)).

#### ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

**Κατάλογος των ειδών που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 2 στοιχείο β) που πρέπει να συμμορφώνονται με τις κατευθυντήριες γραμμές δοκιμασιών της ΔΕΠΝΦΠ**

Επιστημονική ονομασία	Κοινή ονομασία	Κοινή ονομασία
<i>Allium fistulosum</i> L.	<i>Allium fistulosum</i> L. Σμπούλα	TG/161/3 της 1.4.1998
<i>Beta vulgaris</i> L.	Σέσκουλο	TG/106/4 της 31.3.2004
<i>Brassica oleracea</i> L.	Σγουρό λάχανο	TG/90/6 της 31.3.2004
<i>Brassica rapa</i> L.	Γογγύλι (ρέβα)	TG/37/10 της 4.4.2001
<i>Cichorium intybus</i> L.	Πλατύφυλλο ραδίκι ή ιταλικό ραδίκι	TG/154/3 της 18.10.1996
<i>Cucurbita maxima</i> Duchesne	Κολοκύθα	TG/155/4 της 28.3.2007
<i>Raphanus sativus</i> L.	Ραπανάκι	TG/63/6 της 24.3.1999
<i>Rheum rhabarbarum</i> L.	Ραβέντι	TG/62/6 της 24.3.1999
<i>Scorzonera hispanica</i> L.	Σκορτσονέρα η ισπανική	TG/116/3 της 21.10.1988

Το κείμενο αυτών των κατευθυντήριων γραμμών διατίθεται στον ιστοχώρο της ΔΕΠΝΦΠ ([www.upon.int](http://www.upon.int)).

## II

(Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει των συνθηκών ΕΚ/Ευρατόμ των οποίων η δημοσίευση δεν είναι υποχρεωτική)

## ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

## ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 16ης Φεβρουαρίου 2009

για τη σύναψη της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Κορέας σχετικά με τη συνεργασία για τις ανταγωνιστικές δραστηριότητες

(2009/586/ΕΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως τα άρθρα 83 και 308 σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου <sup>(1)</sup>,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Λόγω της αυξανόμενης διεθνούς διάστασης των προβλημάτων του ανταγωνισμού, θα πρέπει να ενισχυθεί η διεθνής συνεργασία σε αυτόν τον τομέα.
- (2) Η ορθή και αποτελεσματική επιβολή της εφαρμογής της νομοθεσίας περί ανταγωνισμού έχει καθοριστική σημασία για την εύρυθμη λειτουργία των αγορών και τις διεθνείς συναλλαγές.
- (3) Η θέσπιση των αρχών της διεθνούς αβροφροσύνης στο διεθνές δίκαιο και η χρήση των αρχών αυτών κατά την επιβολή της εφαρμογής της νομοθεσίας περί ανταγωνισμού της Κοινότητας και της Νότιας Κορέας θα μπορούσαν να αυξήσουν την αποτελεσματικότητα όσον αφορά την εφαρμογή τους.
- (4) Για τον σκοπό αυτό, η Επιτροπή διαπραγματεύθηκε συμφωνία με την κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Κορέας σχετικά με την εφαρμογή των κανόνων ανταγωνισμού της Κοινότητας και της Νότιας Κορέας.

(5) Επειδή στη συμφωνία περιλαμβάνονται συγχωνεύσεις και εξαγορές επιχειρήσεων που εμπίπτουν στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου, της 20ής Ιανουαρίου 2004, για τον έλεγχο των συγκεντρώσεων μεταξύ επιχειρήσεων («κοινοτικός κανονισμός συγκεντρώσεων») <sup>(2)</sup>, ο οποίος βασίζεται κυρίως στο άρθρο 308, η παρούσα απόφαση θα πρέπει επίσης να βασισθεί στο εν λόγω άρθρο.

(6) Η συμφωνία θα πρέπει να εγκριθεί,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

## Άρθρο 1

Η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Κορέας σχετικά με τη συνεργασία για τις ανταγωνιστικές δραστηριότητες εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση

## Άρθρο 2

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το ή τα πρόσωπα που είναι αρμόδια να υπογράψουν τη συμφωνία δεσμεύοντας την Κοινότητα (\*).

Βρυξέλλες, 16 Φεβρουαρίου 2009.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

Ο. ΛΙΣΚΑ

<sup>(1)</sup> Γνώμη η οποία διατυπώθηκε στις 4 Δεκεμβρίου 2008 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 24 της 29.1.2004, σ. 1.

(\*) Η ημερομηνία έναρξης ισχύος της συμφωνίας θα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης από τη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου.

## ΣΥΜΦΩΝΙΑ

## μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Κορέας σχετικά με τη συνεργασία για τις ανταγωνιστικές δραστηριότητες

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ,

αφενός, και

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΟΡΕΑΣ,

αφετέρου,

(στο εξής «τα μέρη»),

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι οι οικονομίες του κόσμου, και ιδίως οι οικονομίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Κορέας, καθίστανται όλο και περισσότερο αλληλένδετες,

ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ ότι η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και η Δημοκρατία της Κορέας συμμερίζονται την άποψη ότι η ορθή και αποτελεσματική επιβολή της εφαρμογής της νομοθεσίας περί ανταγωνισμού έχει καθοριστική σημασία για την εύρυθμη λειτουργία των αντίστοιχων αγορών τους, καθώς και για την οικονομική ευημερία των καταναλωτών και των δύο μερών και τις μεταξύ τους εμπορικές συναλλαγές,

ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ ότι η ορθή και αποτελεσματική επιβολή της εφαρμογής της νομοθεσίας περί ανταγωνισμού εκάστου μέρους θα ενισχυθεί με τη συνεργασία και, ενδεχομένως, με τον μεταξύ τους συντονισμό κατά την εφαρμογή των νομοθεσιών αυτών,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ περαιτέρω ότι η συνεργασία μεταξύ των αρχών ανταγωνισμού των μερών θα συμβάλει στη βελτίωση και την ενίσχυση των σχέσών τους,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΚΑΤΑ ΝΟΥ ότι, ενίοτε, ενδέχεται να ανακύψουν διαφορές μεταξύ των μερών όσον αφορά την εφαρμογή της νομοθεσίας περί ανταγωνισμού εκάστου μέρους σε συμπεριφορές ή συναλλαγές που αφορούν σημαντικά συμφέροντα και των δύο μερών,

ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ την αναθεωρημένη σύσταση του Συμβουλίου του Οργανισμού Οικονομικής Συνεργασίας και Ανάπτυξης για τη συνεργασία μεταξύ των χωρών σχετικά με τις ανταγωνιστικές πρακτικές που επηρεάζουν το διεθνές εμπόριο, που εκδόθηκε στις 27 και 28 Ιουλίου 1995,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ το μνημόνιο συμφωνίας που συνάφθηκε μεταξύ της Γενικής Διεύθυνσης Ανταγωνισμού της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και της Επιτροπής Θεμιτού Εμπορίου της Δημοκρατίας της Κορέας στις 28 Οκτωβρίου 2004,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

*Άρθρο 1***Σκοπός και ορισμοί**

1. Σκοπός της παρούσας συμφωνίας είναι να συμβάλει στην αποτελεσματική επιβολή της εφαρμογής της νομοθεσίας περί ανταγωνισμού εκάστου μέρους με την προώθηση της συνεργασίας και του συντονισμού μεταξύ των αρχών ανταγωνισμού των μερών και την αποφυγή ή την ελαχιστοποίηση της πιθανότητας συγκρούσεως μεταξύ των μερών για όλα τα θέματα που αφορούν την εφαρμογή της νομοθεσίας περί ανταγωνισμού εκάστου μέρους.

2. Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, στους ακόλουθους ορισμούς αποδίδεται η εξής σημασία:

α) «αντιανταγωνιστικές δραστηριότητες»: κάθε δραστηριότητα που ενδέχεται να υπόκειται σε κυρώσεις ή άλλα μέτρα αποκατάστα-

σης που λαμβάνονται από τις αρχές ανταγωνισμού βάσει της νομοθεσίας περί ανταγωνισμού ενός ή αμφοτέρων των μερών·

β) «αρχή ανταγωνισμού» και «αρχές ανταγωνισμού»:

i) για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα, η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ως προς τις ευθύνες της που απορρέουν από τη νομοθεσία περί ανταγωνισμού της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και

ii) για τη Δημοκρατία της Κορέας, η Επιτροπή Θεμιτού Εμπορίου της Κορέας·

γ) «αρμόδια αρχή κράτους μέλους»: μία αρχή από κάθε κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για την εφαρμογή της νομοθεσίας περί ανταγωνισμού. Κατά την υπογραφή της παρούσας

συμφωνίας, η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων κοινοποιεί στην κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Κορέας κατάλογο των αρχών αυτών. Η Επιτροπή κοινοποιεί στην κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Κορέας επικαιροποιημένο κατάλογο κάθε φορά που αυτό είναι αναγκαίο·

δ) «νομοθεσία περί ανταγωνισμού»:

i) για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα, τα άρθρα 81, 82, και 85 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου για τον έλεγχο των συγκεντρώσεων μεταξύ επιχειρήσεων, και οι κανονισμοί εφαρμογής τους καθώς και οι τυχόν τροποποιήσεις τους, και

ii) για τη Δημοκρατία της Κορέας, ο νόμος περί κανονισμού των μονοπωλίων και θεμιτού εμπορίου και οι κανονισμοί εφαρμογής του, καθώς και οι τυχόν τροποποιήσεις τους·

ε) «μέτρα επιβολής της εφαρμογής»: εφαρμογή της νομοθεσίας περί ανταγωνισμού μέσω έρευνας που διεξάγεται ή διαδικασίας που κινείται από την αρχή ανταγωνισμού ενός μέρους.

#### Άρθρο 2

##### Κοινοποιήσεις

1. Η αρχή ανταγωνισμού εκάστου μέρους κοινοποιεί στην αρχή ανταγωνισμού του άλλου μέρους τα μέτρα επιβολής της εφαρμογής που λαμβάνει και τα οποία η κοινοποιούσα αρχή ανταγωνισμού θεωρεί ότι ενδέχεται να επηρεάζουν σημαντικά συμφέροντα του άλλου μέρους.

2. Στα μέτρα επιβολής της εφαρμογής που ενδέχεται να επηρεάζουν σημαντικά συμφέροντα του άλλου μέρους και είναι σχετικά με τα μέτρα επιβολής της εφαρμογής του άλλου μέρους, περιλαμβάνονται μεταξύ άλλων:

α) μέτρα επιβολής της εφαρμογής έναντι υπηκόου ή υπηκόων του άλλου μέρους (στην περίπτωση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, υπηκόου ή υπηκόους κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας), ή στρέφονται κατά επιχείρησης ή επιχειρήσεων που έχουν συσταθεί ή λειτουργούν βάσει των νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων που εφαρμόζονται εντός της επικράτειας του άλλου μέρους·

β) μέτρα επιβολής της εφαρμογής κατά αντιανταγωνιστικών δραστηριοτήτων πλην των συγκεντρώσεων των οποίων επίσης σημαντικό μέρος πραγματοποιείται ή έχει πραγματοποιηθεί εντός της επικράτειας του άλλου μέρους·

γ) μέτρα επιβολής της εφαρμογής που αφορούν συγκέντρωση στην οποία ένα ή περισσότερα από τα μέρη της συναλλαγής είναι επιχείρησης που έχει συσταθεί ή οργανωθεί δυνάμει των νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων που εφαρμόζονται εντός της επικράτειας του άλλου μέρους·

δ) μέτρα επιβολής της εφαρμογής που αφορούν συγκέντρωση στην οποία μια επιχείρηση που ελέγχει ένα ή περισσότερα από τα μέρη της συναλλαγής είναι επιχείρηση που έχει συσταθεί ή οργανωθεί δυνάμει των νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων που εφαρμόζονται εντός της επικράτειας του άλλου μέρους·

ε) μέτρα επιβολής της εφαρμογής που αφορούν συμπεριφορά που θεωρείται ότι ενθαρρύνθηκε, απαιτήθηκε ή εγκρίθηκε από το άλλο μέρος, και

στ) μέτρα επιβολής της εφαρμογής που συνεπάγονται διορθωτικά μέτρα που απαιτούν ή απαγορεύουν ρητά συμπεριφορά στην επικράτεια του άλλου μέρους ή περιλαμβάνουν δεσμευτικές υποχρεώσεις για τις επιχειρήσεις στην επικράτεια αυτήν.

3. Οι κοινοποιήσεις όσον αφορά συγκεντρώσεις σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου πραγματοποιούνται:

α) στην περίπτωση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας:

i) κατά την κίνηση διαδικασίας σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο γ) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου,

ii) κατά την έκδοση κοινοποίησης αιτιάσεων·

β) στην περίπτωση της Δημοκρατίας της Κορέας

i) όχι αργότερα από τη χρονική στιγμή κατά την οποία η αρχή ανταγωνισμού υποβάλλει γραπτή αίτηση είτε για την παράταση της προθεσμίας εξέτασης είτε για να ζητήσει την υποβολή πρόσθετων πληροφοριών σχετικά με συγκεντρώσεις με δυνητικές αντιανταγωνιστικές επιπτώσεις, και

ii) κατά την έκδοση της έκθεσης εξέτασης

4. Όταν απαιτείται κοινοποίηση σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου όσον αφορά υποθέσεις εκτός από συγκεντρώσεις, οι κοινοποιήσεις πραγματοποιούνται:

α) στην περίπτωση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας:

i) κατά την έκδοση κοινοποίησης αιτιάσεων,

ii) κατά την έκδοση απόφασης ή διακανονισμού·

β) στην περίπτωση της Δημοκρατίας της Κορέας:

i) κατά την έκδοση έκθεσης εξέτασης,

ii) κατά την άσκηση ποινικής δίωξης,

iii) κατά την έκδοση απόφασης.

5. Οι κοινοποιήσεις περιλαμβάνουν ιδίως τα ονόματα των μερών που αφορά η έρευνα, τις δραστηριότητες που εξετάζονται και τις αγορές που αφορούν, τις σχετικές νομικές διατάξεις και την ημερομηνία των μέτρων επιβολής της εφαρμογής.

#### Άρθρο 3

##### Συνεργασία για την επιβολή της εφαρμογής

1. Η αρχή ανταγωνισμού εκάστου μέρους παρέχει τη συνδρομή της στην αρχή ανταγωνισμού του άλλου μέρους όσον αφορά τα μέτρα του για την επιβολή της εφαρμογής, στον βαθμό που αυτό συμβιβάζεται με τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις του μέρους που παρέχει τη συνδρομή καθώς και τα σημαντικά συμφέροντα του μέρους αυτού, και στο πλαίσιο των ευλόγως διαθέσιμων πόρων.

2. Η αρχή ανταγωνισμού εκάστου μέρους, στον βαθμό που αυτό συμβιβάζεται με τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις του μέρους, καθώς και με τα σημαντικά συμφέροντα του μέρους αυτού:

- α) ενημερώνει την αρχή ανταγωνισμού του άλλου μέρους όσον αφορά τα μέτρα επιβολής της εφαρμογής που λαμβάνει για την αντιμετώπιση αντιανταγωνιστικών δραστηριοτήτων οι οποίες, σύμφωνα με την ενημερώνουσα αρχή ανταγωνισμού, ενδέχεται να έχουν επίσης αρνητικές επιπτώσεις στον ανταγωνισμό στην επικράτεια του άλλου μέρους·
- β) παρέχει στην αρχή ανταγωνισμού του άλλου μέρους κάθε σημαντική πληροφορία την οποία διαθέτει ή η οποία περιέχεται στη γνώση της σχετικά με ανταγωνιστικές δραστηριότητες οι οποίες, κατά τη γνώμη της διαβιβάζουσας αρχής ανταγωνισμού, ενδέχεται να αφορούν ή να δικαιολογούν μέτρα επιβολής της εφαρμογής εκ μέρους της αρχής ανταγωνισμού του άλλου μέρους, και
- γ) παρέχει στην αρχή ανταγωνισμού του άλλου μέρους, κατόπιν αιτήσεως και σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας, οποιαδήποτε πληροφορία διαθέτει και συνδέεται με τα μέτρα επιβολής της εφαρμογής της αρχής ανταγωνισμού του άλλου μέρους.

#### Άρθρο 4

##### Συντονισμός των μέτρων επιβολής της εφαρμογής

1. Όταν οι αρχές ανταγωνισμού αμοιτέρων των μερών λαμβάνουν μέτρα επιβολής της εφαρμογής σχετικά με υποθέσεις που συνδέονται μεταξύ τους, εξετάζουν το ενδεχόμενο συντονισμού των μέτρων επιβολής της εφαρμογής στο βαθμό που αυτό συμβιβάζεται με τις οικείες νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις τους.
2. Για να καθοριστεί εάν ορισμένα μέτρα επιβολής της εφαρμογής θα πρέπει να συντονισθούν, οι αρχές ανταγωνισμού των μερών θα πρέπει να λαμβάνουν, μεταξύ άλλων, υπόψη τους ακόλουθους παράγοντες:
- α) την επίδραση αυτού του συντονισμού στην ικανότητα των αρχών ανταγωνισμού αμοιτέρων των μερών να επιτύχουν τους στόχους των μέτρων επιβολής της εφαρμογής·
- β) τις σχετικές ικανότητες των αρχών ανταγωνισμού των μερών να λάβουν τις πληροφορίες που είναι αναγκαίες για την υλοποίηση των μέτρων επιβολής της εφαρμογής·
- γ) τη δυνατότητα αποφυγής συγκρουόμενων υποχρεώσεων και περιττών επιβαρύνσεων για τα πρόσωπα που υπόκεινται στα μέτρα επιβολής της εφαρμογής·
- δ) τη δυνατότητα αποτελεσματικότερης χρήσης των πόρων τους μέσω του συντονισμού.
3. Σε περίπτωση συντονισμένων μέτρων επιβολής της εφαρμογής, η αρχή ανταγωνισμού εκάστου μέρους λαμβάνει, κατά την υλοποίηση των μέτρων του για την επιβολή της εφαρμογής, προσεκτικά υπόψη τους στόχους των μέτρων επιβολής της εφαρμογής της αρχής ανταγωνισμού του άλλου μέρους.
4. Όταν οι αρχές ανταγωνισμού και των δύο μερών λαμβάνουν μέτρα επιβολής της εφαρμογής σχετικά με υποθέσεις που συνδέονται μεταξύ τους, η αρχή ανταγωνισμού εκάστου κράτους μέλους εξετάζει, κατόπιν αιτήματος της αρχής ανταγωνισμού του άλλου μέρους και εφόσον αυτό συμβιβάζεται με τα σημαντικά συμφέροντα του μέρους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, κατά πόσον οι επιχειρήσεις/τα πρόσωπα που χορήγησαν εμπιστευτικές πληροφορίες σχετικά με τα εν λόγω μέτρα επιβολής της εφαρμογής θα συνανέ-

σουν στην κοινοποίηση των πληροφοριών αυτών στην αρχή ανταγωνισμού του άλλου μέρους («άρση της εμπιστευτικότητας»).

5. Υπό την προϋπόθεση κατάλληλης κοινοποίησης προς την αρχή ανταγωνισμού του άλλου μέρους, η αρχή ανταγωνισμού κάθε μέρους μπορεί, ανά πάσα στιγμή, να περιορίζει τον συντονισμό των μέτρων επιβολής της εφαρμογής και να συνεχίζει ανεξάρτητα συγκεκριμένο μέτρο επιβολής της εφαρμογής.

#### Άρθρο 5

##### Αποφυγή συγκρούσεων (Αρνητική διεθνής αβροφροσύνη)

1. Η αρχή ανταγωνισμού κάθε μέρους εξετάζει προσεκτικά τα σημαντικά συμφέροντα του άλλου μέρους σε όλα τα στάδια των μέτρων επιβολής της εφαρμογής, συμπεριλαμβανομένων των αποφάσεων για τη λήψη μέτρων επιβολής της εφαρμογής, το πεδίο των μέτρων επιβολής της εφαρμογής και τη φύση των κυρώσεων ή άλλων μέτρων αποκατάστασης που προβλέπονται σε κάθε περίπτωση.

2. Εάν ένα συγκεκριμένο μέτρο επιβολής της εφαρμογής που προβλέπεται από μια αρχή ανταγωνισμού ενός μέρους ενδέχεται να επηρεάζει σημαντικά συμφέροντα του άλλου μέρους, η πρώτη αρχή, χωρίς να θίγεται η πλήρης διακριτική της ευχέρεια, καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια:

- α) για να ενημερώσει εγκαίρως το άλλο μέρος σχετικά με σημαντικές εξελίξεις που συνδέονται με τα συμφέροντα της δεύτερης αρχής·
- β) για να παράσχει στο άλλο μέρος τη δυνατότητα να διατυπώσει σχόλια και
- γ) για να λάβει υπόψη τα σχόλια του άλλου μέρους, σεβόμενη πλήρως την ανεξαρτησία εκάστου μέρους να λαμβάνει τις δικές του αποφάσεις.

Η εφαρμογή της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου δεν επηρεάζει τις υποχρεώσεις των μερών δυνάμει των παραγράφων 3 και 4 του άρθρου 2.

3. Όταν ένα από τα μέρη θεωρεί ότι τα μέτρα επιβολής της εφαρμογής της οικείας αρχής ανταγωνισμού ενδέχεται να επηρεάζουν αρνητικά σημαντικά συμφέροντα του άλλου μέρους, εκτός από οποιονδήποτε άλλο παράγοντα που ενδέχεται να έχει κρίσιμη σημασία για τη συγκεκριμένη υπόθεση, τα μέρη θα πρέπει να λαμβάνουν υπόψη τους ακόλουθους παράγοντες προκειμένου να επιτευχθεί η δέουσα διευθέτηση των αντικρουόμενων συμφερόντων:

- α) τη σχετική σημασία των επιπτώσεων των αντιανταγωνιστικών δραστηριοτήτων στα σημαντικά συμφέροντα του μέρους που λαμβάνει μέτρα επιβολής της εφαρμογής σε σύγκριση με τις επιπτώσεις στα σημαντικά συμφέροντα του άλλου μέρους·
- β) τη σχετική σημασία όσον αφορά τις αντιανταγωνιστικές δραστηριότητες, της συμπεριφοράς ή των συναλλαγών που λαμβάνουν χώρα στην επικράτεια ενός μέρους σε σύγκριση με τη συμπεριφορά ή τις συναλλαγές που λαμβάνουν χώρα στην επικράτεια του άλλου μέρους·
- γ) τον βαθμό στον οποίο θα επηρεάζονταν τα μέτρα επιβολής της εφαρμογής του άλλου μέρους όσον αφορά τα ίδια φυσικά ή νομικά πρόσωπα·



δ) τον βαθμό στον οποίο και τα δύο μέρη επιβάλλουν αντικρουόμενες απαιτήσεις σε ιδιώτες, είτε πρόκειται για φυσικά είτε για νομικά πρόσωπα.

#### Άρθρο 6

##### Θετική διεθνής αβροφροσύνη

1. Εάν η αρχή ανταγωνισμού ενός μέρους πιστεύει ότι, στην επικράτεια του άλλου μέρους, ασκούνται αντιανταγωνιστικές δραστηριότητες οι οποίες επηρεάζουν αρνητικά σημαντικά συμφέροντα του πρώτου μέρους, η αρχή ανταγωνισμού του πρώτου μέρους, λαμβάνοντας υπόψη τη σημασία της αποφυγής συγκρούσεων όσον αφορά τη δικαιοδοσία και λαμβάνοντας υπόψη ότι η αρχή ανταγωνισμού του άλλου μέρους μπορεί να είναι σε θέση να λάβει αποτελεσματικότερα μέτρα επιβολής της εφαρμογής για την αντιμετώπιση αυτών των αντιανταγωνιστικών δραστηριοτήτων, μπορεί να ζητά από την αρχή ανταγωνισμού του άλλου μέρους να λάβει τα κατάλληλα μέτρα επιβολής της εφαρμογής.

2. Η αίτηση διευκρινίζει, κατά τον καλύτερο δυνατό τρόπο, τη φύση των αντιανταγωνιστικών δραστηριοτήτων και τις επιπτώσεις τους στα σημαντικά συμφέροντα του μέρους της αιτούσας αρχής ανταγωνισμού και προτείνει τη διαβίβαση οποιασδήποτε περαιτέρω πληροφορίας και άλλη συνεργασία την οποία δύναται να παράσχει η αιτούσα αρχή ανταγωνισμού.

3. Η αρχή ανταγωνισμού προς την οποία απευθύνεται η αίτηση εξετάζει προσεκτικά την αίτηση προκειμένου να αποφασίσει εάν θα λάβει ή θα επεκτείνει υφιστάμενα μέτρα επιβολής της εφαρμογής σχετικά με τις αντιανταγωνιστικές δραστηριότητες που προσδιορίζονται στην αίτηση. Η αρχή ανταγωνισμού προς την οποία απευθύνεται η αίτηση ενημερώνει, το συντομότερο δυνατό, την αιτούσα αρχή ανταγωνισμού σχετικά με την απόφασή της. Εάν ληφθούν μέτρα επιβολής της εφαρμογής, η αρχή ανταγωνισμού προς την οποία απευθύνεται η αίτηση ενημερώνει την αιτούσα αρχή ανταγωνισμού σχετικά με την έκβασή τους και, στο μέτρο του δυνατού, για τις σημαντικές ενδιάμεσες εξελίξεις.

4. Καμία διάταξη του παρόντος άρθρου δεν περιορίζει τη διακριτική ευχέρεια της αρχής ανταγωνισμού του μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση να λάβει ή να μη λάβει, βάσει της δικής του νομοθεσίας περί ανταγωνισμού και της πολιτικής που ακολουθεί για την επιβολή της εφαρμογής της, μέτρα επιβολής της εφαρμογής σχετικά με τις αντιανταγωνιστικές δραστηριότητες που προσδιορίζονται στην αίτηση, ούτε εμποδίζει την αρχή ανταγωνισμού του αιτούντος μέρους να αποσύρει την αίτησή της.

#### Άρθρο 7

##### Εμπιστευτικότητα

1. Με την επιφύλαξη κάθε άλλης διάταξης της παρούσας συμφωνίας, κανένα από τα μέρη δεν υποχρεούται να κοινολογεί πληροφορίες στο άλλο μέρος, εάν η κοινολόγηση αυτή απαγορεύεται από τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις του μέρους που κατέχει τις πληροφορίες ή εάν η κοινολόγηση αυτή δεν συμβιβάζεται με τα σημαντικά συμφέροντά του.

2. α) Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα δεν υποχρεούται να κοινολογεί στη Δημοκρατία της Κορέας δυνάμει της συμφωνίας εμπιστευτικές πληροφορίες που καλύπτονται από το άρθρο 28 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1/2003 του Συμβουλίου και το άρθρο 17 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου, εκτός από τις πληροφορίες που κοινολογούνται

σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 4 παράγραφος 4 της παρούσας συμφωνίας.

β) Η κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Κορέας δεν υποχρεούται να κοινολογεί στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα δυνάμει της συμφωνίας εμπιστευτικές πληροφορίες που καλύπτονται από το άρθρο 62 του νόμου περί κανονισμού των μονοπωλίων και θεμιτού εμπορίου και το άρθρο 9 του νόμου περί γνωστοποίησης πληροφοριών από δημόσιους οργανισμούς, εκτός από τις πληροφορίες που κοινολογούνται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 4 παράγραφος 4 της παρούσας συμφωνίας.

3. α) Οι πληροφορίες οι οποίες κοινολογούνται από ένα μέρος στο άλλο βάσει της παρούσας συμφωνίας, εκτός από εκείνες που διατίθενται δημοσίως, χρησιμοποιούνται από το μέρος που τις λαμβάνει μόνον για τη διερεύνηση αντιανταγωνιστικών δραστηριοτήτων βάσει της δικής του νομοθεσίας περί ανταγωνισμού σε σχέση με το θέμα που προσδιορίζεται στην αίτηση.

β) Όταν ένα μέρος κοινολογεί εμπιστευτικές πληροφορίες δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, το μέρος που τις λαμβάνει πρέπει, σύμφωνα με τις νομοθετικές και κανονιστικές του διατάξεις, να διατηρεί τον εμπιστευτικό χαρακτήρα των κοινολογούμενων πληροφοριών.

4. Ένα μέρος μπορεί να απαιτεί να χρησιμοποιούνται οι πληροφορίες που κοινολογεί σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία βάσει των όρων και των προϋποθέσεων που μπορεί να προσδιορίσει. Το μέρος που λαμβάνει τις πληροφορίες δεν τις χρησιμοποιεί κατά τρόπο που αντίκειται σε αυτούς τους όρους και τις προϋποθέσεις χωρίς την προηγούμενη γραπτή συγκατάθεση του άλλου μέρους.

5. Κάθε μέρος μπορεί να περιορίζει τις πληροφορίες που κοινολογεί στο άλλο μέρος αν το δεύτερο μέρος δεν είναι σε θέση να παράσχει τις απαιτούμενες από το πρώτο μέρος εγγυήσεις σχετικά με την εμπιστευτικότητα, τους όρους και τις προϋποθέσεις που ορίζει, ή σχετικά με τους περιορισμούς όσον αφορά τους σκοπούς για τους οποίους θα χρησιμοποιηθούν οι πληροφορίες.

6. Το παρόν άρθρο δεν αποκλείει τη χρησιμοποίηση ή τη γνωστοποίηση πληροφοριών, εκτός εκείνων που διατίθενται δημοσίως, από το μέρος που τις λαμβάνει στο βαθμό που:

α) το μέρος που παρέχει τις πληροφορίες έχει δώσει την προηγούμενη γραπτή συγκατάθεσή του για την εν λόγω χρησιμοποίηση ή γνωστοποίηση, ή

β) υπάρχει σχετική υποχρέωση βάσει των νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων του μέρους που λαμβάνει τις πληροφορίες. Σε αυτή την περίπτωση, το μέρος που λαμβάνει τις πληροφορίες:

i) δεν αναλαμβάνει καμία ενέργεια η οποία ενδέχεται να δημιουργήσει νομική υποχρέωση παροχής, σε τρίτον ή άλλες αρχές, πληροφοριών που διαβιβάζονται εμπιστευτικά βάσει της παρούσας συμφωνίας χωρίς την προηγούμενη γραπτή συγκατάθεση του μέρους που παρέχει τις πληροφορίες·

ii) κάθε φορά που είναι δυνατό, ειδοποιεί εκ των προτέρων το μέρος που έχει χορηγήσει τις πληροφορίες για αυτή τη χρησιμοποίηση ή γνωστοποίηση και, εφόσον του ζητείται, πραγματοποιεί διαβουλεύσεις με το μέρος αυτό και λαμβάνει δεόντως υπόψη τα σημαντικά συμφέροντά του, και

iii) εάν δεν έχει γίνει διαφορετική συμφωνία με το μέρος που διαβίβασε τις πληροφορίες, λαμβάνει όλα τα διαθέσιμα μέτρα βάσει των ισχυουσών νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων για τη διατήρηση της εμπιστευτικότητας των πληροφοριών όσον αφορά αιτήσεις τρίτων ή άλλων αρχών για τη γνωστοποίηση αυτών των πληροφοριών.

7. Η αρχή ανταγωνισμού της Ευρωπαϊκής Κοινότητας

- a) ενημερώνει τις αρμόδιες αρχές του ή των κρατών μελών, των οποίων επηρεάζονται σημαντικά συμφέροντα, σχετικά με τις κοινοποιήσεις που διαβιβάζονται από την αρχή ανταγωνισμού της Κορέας·
- β) ενημερώνει τις αρμόδιες αρχές του εν λόγω κράτους μέλους ή των εν λόγω κρατών μελών σχετικά με οποιαδήποτε συνεργασία ή συντονισμό των μέτρων επιβολής της εφαρμογής, και
- γ) μεριμνά ώστε οι πληροφορίες, εκτός εκείνων που διατίθενται δημοσίως, οι οποίες κοινολογούνται στις αρμόδιες αρχές του ή των κρατών μελών σύμφωνα με τα στοιχεία α) και β), να χρησιμοποιούνται μόνον για τον σκοπό που προσδιορίζεται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 της παρούσας συμφωνίας, και να μην κοινολογούνται.

#### Άρθρο 8

##### Διαβουλεύσεις

1. Τα μέρη διαβουλεύονται μεταξύ τους, ύστερα από αίτημα εκάτερου των μερών, σχετικά με οποιοδήποτε θέμα ανακύπτει κατά την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.
2. Οι αρχές ανταγωνισμού των μερών συσκέπτονται τουλάχιστον μια φορά ετησίως και μπορούν:
  - a) να ανταλλάσσουν πληροφορίες για τα τρέχοντα μέτρα επιβολής της εφαρμογής τους και τις προτεραιότητές τους σε σχέση με τη νομοθεσία περί ανταγωνισμού κάθε μέρους·
  - β) να ανταλλάσσουν πληροφορίες σχετικά με οικονομικούς τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος·
  - γ) να συζητούν θέματα πολιτικής κοινού ενδιαφέροντος, και
  - δ) να συζητούν άλλα θέματα αμοιβαίου ενδιαφέροντος σχετικά με την εφαρμογή της νομοθεσίας περί ανταγωνισμού εκάστου μέρους.

#### Άρθρο 9

##### Επικοινωνία δυνάμει της συμφωνίας

Η επικοινωνία δυνάμει της παρούσας συμφωνίας μπορεί να πραγματοποιείται απευθείας μεταξύ των αρχών ανταγωνισμού των μερών. Ωστόσο, οι κοινοποιήσεις δυνάμει του άρθρου 2 παράγραφος 3 και οι αιτήσεις δυνάμει του άρθρου 6 παράγραφος 1 επιβεβαιώνονται ταχέως εγγράφως μέσω της διπλωματικής οδού και περιλαμβάνουν τις πληροφορίες που έχουν αρχικά ανταλλαγή μεταξύ των αρχών ανταγωνισμού.

#### Άρθρο 10

##### Ισχύουσα νομοθεσία

1. Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στο πλαίσιο των ισχυουσών νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων των μερών.
2. Κανένα στοιχείο της παρούσας συμφωνίας δεν ερμηνεύεται με την έννοια ότι προδικάζει την πολιτική ή νομική δικαιοδοσία εκάτερου των μερών όσον αφορά θέματα που σχετίζονται με τη δικαιοδοσία.
3. Κανένα στοιχείο της παρούσας συμφωνίας δεν ερμηνεύεται με την έννοια ότι επηρεάζει τα δικαιώματα ή τις υποχρεώσεις εκάτερου των μερών δυνάμει άλλων διεθνών συμφωνιών ή δυνάμει της νομοθεσίας της Δημοκρατίας της Κορέας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

#### Άρθρο 11

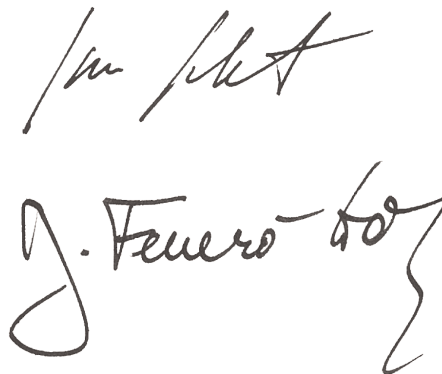
##### Έναρξη ισχύος, λύση και αναθεώρηση

1. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την ημέρα κατά την οποία τα μέρη ανταλλάσσουν γραπτές κοινοποιήσεις όσον αφορά την ολοκλήρωση των οικείων νομικών προϋποθέσεων για την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας.
2. Η παρούσα συμφωνία εξακολουθεί να ισχύει εξήντα (60) ημέρες μετά την ημερομηνία κατά την οποία εκάτερο των μερών κοινοποιεί εγγράφως στο άλλο μέσω της διπλωματικής οδού την πρόθεσή του να καταγγείλει τη συμφωνία.
3. Τα μέρη επανεξετάζουν τη λειτουργία της παρούσας συμφωνίας το αργότερο πέντε (5) έτη μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της, προκειμένου να αξιολογήσουν τις δραστηριότητες που ανέπτυξαν για τη συνεργασία τους, να προσδιορίσουν άλλους τομείς στους οποίους θα ήταν χρήσιμο να αναπτύξουν συνεργασία και να προσδιορίσουν άλλους τρόπους με τους οποίους θα μπορούσε να βελτιωθεί η συμφωνία. Τα μέρη συμφωνούν ότι η επανεξέταση αυτή θα περιλαμβάνει, μεταξύ άλλων, ανάλυση τρεχουσών ή δυνητικών υποθέσεων για να καθοριστεί κατά πόσο θα μπορούσαν να εξυπηρετηθούν καλύτερα τα συμφέροντά τους με στενότερη συνεργασία.
4. Η παρούσα συμφωνία μπορεί να τροποποιηθεί με την αμοιβαία γραπτή συγκατάθεση των μερών. Η τροποποίηση αυτή αρχίζει να ισχύει με τις ίδιες διαδικασίες με εκείνες που προβλέπονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογεγραμμένοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι από τα αντίστοιχα μέρη, υπέγραψαν την παρούσα συμφωνία.

Έγινε σε δύο αντίτυπα στη Σεούλ, στις 23 Μαΐου 2009, στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική, φινλανδική και κορεατική γλώσσα. Σε περίπτωση οποιασδήποτε διαφοράς, τα κείμενα στην αγγλική και την κορεατική γλώσσα υπερισχύουν των υπόλοιπων γλωσσικών εκδόσεων.

За Европейската общност  
 Por la Comunidad Europea  
 Za Evropské společenství  
 For Det Europæiske Fællesskab  
 Für die Europäische Gemeinschaft  
 Euroopa Ühenduse nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
 For the European Community  
 Pour la Communauté européenne  
 Per la Comunità europea  
 Eiropas Kopienas vārdā  
 Europos bendrijos vardu  
 Az Európai Közösség részéről  
 Ghall-Komunitá Ewropea  
 Voor de Europese Gemeenschap  
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
 Pela Comunidade Europeia  
 Pentru Comunitatea Europeană  
 Za Európske spoločenstvo  
 Za Evropsko skupnost  
 Euroopan yhteisön puolesta  
 På Europeiska gemenskapen vägnar  
 유럽공동체를 대표하여



За правителството на Република Корея  
 Por el Gobierno de la República de Corea  
 Za vládu Korejské republiky  
 For Republikken Koreas regering  
 Für die Regierung der Republik Korea  
 Korea Vabariigi Valitsuse nimel  
 Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Κορέας  
 For the Government of the Republic of Korea  
 Pour le gouvernement de la République de Corée  
 Per il governo della Repubblica di Corea  
 Korejas Republikas valdības vārdā  
 Korėjos Respublikos Vyriausybės vardu  
 A Koreai Köztársaság kormánya részéről  
 Ghall-Gvern tar-Repubblika tal-Korea  
 Voor de Regering van de Republiek Korea  
 W imieniu rządu Republiki Korei  
 Pelo Governo da República da Coreia  
 Pentru Guvernul Republicii Coreea  
 Za vládu Kórejskej republiky  
 Za Vlado Republike Korejo  
 Korean tasavallan hallituksen puolesta  
 På Republiken Koreas regerings vägnar  
 대한민국 정부를 대표하여



## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 7ης Ιουλίου 2009

σχετικά με την ύπαρξη υπερβολικού ελλείμματος στη Μάλτα

(2009/587/ΕΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 104 παράγραφος 6,

τη σύσταση της Επιτροπής,

τις παρατηρήσεις της Μάλτας,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με το άρθρο 104 της συνθήκης, τα κράτη μέλη αποφεύγουν τα υπερβολικά δημοσιονομικά ελλείμματα.
- (2) Στόχος του συμφώνου Σταθερότητας και Ανάπτυξης είναι η υγιής δημοσιονομική κατάσταση, ως μέσο ενίσχυσης των συνθηκών για σταθερότητα τιμών και ισχυρή και αειφόρο ανάπτυξη που ευνοούν τη δημιουργία απασχόλησης.
- (3) Η διαδικασία υπερβολικού ελλείμματος (ΔΥΕ), η οποία διέπεται από το άρθρο 104 της συνθήκης, όπως διευκρινίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1467/97 του Συμβουλίου, της 7ης Ιουλίου 1997, για την επιτάχυνση και τη διασαφήνιση της εφαρμογής της διαδικασίας υπερβολικού ελλείμματος<sup>(1)</sup> (που αποτελεί μέρος του συμφώνου Σταθερότητας και Ανάπτυξης), προβλέπει τη λήψη απόφασης για την ύπαρξη υπερβολικού ελλείμματος. Το πρωτόκολλο για τη διαδικασία υπερβολικού ελλείμματος, το οποίο προσαρτάται στη συνθήκη, περιλαμβάνει περαιτέρω διατάξεις για την εφαρμογή της ΔΥΕ. Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3605/932<sup>(2)</sup> του Συμβουλίου καθορίζει λεπτομερείς κανόνες και ορισμούς για την εφαρμογή των διατάξεων του εν λόγω πρωτοκόλλου.
- (4) Η μεταρρύθμιση του συμφώνου Σταθερότητας και Ανάπτυξης το 2005 απέβλεπε στην ενίσχυση της αποτελεσματικότητάς του και των οικονομικών του ερεισμάτων, καθώς επίσης και στη διασφάλιση της μακροπρόθεσμης διατηρησιμότητας των δημόσιων οικονομικών. Ο στόχος ήταν να διασφαλιστεί ιδίως ότι το ιδιαίτερο οικονομικό και δημοσιονομικό υπόβαθρο θα λαμβανόταν πλήρως υπόψη σε όλα τα στάδια της ΔΥΕ. Κατ' αυτόν τον τρόπο, το σύμφωνο Σταθερότητας και Ανάπτυξης παρέχει το πλαίσιο στήριξης των κυβερνητικών πολιτικών για την άμεση επιστροφή σε υγιείς δημοσιονομικές θέσεις, λαμβάνοντας υπόψη την οικονομική κατάσταση.

- (5) Το άρθρο 104 παράγραφος 5 της συνθήκης ορίζει ότι η Επιτροπή απευθύνει τη γνώμη της στο Συμβούλιο εάν κρίνει ότι υπάρχει ή ότι μπορεί να εμφανισθεί υπερβολικό έλλειμμα σε ένα κράτος μέλος. Με γνώμονα την έκθεση αυτή σύμφωνα με το άρθρο 104 παράγραφος 3 της συνθήκης και τη γνώμη της Οικονομικής και Δημοσιονομικής Επιτροπής σύμφωνα με το άρθρο 104 παράγραφος 4 της συνθήκης, η Επιτροπή κατέληξε στο συμπέρασμα ότι υπάρχει υπερβολικό έλλειμμα στη Μάλτα. Κατά συνέπεια, η Επιτροπή απηύθυνε σχετική γνώμη προς το Συμβούλιο σχετικά με τη Μάλτα στις 24 Ιουνίου 2009<sup>(3)</sup>.

- (6) Το άρθρο 104 παράγραφος 6 της συνθήκης ορίζει ότι το Συμβούλιο θα πρέπει να λάβει υπόψη τυχόν παρατηρήσεις του οικείου κράτους μέλους πριν να αποφασίσει, μετά από συνολική εκτίμηση, αν υφίσταται υπερβολικό έλλειμμα. Στην περίπτωση της Μάλτας, η συνολική αυτή εκτίμηση οδηγεί στο συμπέρασμα που περιέχεται στην παρούσα απόφαση.

- (7) Σύμφωνα με τα στοιχεία που κοινοποίησαν οι αρχές της Μάλτας τον Μάρτιο του 2009 και, εν συνεχεία, επικυρώθηκαν από τη Eurostat, το έλλειμμα του ευρύτερου δημόσιου τομέα της Μάλτας το 2008 ανήλθε στο 4,7 % του ΑΕΠ, δηλαδή υπερέβη κατά πολύ την τιμή αναφοράς που ανέρχεται στο 3 % του ΑΕΠ. Το έλλειμμα δεν ήταν κοντά στην τιμή αναφοράς του 3 % του ΑΕΠ και η υπέρβαση της εν λόγω τιμής αναφοράς δεν θα μπορούσε να χαρακτηριστεί ως έκτακτη κατά την έννοια της συνθήκης και του συμφώνου Σταθερότητας και Ανάπτυξης. Ειδικότερα, δεν προέκυψε από κάποιο ασυνήθιστο γεγονός ή από κάποια σοβαρή οικονομική ύφεση κατά το 2008 κατά την έννοια της συνθήκης και του συμφώνου Σταθερότητας και Ανάπτυξης. Όντως, η πραγματική αύξηση του ΑΕΠ μεταξύ 2005 και 2009 υπερέβαινε το 3 % ετησίως, δηλαδή ήταν αισθητά ανώτερο από τη δυναμική ανάπτυξη. Η οικονομική ανάπτυξη επιβραδύνθηκε το 2008 αλλά παρέμεινε θετική ανερχόμενη στο 1,6 % και, κατά τα πλέον πρόσφατα δεδομένα, αναθεωρήθηκε μέχρι το 2,5 %. Επίσης, η υπέρβαση της τιμής αναφοράς δεν μπορεί να θεωρηθεί προσωρινή. Σύμφωνα με τις εαρινές προβλέψεις των υπηρεσιών της Επιτροπής, του 2009, το έλλειμμα αναμένεται να μειωθεί αλλά και να παραμείνει πάνω από την τιμή αναφοράς κατά τη διάρκεια της περιόδου που καλύπτεται από τις προβλέψεις, στο 3,6 % του ΑΕΠ κατά το 2009 και, εάν δεν υπάρξει αλλαγή της συνήθους πολιτικής, στο 3,2 % του ΑΕΠ το 2010. Δεν ικανοποιείται συνεπώς το κριτήριο του ελλείμματος που ορίζει η συνθήκη.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 209 της 2.8.1997, σ. 6.<sup>(2)</sup> ΕΕ L 332 της 31.12.1993, σ. 7.<sup>(3)</sup> Σύμφωνα με τα τελευταία στοιχεία, η αύξηση του ΑΕΠ κατά το 2008 αναθεωρήθηκε προς τα πάνω και ανήλθε στο 2,5 %: [http://ec.europa.eu/economy\\_finance/netstartsearch/pdfsearch/pdf.cfm?mode=\\_m2](http://ec.europa.eu/economy_finance/netstartsearch/pdfsearch/pdf.cfm?mode=_m2)

- (8) Το μεικτό χρέος του ευρύτερου δημόσιου τομέα υπερβαίνει το 60 % του ΑΕΠ που είναι η τιμή αναφοράς από το 2003 και το 2008 συγκεκριμένα ανήλθε στο 64,1 % του ΑΕΠ. Σύμφωνα με τις εαρινές προβλέψεις των υπηρεσιών της Επιτροπής, του 2009, το χρέος του ευρύτερου δημόσιου τομέα αναμένεται να αυξηθεί και να φθάσει το 69 % περίπου μέχρι το 2010. Ο δείκτης του χρέους δεν μπορεί να θεωρηθεί ότι μειώνεται επαρκώς και ότι πλησιάζει την τιμή αναφοράς με ικανοποιητικό ρυθμό κατά την έννοια της συνθήκης και του συμφώνου Σταθερότητας και Ανάπτυξης. Δεν πληρούνται, συνεπώς, το κριτήριο του χρέους που προβλέπει η συνθήκη.
- (9) Σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1467/97, «σχετικοί παράγοντες» μπορούν να ληφθούν υπόψη στη διαδικασία που οδηγεί στη λήψη απόφασης σχετικά με την ύπαρξη υπερβολικού ελλείμματος, σύμφωνα με το άρθρο 104 παράγραφος 6 της συνθήκης, μόνον εφόσον πληρούνται πλήρως η διπλή προϋπόθεση — δηλαδή ότι το έλλειμμα παραμένει κοντά στην τιμή αναφοράς και η υπέρβαση της τιμής αναφοράς είναι προσωρινή. Στην περίπτωση της Μάλτας, η διπλή αυτή προϋπόθεση δεν πληρούνται. Κατά συνέπεια, δεν λαμβάνονται υπόψη σχετικοί

παράγοντες στη διαδικασία που οδηγεί στην παρούσα απόφαση,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

*Άρθρο 1*

Από τη συνολική εκτίμηση προκύπτει η ύπαρξη υπερβολικού ελλείμματος στη Μάλτα.

*Άρθρο 2*

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στη Δημοκρατία της Μάλτας.

Βρυξέλλες, 7 Ιουλίου 2009.

Για το Συμβούλιο  
Ο Πρόεδρος  
C. BILDT

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 7ης Ιουλίου 2009

σχετικά με την ύπαρξη υπερβολικού ελλείμματος στη Λιθουανία

(2009/588/ΕΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 104 παράγραφος 6,

τη σύσταση της Επιτροπής,

τις παρατηρήσεις της Λιθουανίας,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με το άρθρο 104 της συνθήκης, τα κράτη μέλη αποφεύγουν τα υπερβολικά δημοσιονομικά ελλείμματα.
- (2) Το σύμφωνο Σταθερότητας και Ανάπτυξης βασίζεται στον στόχο της επίτευξης υγιών δημόσιων οικονομικών ως μέσου ενίσχυσης των προϋποθέσεων για σταθερότητα των τιμών και ισχυρή αειφόρο ανάπτυξη, οι οποίες ευνοούν τη δημιουργία απασχόλησης.
- (3) Η διαδικασία υπερβολικού ελλείμματος (ΔΥΕ) βάσει του άρθρου 104 της συνθήκης, όπως διευκρινίζεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1467/97 του Συμβουλίου, της 7ης Ιουλίου 1997, για την επιτάχυνση και τη διασαφήνιση της εφαρμογής της διαδικασίας υπερβολικού ελλείμματος <sup>(1)</sup> (που αποτελεί μέρος του συμφώνου Σταθερότητας και Ανάπτυξης), προβλέπει τη λήψη απόφασης σχετικά με την ύπαρξη υπερβολικού ελλείμματος. Το Πρωτόκολλο για τη διαδικασία υπερβολικού ελλείμματος, το οποίο προσαρτάται στη συνθήκη, περιλαμβάνει περαιτέρω διατάξεις για την εφαρμογή της ΔΥΕ. Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3605/93 του Συμβουλίου <sup>(2)</sup> καθορίζει λεπτομερείς κανόνες και ορισμούς για την εφαρμογή των διατάξεων του εν λόγω πρωτοκόλλου.
- (4) Η από το 2005 μεταρρύθμιση του συμφώνου Σταθερότητας και Ανάπτυξης επεδίωξε την ενίσχυση της αποτελεσματικότητάς του και των οικονομικών του ερεισμάτων, καθώς επίσης και τη διασφάλιση της μακροπρόθεσμης διατηρησιμότητας των δημόσιων οικονομικών. Ο στόχος ήταν να διασφαλισθεί ιδίως ότι το ιδιαίτερο οικονομικό και δημοσιονομικό υπόβαθρο λαμβάνεται πλήρως υπόψη σε όλα τα στάδια της ΔΥΕ. Κατ' αυτόν τον τρόπο, το σύμφωνο Σταθερότητας και Ανάπτυξης παρέχει το πλαίσιο στήριξης των κυβερνητικών πολιτικών για την άμεση επιστροφή σε υγιείς δημοσιονομικές θέσεις, λαμβάνοντας υπόψη την οικονομική κατάσταση.
- (5) Το άρθρο 104 παράγραφος 5 της συνθήκης ορίζει ότι η Επιτροπή απευθύνει τη γνώμη της στο Συμβούλιο, εάν κρίνει ότι υπάρχει ή ότι μπορεί να εμφανισθεί υπερβολικό έλλειμμα σε ένα κράτος μέλος. Με γνώμονα την έκθεση αυτή, σύμφωνα με το άρθρο 104 παράγραφος 3 της συνθήκης και έχοντας υπόψη τη γνώμη της Οικονομικής και Δημοσιονομικής Επιτροπής, σύμφωνα με το άρθρο 104 παράγραφος 4, η Επιτροπή κατέληξε στο συμπέρασμα ότι στη Λιθουανία υφίσταται υπερβολικό έλλειμμα. Κατά συνέπεια, η Επιτροπή απηύθυνε σχετική γνώμη προς το Συμβούλιο όσον αφορά τη Λιθουανία στις 24 Ιουνίου 2009 <sup>(3)</sup>.
- (6) Το άρθρο 104 παράγραφος 6 της συνθήκης ορίζει ότι το Συμβούλιο θα πρέπει να λάβει υπόψη τυχόν παρατηρήσεις του οικείου κράτους μέλους πριν να αποφασίσει, μετά από συνολική εκτίμηση, αν υφίσταται υπερβολικό έλλειμμα. Στην περίπτωση της Λιθουανίας, η συνολική αυτή εκτίμηση οδηγεί στο συμπέρασμα που εκτιθείται στην παρούσα απόφαση.
- (7) Σύμφωνα με την κοινοποίηση ΔΥΕ από τις αρχές της Λιθουανίας, το έλλειμμα του ευρύτερου δημόσιου τομέα στη Λιθουανία ανήλθε στο 3,2 % του ΑΕΠ το 2008, υπερβαίνοντας την τιμή αναφοράς του 3 % του ΑΕΠ. Το έλλειμμα ήταν κοντά στην τιμή αναφοράς του 3 % του ΑΕΠ, αλλά η υπέρβαση της τιμής αναφοράς δεν μπορεί να χαρακτηριστεί ως έκτακτη κατά την έννοια της συνθήκης και του συμφώνου Σταθερότητας και Ανάπτυξης. Συγκεκριμένα, δεν ήταν απόρροια σοβαρής οικονομικής ύφεσης το 2008, όταν η αύξηση του ΑΕΠ μειώθηκε στο 3,0 % το 2008 από 8,9 % το 2007. Τα εν λόγω στοιχεία για τη μέση ετήσια ανάπτυξη από μόνα τους δεν επιτρέπουν να χαρακτηριστεί το έλλειμμα του 2008 έκτακτο. Επίσης, η υπέρβαση της τιμής αναφοράς δεν μπορεί να θεωρηθεί προσωρινή. Σύμφωνα με τις εαρινές προβλέψεις των υπηρεσιών της Επιτροπής του 2009, λαμβανομένων υπόψη των μέτρων για το τρέχον έτος στον προϋπολογισμό του 2009, καθώς και στον συμπληρωματικό προϋπολογισμό που εγκρίθηκε από το Κοινοβούλιο τον Μάιο, το έλλειμμα θα διευρυνθεί στο 5,4 % του ΑΕΠ το 2009 και, με την παραδοχή της μη αλλαγής πολιτικής, θα επιδεινωθεί περαιτέρω στο 8,0 % του ΑΕΠ το 2010. Αυτό σημαίνει ότι το κριτήριο του ελλείμματος που ορίζει η συνθήκη δεν ικανοποιείται.
- (8) Το ακαθάριστο χρέος του ευρύτερου δημόσιου τομέα ανήλθε σε 15,6 % του ΑΕΠ το 2008 και παραμένει αρκετά χαμηλότερο από την τιμή αναφοράς του 60 % του ΑΕΠ. Παρ' όλα ταύτα, σύμφωνα με τις εαρινές προβλέψεις των υπηρεσιών της Επιτροπής του 2009, προβλέπεται να ανέλθει ταχέως στο 22,6 % του ΑΕΠ το 2009 και στο 31,9 % το 2010, κυρίως λόγω των αναμενόμενων πρωτογενών ελλειμμάτων.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 209 της 2.8.1997, σ. 6.<sup>(2)</sup> ΕΕ L 332 της 31.12.1993, σ. 7.<sup>(3)</sup> Όλα τα σχετικά με τη ΔΥΕ έγγραφα για τη Λιθουανία είναι δημοσιευμένα στον ακόλουθο δικτυακό τόπο: [http://ec.europa.eu/economy\\_finance/netstartsearch/pdfsearch/pdf.cfm?mode=\\_m2](http://ec.europa.eu/economy_finance/netstartsearch/pdfsearch/pdf.cfm?mode=_m2)

- (9) Σύμφωνα με το σύμφωνο Σταθερότητας και Ανάπτυξης, θα πρέπει να ληφθούν δεόντως υπόψη οι μεταρρυθμίσεις του συνταξιοδοτικού συστήματος, με τις οποίες εισάγεται ένα πολυπυλωνικό σύστημα που περιλαμβάνει έναν υποχρεωτικό και πλήρως κεφαλαιοποιητικό πυλώνα. Μολονότι η εφαρμογή αυτών των μεταρρυθμίσεων οδηγεί σε προσωρινή επιδείνωση της δημοσιονομικής θέσης, σαφώς βελτιώνεται η μακροπρόθεσμη διατηρησιμότητα των δημόσιων οικονομικών. Βάσει των εκτιμήσεων των λιθουανικών αρχών, το καθαρό κόστος της εν λόγω μεταρρύθμισης ανέρχεται σε 1,0 % του ΑΕΠ το 2008 και, λόγω της προσωρινής μείωσης των εισφορών από 5,5 % σε 2,0 %, σε 0,5 % το 2009 και σε 0,4 % το 2010. Όπως ορίζει το σύμφωνο Σταθερότητας και Ανάπτυξης, οι παράγοντες αυτοί μπορούν να ληφθούν υπόψη σε γραμμική φθίνουσα βάση για μεταβατική περίοδο και μόνον εφόσον το έλλειμμα πλησιάζει την τιμή αναφοράς. Το 2008 που είναι το μόνο έτος κατά το οποίο το έλλειμμα μπορεί να θεωρηθεί ότι πλησιάζει την τιμή αναφοράς, λαμβανομένου υπόψη του καθαρού κόστους της εν λόγω μεταρρύθμισης, το αποτέλεσμα θα είναι προσαρμοσμένο έλλειμμα ύψους 2,6 % του ΑΕΠ. Από την άλλη πλευρά όμως, για το 2009 και το 2010, κατά τις προβλέψεις των υπηρεσιών της Επιτροπής, το έλλειμμα δεν θα βρίσκεται πλέον κοντά στην τιμή αναφοράς και, επομένως, δεν μπορεί να ληφθεί υπόψη το κόστος της μεταρρύθμισης του συνταξιοδοτικού συστήματος.
- (10) Σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1467/97, «σχετικοί παράγοντες» μπορούν να ληφθούν υπόψη στη διαδικασία που οδηγεί σε απόφαση

του Συμβουλίου σχετικά με την ύπαρξη υπερβολικού ελλείμματος, σύμφωνα με το άρθρο 104 παράγραφος 6 της συνθήκης, μόνον εφόσον ικανοποιείται πλήρως η διπλή προϋπόθεση — δηλαδή ότι το έλλειμμα παραμένει κοντά στην τιμή αναφοράς και η υπέρβαση της τιμής αναφοράς είναι προσωρινή. Στην περίπτωση της Λιθουανίας, δεν ικανοποιείται η διπλή αυτή προϋπόθεση. Κατά συνέπεια, σχετικοί παράγοντες δεν λαμβάνονται υπόψη κατά τη διαδικασία που οδηγεί στην έκδοση της παρούσας απόφασης,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

*Άρθρο 1*

Από τη συνολική εκτίμηση συνάγεται ότι στη Λιθουανία υφίσταται υπερβολικό έλλειμμα.

*Άρθρο 2*

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στη Δημοκρατία της Λιθουανίας.

Βρυξέλλες, 7 Ιουλίου 2009.

Για το Συμβούλιο  
Ο Πρόεδρος  
C. BILDT

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 7ης Ιουλίου 2009

σχετικά με την ύπαρξη υπερβολικού ελλείμματος στην Πολωνία

(2009/589/ΕΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 104 παράγραφος 6,

τη σύσταση της Επιτροπής,

τις παρατηρήσεις της Πολωνίας,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με το άρθρο 104 της συνθήκης, τα κράτη μέλη αποφεύγουν τα υπερβολικά δημοσιονομικά ελλείμματα.
- (2) Το σύμφωνο Σταθερότητας και Ανάπτυξης βασίζεται στον στόχο της υγιούς δημοσιονομικής κατάστασης, ως μέσου ενίσχυσης των συνθηκών για σταθερότητα τιμών και ισχυρή αιεφόρο ανάπτυξη που ευνοούν τη δημιουργία απασχόλησης.
- (3) Η διαδικασία υπερβολικού ελλείμματος (ΔΥΕ) βάσει του άρθρου 104 της συνθήκης, όπως διευκρινίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1467/97 του Συμβουλίου, της 7ης Ιουλίου 1997, για την επιτάχυνση και τη διασαφήνιση της εφαρμογής της διαδικασίας υπερβολικού ελλείμματος<sup>(1)</sup>, που αποτελεί μέρος του συμφώνου Σταθερότητας και Ανάπτυξης, προβλέπει τη λήψη απόφασης για την ύπαρξη υπερβολικού ελλείμματος. Το πρωτόκολλο για τη διαδικασία του υπερβολικού ελλείμματος που προσαρτάται στη συνθήκη περιλαμβάνει περαιτέρω διατάξεις για την εφαρμογή της ΔΥΕ. Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3605/93 του Συμβουλίου<sup>(2)</sup> καθορίζει λεπτομερείς κανόνες και ορισμούς για την εφαρμογή των διατάξεων του εν λόγω πρωτοκόλλου.
- (4) Η μεταρρύθμιση του συμφώνου Σταθερότητας και Ανάπτυξης το 2005 απέβλεπε στην ενίσχυση της αποτελεσματικότητάς του και των οικονομικών του ερεισμάτων, καθώς επίσης και στη διασφάλιση της μακροπρόθεσμης διατηρησιμότητας των δημόσιων οικονομικών. Ο στόχος ήταν να διασφαλιστεί ιδίως ότι το ιδιαίτερο οικονομικό και δημοσιονομικό υπόβαθρο θα λαμβανόταν πλήρως υπόψη σε όλα τα στάδια της ΔΥΕ. Κατ' αυτόν τον τρόπο, το σύμφωνο Σταθερότητας και Ανάπτυξης παρέχει το πλαίσιο στήριξης των κυβερνητικών πολιτικών για την άμεση επιστροφή σε υγιείς δημοσιονομικές θέσεις, λαμβάνοντας υπόψη την οικονομική κατάσταση.

(5) Το άρθρο 104 παράγραφος 5 της συνθήκης ορίζει ότι η Επιτροπή απευθύνει τη γνώμη της στο Συμβούλιο εάν κρίνει ότι υπάρχει ή ότι μπορεί να εμφανισθεί υπερβολικό έλλειμμα σε ένα κράτος μέλος. Με γνώμονα την έκθεση αυτή, σύμφωνα με το άρθρο 104 παράγραφος 3 της συνθήκης, και τη γνώμη της Οικονομικής και Δημοσιονομικής Επιτροπής, σύμφωνα με το άρθρο 104 παράγραφος 4 της συνθήκης, η Επιτροπή κατέληξε στο συμπέρασμα ότι στην Πολωνία υφίσταται υπερβολικό έλλειμμα. Κατά συνέπεια, η Επιτροπή απηύθυνε σχετική γνώμη προς το Συμβούλιο σχετικά με την Πολωνία στις 24 Ιουνίου 2009<sup>(3)</sup>.

(6) Το άρθρο 104 παράγραφος 6 της συνθήκης ορίζει ότι το Συμβούλιο θα πρέπει να λάβει υπόψη τυχόν παρατηρήσεις του οικείου κράτους μέλους πριν να αποφασίσει, μετά από συνολική εκτίμηση, αν υφίσταται υπερβολικό έλλειμμα. Στην περίπτωση της Πολωνίας, η συνολική αυτή εκτίμηση οδηγεί στο συμπέρασμα που εκτίθεται στην παρούσα απόφαση.

(7) Σύμφωνα με την κοινοποίηση των πολωνικών αρχών τον Απρίλιο του 2009 όσον αφορά την ΔΥΕ, η οποία επικυρώθηκε, εν συνεχεία, από τη Eurostat, το έλλειμμα του ευρύτερου δημόσιου τομέα στην Πολωνία ανήλθε στο 3,9 % του ΑΕΠ το 2008, δηλαδή υπερέβη την τιμή αναφοράς που ανέρχεται στο 3 % του ΑΕΠ. Το έλλειμμα δεν ήταν κοντά στην τιμή αναφοράς του 3 % του ΑΕΠ, και η υπέρβαση της εν λόγω τιμής αναφοράς δεν μπορούσε να χαρακτηριστεί ως έκτακτη κατά την έννοια της συνθήκης και του συμφώνου Σταθερότητας και Ανάπτυξης. Ειδικότερα, δεν προκύπτει από ασύνηδες περιστατικό κατά την έννοια της συνθήκης και του συμφώνου Σταθερότητας και Ανάπτυξης. Επιπλέον, δεν προκύπτει από σοβαρή επιδείνωση των οικονομικών συνθηκών κατά το 2008 κατά την έννοια της συνθήκης και του συμφώνου Σταθερότητας και Ανάπτυξης. Παρά τη μείωση του ρυθμού ανάπτυξης στο 3,3 % σε ετήσια βάση κατά το τελευταίο τρίμηνο του 2008, γεγονός που επηρέασε την είσπραξη των εσόδων κατά το τελευταίο τρίμηνο του έτους και αύξησε το χειρότερο του αναμενομένου έλλειμμα, η συνολική αύξηση του ΑΕΠ κινήθηκε σε σχετικά υψηλά επίπεδα κατά το 2008 φτάνοντας το 4,9 %.

Η δυνητική αύξηση του ΑΕΠ εκτιμάται στο 4 ½ % και το παραγωγικό κενό εκτιμάται ότι ανήλθε στο 3 ½ % του δυνητικού ΑΕΠ κατά το έτος αυτό, γεγονός που αποτελεί ένδειξη ευνοϊκής οικονομικής συγκυρίας. Επίσης, η υπέρβαση της τιμής αναφοράς δεν μπορεί να θεωρηθεί προσωρινή. Σύμφωνα με τις εαρινές προβλέψεις των υπηρεσιών της Επιτροπής του 2009, το έλλειμμα του ευρύτερου δημόσιου τομέα αναμένεται να ανέλθει στο 6,6 % του ΑΕΠ κατά το 2009 και, εάν δεν υπάρξει αλλαγή πολιτικής, στο 7,3 % το 2010, ενώ το 2009 προβλέπεται ότι το ΑΕΠ θα μειωθεί κατά 1,4 % και το 2010 το ΑΕΠ θα αυξηθεί κατά 0,8 %. Το

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 209 της 2.8.1997, σ. 6.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 332 της 31.12.1993, σ. 7.

<sup>(3)</sup> Όλα τα έγγραφα σχετικά με την ΔΥΕ που αφορούν την Πολωνία βρίσκονται στον ακόλουθο ιστότοπο: [http://ec.europa.eu/economy\\_finance/netstartsearch/pdfsearch/pdf.cfm?mode=m2](http://ec.europa.eu/economy_finance/netstartsearch/pdfsearch/pdf.cfm?mode=m2)



έλλειμμα θα αυξηθεί το 2009 σύμφωνα με τις πολωνικές αρχές, οι οποίες, στις 22 Ιουνίου ανακοίνωσαν ότι το έλλειμμα του ευρύτερου δημόσιου τομέα μπορεί να υπερβεί σημαντικά το 4,6 % του ΑΕΠ που προβλεπόταν για το τρέχον έτος στην εαρινή κοινοποίηση στο πλαίσιο της ΔΥΕ του 2009 <sup>(1)</sup>. Επομένως, δεν πληρούνται το κριτήριο του ελλείμματος που ορίζει η συνθήκη.

- (8) Το ακαθάριστο χρέος του ευρύτερου δημόσιου τομέα ανήλθε σε 47,1 % του ΑΕΠ το 2008 και παραμένει χαμηλότερο από την τιμή αναφοράς του 60 % του ΑΕΠ. Εντούτοις, λόγω των αναμενόμενων υψηλών ελλειμμάτων, το χρέος του ευρύτερου δημόσιου τομέα είναι πιθανό να ανέλθει στο 60 % περίπου το 2010 σύμφωνα με τις εαρινές προβλέψεις του 2009 των υπηρεσιών της Επιτροπής.
- (9) Σύμφωνα με το σύμφωνο Σταθερότητας και Ανάπτυξης, ελήφθησαν δόντως υπόψη οι μεταρρυθμίσεις του συνταξιοδοτικού συστήματος που εισάγουν ένα πολυπυλωνικό σύστημα, το οποίο περιλαμβάνει έναν υποχρεωτικό και πλήρως κεφαλαιοποιητικό πυλώνα. Η πραγματοποίηση αυτών των μεταρρυθμίσεων συνεπάγεται μεν μία προσωρινή επιδείνωση της δημοσιονομικής κατάστασης, αλλά είναι σαφές ότι θα βελτιωθούν μακροπρόθεσμα τα δημόσια οικονομικά. Με βάση τις εκτιμήσεις των πολωνικών αρχών, το καθαρό κόστος αυτής της μεταρρύθμισης ανήλθε στο 2,9 % του ΑΕΠ κατά το 2008 και θα αυξηθεί στο 3,2 % του ΑΕΠ το 2009, όπως αναφέρεται στην επιστολή των πολωνικών αρχών της 22ας Ιουνίου. Σύμφωνα με το σύμφωνο Σταθερότητας και Ανάπτυξης, οι εκτιμήσεις αυτές μπορούν να ληφθούν υπόψη επι γραμμικής φθίνουσας βάσης για μία μεταβατική περίοδο και μόνο στην περίπτωση που το έλλειμμα παραμένει κοντά στην τιμή αναφοράς. Επειδή, όμως, το έλλειμμα δεν προβλέπεται να παραμείνει κοντά στην τιμή αναφοράς κατά την περίοδο 2008-2010, δεν

μπορεί να ληφθεί υπόψη το κόστος της μεταρρύθμισης του συνταξιοδοτικού συστήματος.

- (10) Σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1467/97, «σχετικοί παράγοντες» μπορούν να ληφθούν υπόψη στη διαδικασία που οδηγεί στην απόφαση του Συμβουλίου σχετικά με την ύπαρξη υπερβολικού ελλείμματος, σύμφωνα με το άρθρο 104 παράγραφος 6 της συνθήκης, υπό δύο προϋποθέσεις — δηλαδή ότι το έλλειμμα θα παραμένει κοντά στην τιμή αναφοράς και η υπέρβαση της τιμής αναφοράς θα είναι προσωρινή. Στην περίπτωση της Πολωνίας, δεν πληρούνται αυτές οι δύο προϋποθέσεις. Κατά συνέπεια, δεν λαμβάνονται υπόψη οι σχετικοί παράγοντες στη διαδικασία που οδηγεί στην παρούσα απόφαση,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

*Άρθρο 1*

Από τη συνολική εκτίμηση προκύπτει ότι στην Πολωνία υπάρχει υπερβολικό έλλειμμα.

*Άρθρο 2*

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στη Δημοκρατία της Πολωνίας.

Βρυξέλλες, 7 Ιουλίου 2009.

Για το Συμβούλιο  
Ο Πρόεδρος  
C. BILDT

<sup>(1)</sup> Επιστολή του υπουργού Οικονομικών κ. Ροστόφσκι προς τον επίτροπο Αλμούνια

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 7ης Ιουλίου 2009

σχετικά με την ύπαρξη υπερβολικού ελλείμματος στη Ρουμανία

(2009/590/ΕΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 104 παράγραφος 6,

τη σύσταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με το άρθρο 104 της συνθήκης, τα κράτη μέλη αποφεύγουν τα υπερβολικά δημοσιονομικά ελλείμματα.
- (2) Το σύμφωνο σταθερότητας και ανάπτυξης βασίζεται στον στόχο της επίτευξης υγιών δημόσιων οικονομικών ως μέσου ενίσχυσης των προϋποθέσεων για σταθερότητα των τιμών και ισχυρή, αιφώρο ανάπτυξη, οι οποίες ευνοούν τη δημιουργία απασχόλησης.
- (3) Η διαδικασία υπερβολικού ελλείμματος (ΔΥΕ) βάσει του άρθρου 104 της συνθήκης, όπως διευκρινίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1467/97 του Συμβουλίου, της 7ης Ιουλίου 1997, για την επιτάχυνση και τη διασαφήνιση της εφαρμογής της διαδικασίας υπερβολικού ελλείμματος<sup>(1)</sup>, που αποτελεί μέρος του συμφώνου σταθερότητας και ανάπτυξης, προβλέπει τη λήψη απόφασης για την ύπαρξη υπερβολικού ελλείμματος. Το πρωτόκολλο για τη διαδικασία του υπερβολικού ελλείμματος που προσαρτάται στη συνθήκη περιλαμβάνει περαιτέρω διατάξεις για την εφαρμογή της ΔΥΕ. Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3605/93<sup>(2)</sup> του Συμβουλίου καθορίζει λεπτομερείς κανόνες και ορισμούς για την εφαρμογή των διατάξεων του εν λόγω πρωτοκόλλου.
- (4) Η μεταρρύθμιση του συμφώνου σταθερότητας και ανάπτυξης το 2005 απέβλεπε στην ενίσχυση της αποτελεσματικότητάς του και των οικονομικών του ερεισμάτων, καθώς επίσης και στη διασφάλιση της μακροπρόθεσμης διατηρησιμότητας των δημόσιων οικονομικών. Ο στόχος ήταν να διασφαλιστεί ιδίως ότι το ιδιαίτερο οικονομικό και δημοσιονομικό υπόβαθρο θα λαμβανόταν πλήρως υπόψη σε όλα τα στάδια της ΔΥΕ. Κατ' αυτόν τον τρόπο, το σύμφωνο σταθερότητας και ανάπτυξης παρέχει το πλαίσιο στήριξης των κυβερνητικών πολιτικών για την άμεση επιστροφή σε υγιείς δημοσιονομικές θέσεις, λαμβάνοντας υπόψη την οικονομική κατάσταση.
- (5) Το άρθρο 104 παράγραφος 5 της συνθήκης ορίζει ότι η Επιτροπή απευθύνει τη γνώμη της στο Συμβούλιο αν κρίνει ότι υπάρχει ή ότι μπορεί να εμφανισθεί υπερβολικό έλλειμμα σε ένα κράτος μέλος. Με γνώμονα την έκθεση αυτή σύμ-

φωνα με το άρθρο 104 παράγραφος 3 της συνθήκης και λαμβάνοντας υπόψη τη γνώμη της Οικονομικής και Δημοσιονομικής Επιτροπής σύμφωνα με το άρθρο 104 παράγραφος 4 της συνθήκης, η Επιτροπή κατέληξε στο συμπέρασμα ότι στη Ρουμανία υπάρχει υπερβολικό έλλειμμα. Κατά συνέπεια, η Επιτροπή απηύθυνε τη γνώμη αυτή προς το Συμβούλιο σχετικά με τη Ρουμανία στις 13 Μαΐου 2009<sup>(3)</sup>.

- (6) Το άρθρο 104 παράγραφος 6 της συνθήκης ορίζει ότι το Συμβούλιο θα πρέπει να λάβει υπόψη τυχόν παρατηρήσεις του οικείου κράτους μέλους πριν να αποφασίσει, μετά από συνολική εκτίμηση, αν υφίσταται υπερβολικό έλλειμμα. Στην περίπτωση της Ρουμανίας, η συνολική αυτή εκτίμηση οδηγεί στο συμπέρασμα που εκτίθεται στην παρούσα απόφαση.
- (7) Σύμφωνα με την κοινοποίηση ΔΥΕ των ρουμανικών αρχών, τον Απριλίο 2009, που στη συνέχεια επικυρώθηκε από την Eurostat, το έλλειμμα του ευρύτερου δημόσιου τομέα στη Ρουμανία ανήλθε στο 5,4 % του ΑΕΠ το 2008, υπερβαίνοντας συνεπώς την τιμή αναφοράς του 3 % του ΑΕΠ. Το έλλειμμα δεν ήταν κοντά στην τιμή αναφοράς του 3 % του ΑΕΠ και η υπέρβαση της εν λόγω τιμής αναφοράς δεν μπορεί να χαρακτηριστεί ως έκτακτη κατά την έννοια της συνθήκης και του συμφώνου σταθερότητας και ανάπτυξης. Συγκεκριμένα, δεν προκύπτει από ασυνήθεις περιστάσεις ή από σοβαρή οικονομική ύφεση το 2008 κατά την έννοια της συνθήκης και του συμφώνου σταθερότητας και ανάπτυξης. Παρά την επιβράδυνση της ανάπτυξης κατά το τελευταίο τρίμηνο του έτους, η συνολική αύξηση του ΑΕΠ το 2008 επιταχύνθηκε και ανήλθε σε ρυθμό, με ποσοστό 7,1 %, έναντι 6 % το 2007, και υπερέβη σημαντικά τον ρυθμό δυνητικής ανάπτυξης. Επίσης, η υπέρβαση της τιμής αναφοράς δεν μπορεί να θεωρηθεί προσωρινή. Σύμφωνα με τις εαρινές προβλέψεις της Επιτροπής το 2009, το έλλειμμα του ευρύτερου δημόσιου τομέα αναμένεται να φθάσει το 5,1 % του ΑΕΠ το 2009 και, αν υποθεθεί ότι η πολιτική παραμείνει αμετάβλητη, το 5,6 % το 2010. Η πρόβλεψη αυτή βασίζεται σε αύξηση του ΑΕΠ κατά -4,0 % το 2009 και 0 % το 2010. Αυτή η πρόβλεψη των υπηρεσιών της Επιτροπής λαμβάνει υπόψη τα μέτρα για το τρέχον έτος που περιλαμβάνονται στον προϋπολογισμό για το 2009 που εγκρίθηκε τον Φεβρουάριο του 2009 και τα πρόσθετα μέτρα που εγκρίθηκαν από την κυβέρνηση τον Απρίλιο του 2009. Το κριτήριο του ελλείμματος που καθορίζει η συνθήκη δεν πληροίται.
- (8) Το ακαθάριστο χρέος του ευρύτερου δημόσιου τομέα ανήλθε σε 13,6 % του ΑΕΠ το 2008 και παραμένει χαμηλότερο από την τιμή αναφοράς του 60 % του ΑΕΠ. Ωστόσο, σύμφωνα με τις εαρινές προβλέψεις των υπηρεσιών της Επιτροπής του 2009, το ποσοστό του χρέους σε σχέση με το ΑΕΠ αναμένεται ότι θα αυξηθεί σημαντικά στο 18,25 % το 2009 και στο 22,75 % το 2010.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 209 της 2.8.1997, σ. 6.<sup>(2)</sup> ΕΕ L 332 της 31.12.1993, σ. 7.<sup>(3)</sup> Όλα τα έγγραφα σχετικά με τη ΔΥΕ για τη Ρουμανία υπάρχουν στον ακόλουθο δικτυακό τόπο: [http://ec.europa.eu/economy\\_finance/netstartsearch/pdfsearch/pdf.cfm?mode=\\_m2](http://ec.europa.eu/economy_finance/netstartsearch/pdfsearch/pdf.cfm?mode=_m2)

(9) Σύμφωνα με τις διατάξεις του συμφώνου σταθερότητας και ανάπτυξης, ελήφθησαν δεόντως υπόψη οι μεταρρυθμίσεις του συνταξιοδοτικού συστήματος που εισάγουν πολυπλωνικό σύστημα που περιλαμβάνει έναν υποχρεωτικό και πλήρως κεφαλαιοποιητικό πυλώνα. Αν και η εφαρμογή αυτών των μεταρρυθμίσεων οδηγεί σε προσωρινή επιδείνωση της δημοσιονομικής θέσης, η μακροπρόθεσμη βιωσιμότητα των δημόσιων οικονομικών βελτιώνεται σαφώς. Με βάση τις εκτιμήσεις των ρουμανικών αρχών, οι καθαρές δαπάνες αυτής της μεταρρύθμισης ανέρχονται στο 0,2 % του ΑΕΠ το 2008, στο 0,3 % το 2009, στο 0,4 % το 2010 και στο 0,4 % το 2011. Σύμφωνα με το σύμφωνο σταθερότητας και ανάπτυξης, αυτά μπορούν να ληφθούν υπόψη σε γραμμική φθίνουσα βάση για μια μεταβατική περίοδο και μόνο σε περίπτωση που το έλλειμμα παραμένει κοντά στην τιμή αναφοράς, πράγμα που δεν ισχύει στην περίπτωση της Ρουμανίας. Εν πάση περιπτώσει, το έλλειμμα του ευρύτερου δημόσιου τομέα, διορθωμένο για να ληφθεί υπόψη το κόστος της μεταρρύθμισης του συνταξιοδοτικού συστήματος το 2008, θα υπερβαίνει κατά πολύ το 3 % του ΑΕΠ.

(10) Σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1467/97, «σχετικοί παράγοντες» μπορούν να ληφθούν υπόψη στη διαδικασία που οδηγεί στην απόφαση του Συμβουλίου σχετικά με την ύπαρξη υπερβολικού ελλείμματος, σύμφωνα με το άρθρο 104 παράγραφος 6 της συνθήκης, μόνον εφόσον ικανοποιείται πλήρως η διπλή προϋ-

πόθεση — δηλαδή ότι το έλλειμμα παραμένει κοντά στην τιμή αναφοράς και η υπέρβαση της τιμής αναφοράς είναι προσωρινή. Στην περίπτωση της Ρουμανίας, αυτή η διπλή προϋπόθεση δεν ικανοποιείται. Κατά συνέπεια, οι σχετικοί παράγοντες δεν λαμβάνονται υπόψη στη διαδικασία που οδηγεί στην παρούσα απόφαση,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

*Άρθρο 1*

Από τη συνολική εκτίμηση προκύπτει η ύπαρξη υπερβολικού ελλείμματος στη Ρουμανία.

*Άρθρο 2*

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στη Ρουμανία.

Βρυξέλλες, 7 Ιουλίου 2009.

Για το Συμβούλιο  
Ο Πρόεδρος  
C. BILDT

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 7ης Ιουλίου 2009

σχετικά με την ύπαρξη υπερβολικού ελλείμματος στη Λεττονία

(2009/591/EK)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 104 παράγραφος 6,

τη σύσταση της Επιτροπής,

τις παρατηρήσεις της Λεττονίας,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με το άρθρο 104 της συνθήκης, τα κράτη μέλη αποφεύγουν τα υπερβολικά δημοσιονομικά ελλείμματα.
- (2) Το σύμφωνο σταθερότητας και ανάπτυξης βασίζεται στον στόχο της επίτευξης υγιών δημόσιων οικονομικών ως μέσου ενίσχυσης των προϋποθέσεων για σταθερότητα των τιμών και ισχυρή αειφόρο ανάπτυξη, οι οποίες ευνοούν τη δημιουργία απασχόλησης.
- (3) Η διαδικασία υπερβολικού ελλείμματος (ΔΥΕ) βάσει του άρθρου 104 της συνθήκης, όπως διευκρινίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1467/97 του Συμβουλίου, της 7ης Ιουλίου 1997, για την επιτάχυνση και τη διασαφήνιση της εφαρμογής της διαδικασίας υπερβολικού ελλείμματος<sup>(1)</sup>, (που αποτελεί μέρος του συμφώνου σταθερότητας και ανάπτυξης), προβλέπει τη λήψη απόφασης για την ύπαρξη υπερβολικού ελλείμματος. Το πρωτόκολλο για τη διαδικασία υπερβολικού ελλείμματος, το οποίο προσαρτάται στη συνθήκη, περιλαμβάνει περαιτέρω διατάξεις για την εφαρμογή της ΔΥΕ. Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3605/93<sup>(2)</sup> καθορίζει λεπτομερείς κανόνες και ορισμούς για την εφαρμογή των διατάξεων του εν λόγω πρωτοκόλλου.
- (4) Η μεταρρύθμιση του συμφώνου σταθερότητας και ανάπτυξης το 2005 απέβλεπε στην ενίσχυση της αποτελεσματικότητάς του και των οικονομικών του ερεισμάτων, καθώς επίσης και στη διασφάλιση της μακροπρόθεσμης διατηρησιμότητας των δημόσιων οικονομικών. Ο στόχος ήταν να διασφαλιστεί ιδίως ότι το ιδιαίτερο οικονομικό και δημοσιονομικό υπόβαθρο θα λαμβανόταν πλήρως υπόψη σε όλα τα στάδια της ΔΥΕ. Κατ' αυτόν τον τρόπο, το σύμφωνο σταθερότητας και ανάπτυξης παρέχει το πλαίσιο στήριξης των κυβερνητικών πολιτικών για την άμεση επιστροφή σε υγιείς δημοσιονομικές θέσεις, λαμβάνοντας υπόψη την οικονομική κατάσταση.

(5) Το άρθρο 104 παράγραφος 5 της συνθήκης ορίζει ότι η Επιτροπή απευθύνει τη γνώμη της στο Συμβούλιο εάν κρίνει ότι υπάρχει ή ότι μπορεί να εμφανισθεί υπερβολικό έλλειμμα σε ένα κράτος μέλος. Με γνώμονα την έκθεση αυτή σύμφωνα με το άρθρο 104 παράγραφος 3 της συνθήκης και λαμβάνοντας υπόψη τη γνώμη της οικονομικής και δημοσιονομικής επιτροπής σύμφωνα με το άρθρο 104 παράγραφος 4 της συνθήκης, η Επιτροπή κατέληξε στο συμπέρασμα ότι στη Λεττονία υφίσταται υπερβολικό έλλειμμα. Κατά συνέπεια, η Επιτροπή απηύθυνε τη γνώμη αυτή προς το Συμβούλιο σχετικά με τη Λεττονία στις 2 Ιουλίου 2009<sup>(3)</sup>.

(6) Το άρθρο 104 παράγραφος 6 της συνθήκης ορίζει ότι το Συμβούλιο θα πρέπει να λάβει υπόψη τυχόν παρατηρήσεις του οικείου κράτους μέλους πριν να αποφασίσει, μετά από συνολική εκτίμηση, αν υφίσταται υπερβολικό έλλειμμα. Στην περίπτωση της Λεττονίας, η συνολική αυτή εκτίμηση οδηγεί στο συμπέρασμα που εκτιθείται στην παρούσα απόφαση.

(7) Σύμφωνα με την κοινοποίηση ΔΥΕ τον Απρίλιο 2009, το έλλειμμα του ευρύτερου δημόσιου τομέα στη Λεττονία ανήλθε στο 4,0 % του ΑΕΠ το 2008, υπερβαίνοντας, συνεπώς, την τιμή αναφοράς του 3 % του ΑΕΠ. Περαιτέρω, το έλλειμμα δεν ήταν πλησίον του 3 % της τιμής αναφοράς του ΑΕΠ. Η υπέρβαση της τιμής αναφοράς μπορεί, εντούτοις, να θεωρηθεί έκτακτη κατά την έννοια της συνθήκης και του συμφώνου σταθερότητας και ανάπτυξης. Συγκεκριμένα, οφείλεται σε σοβαρή επιδείνωση των οικονομικών συνθηκών κατά την έννοια της συνθήκης και του συμφώνου σταθερότητας και ανάπτυξης. Σύμφωνα με τις εαρινές προβλέψεις των υπηρεσιών της Επιτροπής το 2009, η αύξηση του πραγματικού ΑΕΠ της Λεττονίας προβλέπεται ότι θα είναι έντονα αρνητική το 2009, της τάξης του 13,1 %, μετά από μείωση κατά 4,6 % το 2008· οι πιο πρόσφατοι δείκτες δείχνουν ακόμα μεγαλύτερη συρρίκνωση το 2009, της τάξης του 18 %.

Συνεπώς, οι στόχοι που τέθηκαν τον προηγούμενο Δεκέμβριο στα πλαίσια του κοινοτικού προγράμματος στήριξης του ισοζυγίου πληρωμών, δηλαδή 5,3 % του ΑΕΠ το 2009, 4,9 % του ΑΕΠ το 2010 και κάτω από 3 % το 2011 καθίστανται πλέον μη ρεαλιστικοί. Εντούτοις, η υπέρβαση της τιμής αναφοράς δεν μπορεί να θεωρηθεί προσωρινή. Σύμφωνα με τις εαρινές προβλέψεις των υπηρεσιών της Επιτροπής, λαμβανομένων υπόψη των δημοσιονομικών μέτρων για το 2009 με βάση μόνον τις τροποποιήσεις που εγκρίθηκαν τον Δεκέμβριο του 2008, το έλλειμμα αναμένεται ότι θα διευρυνθεί από το 4,0 % του ΑΕΠ το 2008 στο 11,1 % του ΑΕΠ το 2009 και, με την παραδοχή της μη αλλαγής πολιτικής, θα επιδεινωθεί περαιτέρω στο 13,6 % του ΑΕΠ το 2010. Μετά την έγκριση της δέσμης νέων μέτρων εξυγίανσης από τις λεττονικές αρχές τον Ιούνιο

(<sup>1</sup>) ΕΕ L 209 της 2.8.1997, σ. 6.

(<sup>2</sup>) ΕΕ L 332 της 31.12.1993, σ. 7.

(<sup>3</sup>) Όλα τα έγγραφα σχετικά με τη ΔΥΕ για τη Λεττονία υπάρχουν στον ακόλουθο δικτυακό τόπο: [http://ec.europa.eu/economy\\_finance/netstartsearch/pdfsearch/pdf.cfm?mode=\\_m2](http://ec.europa.eu/economy_finance/netstartsearch/pdfsearch/pdf.cfm?mode=_m2)

του 2009 και την εξαγγελία περαιτέρω προγραμμάτων εξυγίανσης από τις αρχές για το 2010, και υπό την προϋπόθεση της πλήρους εφαρμογής τους, το έλλειμμα του ευρύτερου δημόσιου τομέα ενδέχεται να ανέλθει περίπου στο 10 % του ΑΕΠ το 2009, το 8,5 % το 2010 και το 6 % το 2011 <sup>(1)</sup>. Επομένως, αν και η υπέρβαση του ελλείμματος του 2008 σε σχέση με την αξία αναφοράς φαίνεται ότι είναι έκτακτη, το έλλειμμα δεν είναι παραπλήσιο της τιμής αναφοράς και η υπέρβαση δεν μπορεί να θεωρηθεί προσωρινή. Αυτό σημαίνει ότι το κριτήριο του ελλείμματος που ορίζει η συνθήκη δεν πληρούται.

(8) Το ακαθάριστο χρέος του ευρύτερου δημόσιου τομέα ανήλθε σε 19,5 % του ΑΕΠ το 2008 και παραμένει χαμηλότερο από την τιμή αναφοράς του 60 % του ΑΕΠ. Ωστόσο, προβλέπεται να ακολουθήσει τάση ταχείας αύξησης (σύμφωνα με τις εαρινές προβλέψεις των υπηρεσιών της Επιτροπής, αναμένεται να ανέλθει στο 34,1 % του ΑΕΠ το 2009 και στο 50,1 % του ΑΕΠ το 2010, με την παραδοχή ότι θα απορροφηθεί πλήρως η διεθνής οικονομική συνδρομή που χορηγείται στη Λεττονία έως το 2011). Λαμβανομένων υπόψη των νέων μέτρων εξυγίανσης που εγκρίθηκαν τον Ιούνιο του 2009 και των περαιτέρω προγραμμάτων εξυγίανσης που εξαγγέλθηκαν από τις αρχές για το 2010-12, και ανάλογα με το εάν και κατά πόσον η κυβέρνηση θα προσφύγει σε επιπλέον δανεισμό για να αντιμετωπίσει τις ανάγκες σταθεροποίησης του χρηματοπιστωτικού τομέα, ο δείκτης ακαθάριστου χρέους ενδέχεται να αυξηθεί πάνω από την τιμή αναφοράς του 60 % του ΑΕΠ το 2012, ακόμη και αν ληφθούν επαρκή διορθωτικά μέτρα.

(9) Θα συνεκτιμηθεί ο δημοσιονομικός αντίκτυπος της μεταρρύθμισης του συνταξιοδοτικού συστήματος, το οποίο θέσπισε η λεττονική κυβέρνηση όσον αφορά τον πλήρως κεφαλαιοποιητικό πυλώνα, σύμφωνα με τις διατάξεις του συμφώνου σταθερότητας και ανάπτυξης. Μολονότι η εφαρμογή αυτών των μεταρρυθμίσεων οδηγεί σε προσωρινή επιδείνωση της δημοσιονομικής θέσης, βελτιώνεται σαφώς η μακροπρόθεσμη διατηρησιμότητα των δημοσίων οικονομικών. Βάσει των εκτιμήσεων των υπηρεσιών της Επιτροπής, το συνολικό κόστος της εν λόγω μεταρρύθμισης ανέρχεται σε 1,6 % του ΑΕΠ το 2008 και, λόγω της προσωρινής μείωσης των εισφορών από 8,0 % σε 2,0 %, σε -0,4 % το 2009 και το 2010. Ο συντελεστής εισφορών κοινωνικής ασφάλισης που μεταφέρονται στον πλήρως κεφαλαιοποιητικό δεύτερο πυλώνα προβλέπεται να αυξηθεί σε 4 % το 2011 και σε 6 % το 2012, με αποτέλεσμα το συνολικό κόστος της

μεταρρύθμισης να αυξηθεί, το 2011-2012, σε 0,8 και 1,2 ποσοστιαίες μονάδες του ΑΕΠ, αντιστοίχως. Όπως ορίζει το σύμφωνο σταθερότητας και ανάπτυξης, οι παράγοντες αυτοί μπορούν να ληφθούν υπόψη σε γραμμική φθίνουσα βάση για μεταβατική περίοδο και μόνον εφόσον το έλλειμμα παραμένει παραπλήσιο της τιμής αναφοράς. Δεδομένου ότι, το 2008, το έλλειμμα δεν ήταν παραπλήσιο της τιμής αναφοράς και ότι, για το 2009 και το 2010, κατά τις προβλέψεις των υπηρεσιών της Επιτροπής το έλλειμμα εξακολουθεί να μην είναι παραπλήσιο της τιμής αναφοράς, το κόστος της μεταρρύθμισης του συνταξιοδοτικού συστήματος δεν μπορεί να ληφθεί υπόψη.

(10) Σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1467/97, «σχετικοί παράγοντες» μπορούν να ληφθούν υπόψη στη διαδικασία που οδηγεί σε απόφαση του Συμβουλίου σχετικά με την ύπαρξη υπερβολικού ελλείμματος, σύμφωνα με το άρθρο 104 παράγραφος 6 της συνθήκης, μόνον εφόσον πληρούνται πλήρως η διπλή προϋπόθεση — δηλαδή ότι το έλλειμμα παραμένει κοντά στην τιμή αναφοράς και η υπέρβαση της τιμής αναφοράς είναι προσωρινή. Στην περίπτωση της Λεττονίας, η διπλή αυτή προϋπόθεση δεν πληρούται. Κατά συνέπεια, δεν λαμβάνονται υπόψη σχετικοί παράγοντες στη διαδικασία που οδηγεί στην παρούσα απόφαση,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

#### Άρθρο 1

Από τη συνολική αξιολόγηση προκύπτει η ύπαρξη υπερβολικού ελλείμματος στη Λεττονία.

#### Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στη Δημοκρατία της Λεττονίας.

Βρυξέλλες, 7 Ιουλίου 2009.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

C. BILDT

<sup>(1)</sup> Στις εκτιμήσεις αυτές περιλαμβάνεται ο αντίκτυπος του προσωρινού επαναπροσανατολισμού των εισφορών κοινωνικής ασφάλισης από το συνταξιοδοτικό σύστημα του δεύτερου πυλώνα.

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 13ης Ιουλίου 2009

για τροποποίηση της απόφασης 2009/290/ΕΚ για την παροχή κοινοτικής μεσοπρόθεσμης οικονομικής στήριξης στη Λεττονία

(2009/592/ΕΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Έχοντας υπόψη:

## Άρθρο 1

Η απόφαση 2009/290/ΕΚ τροποποιείται ως εξής:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

1. Στο άρθρο 3 παράγραφος 5, το στοιχείο α) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 332/2002 του Συμβουλίου, της 18ης Φεβρουαρίου 2002, για τη θέσπιση ενός μηχανισμού μεσοπρόθεσμης οικονομικής στήριξης του ισοζυγίου πληρωμών των κρατών μελών <sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 5 δεύτερο εδάφιο σε συνδυασμό με το άρθρο 8,

«α) εφαρμογή σαφούς μεσοπρόθεσμου φορολογικού προγράμματος με σκοπό τη μείωση του ελλείμματος της γενικής κυβέρνησης σε επίπεδο χαμηλότερο από το επίπεδο αναφοράς της συνθήκης του 3 % του ΑΕΠ, με χρονοδιάγραμμα και πορεία εξυγίανσης που συνάδουν με τις συστάσεις του Συμβουλίου προς τη Λεττονία, οι οποίες εκδόθηκαν στο πλαίσιο της διαδικασίας υπερβολικού ελλείμματος».

την πρόταση της Επιτροπής, η οποία υποβλήθηκε κατόπιν διαβούλευσης με την οικονομική και δημοσιονομική επιτροπή (ΟΔΕ),

2. Στο άρθρο 3 παράγραφος 5, το στοιχείο β), αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

«β) εφαρμογή του προϋπολογισμού για το 2009 και έγκριση του προϋπολογισμού για το 2010 με βιώσιμα μέτρα που είναι σύμφωνα με την πορεία εξυγίανσης».

(1) Με την απόφαση 2009/289/ΕΚ <sup>(2)</sup>, το Συμβούλιο αποφάσισε τη χορήγηση αμοιβαίας συνδρομής στη Λεττονία. Με την απόφαση 2009/290/ΕΚ <sup>(3)</sup>, το Συμβούλιο αποφάσισε την παροχή μεσοπρόθεσμης οικονομικής στήριξης στη Λεττονία.

## Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στη Δημοκρατία της Λεττονίας.

(2) Λόγω της έκτασης και της έντασης της χρηματοπιστωτικής κρίσης που πλήττει τη Λεττονία απαιτείται αναθεώρηση των όρων οικονομικής πολιτικής που προβλέπονται για την εκταμίευση των δόσεων της κοινοτικής οικονομικής στήριξης προκειμένου να ληφθούν υπόψη οι δημοσιονομικές συνέπειες της σημαντικής μείωσης του ΑΕΠ.

## Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 13 Ιουλίου 2009.

(3) Η απόφαση 2009/290/ΕΚ θα πρέπει, ως εκ τούτου, να τροποποιηθεί αναλόγως,

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

C. BILDT

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 53 της 23.2.2002, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 79 της 25.3.2009, σ. 37.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 79 της 25.3.2009, σ. 39.

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 27ης Ιουλίου 2009

για την τροποποίηση της απόφασης 1999/70/ΕΚ σχετικά με τους εξωτερικούς ελεγκτές των εθνικών κεντρικών τραπεζών, όσον αφορά τον εξωτερικό ελεγκτή της Banka Slovenije

(2009/593/ΕΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

το Πρωτόκολλο του καταστατικού του ευρωπαϊκού συστήματος κεντρικών τραπεζών και της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας, το οποίο προσαρτάται στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 27.1,

τη σύσταση ΕΚΤ/2009/12 της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας, της 5ης Ιουνίου 2009, προς το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης όσον αφορά τον εξωτερικό ελεγκτή της Banka Slovenije <sup>(1)</sup>,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Οι λογαριασμοί της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας (ΕΚΤ) και των εθνικών κεντρικών τραπεζών του Ευρωσυστήματος πρέπει να ελέγχονται από ανεξάρτητους εξωτερικούς ελεγκτές, τους οποίους υποδεικνύει το διοικητικό συμβούλιο της ΕΚΤ και εγκρίνει το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
- (2) Η εντολή του σημερινού εξωτερικού ελεγκτή της Banka Slovenije λήγει μετά τον λογιστικό έλεγχο του οικονομικού έτους 2008. Είναι, ως εκ τούτου, αναγκαίο να διορισθεί νέος εξωτερικός ελεγκτής για το οικονομικό έτος 2009.
- (3) Η Banka Slovenije επέλεξε ως εξωτερικό της ελεγκτή για τα οικονομικά έτη 2009 έως 2011 την εταιρεία Deloitte revizija d.o.o.

- (4) Το Διοικητικό Συμβούλιο της ΕΚΤ συνέστησε να διορισθεί ως εξωτερικός ελεγκτής της Banka Slovenije για τα οικονομικά έτη 2009 έως 2011, η εταιρεία Deloitte revizija d.o.o.
- (5) Είναι σκόπιμο να ακολουθηθεί η σύσταση του διοικητικού συμβουλίου της ΕΚΤ και να τροποποιηθεί αναλόγως η απόφαση 1999/70/ΕΚ <sup>(2)</sup>,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΕ ΤΑ ΕΞΗΣ:

## Άρθρο 1

Το άρθρο 1 παράγραφος 13 της απόφασης 1999/70/ΕΚ αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«13. Η εταιρεία Deloitte revizija d.o.o διορίζεται ως εξωτερικός ελεγκτής της Banka Slovenije για τα οικονομικά έτη 2009 και 2011.».

## Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση κοινοποιείται στην ΕΚΤ.

## Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 27 Ιουλίου 2009.

Για το Συμβούλιο  
Ο Πρόεδρος  
C. BILDT

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 132 της 11.6.2009, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 22 της 29.1.1999, σ. 69.

# ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΤΡΑΠΕΖΑΣ

της 17ης Ιουλίου 2009

για τροποποίηση της απόφασης ΕΚΤ/2006/17 σχετικά με τους ετήσιους λογαριασμούς της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας

(ΕΚΤ/2009/19)

(2009/594/ΕΚ)

ΤΟ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΤΡΑΠΕΖΑΣ,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Έχοντας υπόψη το καταστατικό του Ευρωπαϊκού Συστήματος Κεντρικών Τραπεζών και της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας, και ιδίως το άρθρο 26.2,

Άρθρο 1

### Τροποποιήσεις

Η απόφαση ΕΚΤ/2006/17 τροποποιείται ως εξής:

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

1. Το άρθρο 1 παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

(1) Η κατευθυντήρια γραμμή ΕΚΤ/2009/10, της 7ης Μαΐου 2009, που τροποποιεί την κατευθυντήρια γραμμή ΕΚΤ/2000/7 σχετικά με τα μέσα και τις διαδικασίες νομισματικής πολιτικής του Ευρωσυστήματος <sup>(1)</sup> επιτρέπει την πρόσβαση στις πράξεις ανοικτής αγοράς και τις πάγιες διευκολύνσεις του Ευρωσυστήματος σε πιστωτικά ιδρύματα τα οποία, λόγω του ιδιαίτερου θεσμικού τους χαρακτήρα βάσει του κοινοτικού δικαίου, υπόκεινται σε έλεγχο ισοδύναμο με την εποπτεία που ασκείται από αρμόδιες εθνικές αρχές.

«1. Οι όροι που χρησιμοποιούνται στην παρούσα απόφαση έχουν την ίδια έννοια με εκείνη που καθορίζεται στο άρθρο 1 της κατευθυντήριας γραμμής ΕΚΤ/2006/16».

(2) Η απόφαση ΕΚΤ/2009/16, της 2ας Ιουλίου 2009, σχετικά με την εφαρμογή του προγράμματος αγοράς καλυμμένων ομολογιών <sup>(2)</sup> προβλέπει τη θέσπιση προγράμματος για την αγορά καλυμμένων ομολογιών.

2. Τα παραρτήματα I και II της απόφασης ΕΚΤ/2006/17 τροποποιούνται ακολούθως προς το παράρτημα της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 2

### Τελική διάταξη

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την 1η Ιουλίου 2009.

(3) Η απόφαση ΕΚΤ/2006/17, της 10ης Νοεμβρίου 2006, σχετικά με τους ετήσιους λογαριασμούς της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας <sup>(3)</sup>, χρήζει τροποποίησης, προκειμένου να ληφθούν υπόψη οι υπό εξέταση εξελίξεις σε επίπεδο εφαρμοζόμενης πολιτικής,

Φρανκφούρτη, 17 Ιουλίου 2009.

Ο Πρόεδρος της ΕΚΤ

Jean-Claude TRICHET

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 123 της 19.5.2009, σ. 99.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 175 της 4.7.2009, σ. 18.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 348 της 11.12.2006, σ. 38.



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Τα παραρτήματα I και II της απόφασης EKT/2006/17 τροποποιούνται ως εξής:

1. Ο πίνακας του παραρτήματος I με τίτλο «Ενεργητικό» αντικαθίσταται ως ακολούθως:

## «ΕΝΕΡΓΗΤΙΚΟ

Στοιχείο ισολογισμού	Ταξινόμηση του περιεχομένου των στοιχείων του ισολογισμού	Αρχή αποτίμησης
1. Χρυσός και απαιτήσεις σε χρυσό	Φυσικός χρυσός, ήτοι ράβδοι, κέρματα, πλάκες, ψήγματα, αποθηκευμένος ή "καθ' οδόν". Άυλος χρυσός, όπως υπόλοιπα σε λογαριασμούς καταθέσεων σε χρυσό (γενικοί λογαριασμοί μετάλλου), προθεσμιακές καταθέσεις και απαιτήσεις σε χρυσό που προκύπτουν από τις ακόλουθες συναλλαγές: i) συναλλαγές αναβάθμισης ή υποβάθμισης και ii) πράξεις ανταλλαγής βάσει του τόπου φύλαξης ή της καθαρότητας του χρυσού, όπου ανάμεσα στην παράδοση και την παραλαβή παρεμβάλλονται περισσότερες από μία εργάσιμες ημέρες	Αγοραία αξία
2. Απαιτήσεις σε συνάλλαγμα έναντι μη κατοίκων ζώνης ευρώ	Απαιτήσεις σε συνάλλαγμα έναντι αντισυμβαλλομένων, μη κατοίκων ζώνης ευρώ, συμπεριλαμβανομένων των διεθνών και υπερεθνικών οργανισμών και των κεντρικών τραπεζών εκτός ζώνης ευρώ	
2.1. Απαιτήσεις έναντι του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου (ΔΝΤ)	<p>α) Τραβηκτικά δικαιώματα στο πλαίσιο του αποθεματικού μεριδίου (καθαρά) Εθνικό μερίδιο μείον τα υπόλοιπα σε ευρώ που διαθέτει το ΔΝΤ. Ο λογαριασμός αριθ. 2 του ΔΝΤ (λογαριασμός σε ευρώ για διοικητικές δαπάνες) μπορεί να συμπεριλαμβάνεται σε αυτό το στοιχείο ή στο στοιχείο "Υποχρεώσεις σε ευρώ έναντι μη κατοίκων ζώνης ευρώ"</p> <p>β) Ειδικά τραβηκτικά δικαιώματα Διαθέσιμα ειδικών τραβηκτικών δικαιωμάτων (ακαθάριστα)</p> <p>γ) Λοιπές απαιτήσεις Γενικές Συμφωνίες Δανεισμού, δάνεια βάσει ειδικών συμφωνιών δανεισμού, καταθέσεις στο πλαίσιο της Διευκόλυνσης για τη μείωση της φτώχειας και την ανάπτυξη</p>	<p>α) Τραβηκτικά δικαιώματα στο πλαίσιο του αποθεματικού μεριδίου (καθαρά) Ονομαστική αξία, μετατροπή με την αγοραία συναλλαγματική ισοτιμία</p> <p>β) Ειδικά τραβηκτικά δικαιώματα Ονομαστική αξία, μετατροπή με την αγοραία συναλλαγματική ισοτιμία</p> <p>γ) Λοιπές απαιτήσεις Ονομαστική αξία, μετατροπή με την αγοραία συναλλαγματική ισοτιμία</p>
2.2. Καταθέσεις σε τράπεζες, τίτλοι, δάνεια και λοιπά στοιχεία ενεργητικού	<p>α) Καταθέσεις σε τράπεζες εκτός ζώνης ευρώ εκτός όσων εμπίπτουν στο στοιχείο του ενεργητικού "Λοιπά χρηματοοικονομικά στοιχεία ενεργητικού"</p> <p>Τρεχούμενοι λογαριασμοί, καταθέσεις προθεσμίας, τραπεζικά δάνεια μιας ημέρας, συμφωνίες επαναπώλησης (reverse repo)</p>	<p>α) Καταθέσεις σε τράπεζες εκτός ζώνης ευρώ Ονομαστική αξία, μετατροπή με την αγοραία συναλλαγματική ισοτιμία</p>

Στοιχείο ισολογισμού	Ταξινόμηση του περιεχομένου των στοιχείων του ισολογισμού	Αρχή αποτίμησης
	<p>β) Τίτλοι εκτός ζώνης ευρώ εκτός όσων εμπίπτουν στο στοιχείο του ενεργητικού “Λοιπά χρηματοοικονομικά στοιχεία ενεργητικού”</p> <p>Γραμμάτια και ομόλογα, ομόλογα μηδενικού τοκομεριδίου, τίτλοι χρηματαγοράς, μετοχικοί τίτλοι διακρατούμενοι ως τμήμα των συναλλαγματικών διαθεσίμων, που έχουν εκδοθεί από μη κατοίκους ζώνης ευρώ</p> <p>γ) Δάνεια (καταθέσεις) προς μη κατοίκους ζώνης ευρώ εκτός όσων εμπίπτουν στο στοιχείο του ενεργητικού “Λοιπά χρηματοοικονομικά στοιχεία ενεργητικού”</p> <p>δ) Λοιπά στοιχεία ενεργητικού</p> <p>Τραπεζογραμμάτια και κέρματα εκτός ζώνης ευρώ</p>	<p>β) i) Εμπορεύσιμοι τίτλοι εκτός των διακρατούμενων έως τη λήξη</p> <p>Αγοραία τιμή και αγοραία συναλλαγματική ισοτιμία</p> <p>Διαφορές υπέρ ή υπό το άρτιο αποσβέννεται</p> <p>β) ii) Εμπορεύσιμοι τίτλοι ταξινομούμενοι ως διακρατούμενοι έως τη λήξη</p> <p>Κόστος υποκείμενο σε απομείωση αξίας και αγοραία συναλλαγματική ισοτιμία</p> <p>Διαφορές υπέρ ή υπό το άρτιο αποσβέννεται</p> <p>β) iii) Μη εμπορεύσιμοι τίτλοι</p> <p>Κόστος υποκείμενο σε απομείωση αξίας και αγοραία συναλλαγματική ισοτιμία</p> <p>Διαφορές υπέρ ή υπό το άρτιο αποσβέννεται</p> <p>β) iv) Εμπορεύσιμοι μετοχικοί τίτλοι</p> <p>Αγοραία τιμή και αγοραία συναλλαγματική ισοτιμία</p> <p>γ) Δάνεια</p> <p>Καταθέσεις στην ονομαστική αξία, μετατροπή με την αγοραία συναλλαγματική ισοτιμία</p> <p>δ) Λοιπά στοιχεία ενεργητικού</p> <p>Ονομαστική αξία, μετατροπή με την αγοραία συναλλαγματική ισοτιμία</p>
<p>3. Απαιτήσεις σε συνάλλαγμα έναντι κατοίκων ζώνης ευρώ</p>	<p>α) Τίτλοι ζώνης ευρώ εκτός όσων εμπίπτουν στο στοιχείο του ενεργητικού “Λοιπά χρηματοοικονομικά στοιχεία ενεργητικού”</p> <p>Γραμμάτια και ομόλογα, ομόλογα μηδενικού τοκομεριδίου, τίτλοι χρηματαγοράς, μετοχικοί τίτλοι διακρατούμενοι ως τμήμα των συναλλαγματικών διαθεσίμων, που έχουν εκδοθεί από κατοίκους ζώνης ευρώ</p>	<p>α) i) Εμπορεύσιμοι τίτλοι εκτός των διακρατούμενων έως τη λήξη</p> <p>Αγοραία τιμή και αγοραία συναλλαγματική ισοτιμία</p> <p>Διαφορές υπέρ ή υπό το άρτιο αποσβέννεται</p> <p>α) ii) Εμπορεύσιμοι τίτλοι ταξινομούμενοι ως διακρατούμενοι έως τη λήξη</p> <p>Κόστος υποκείμενο σε απομείωση αξίας και αγοραία συναλλαγματική ισοτιμία</p> <p>Διαφορές υπέρ ή υπό το άρτιο αποσβέννεται</p>

Στοιχείο ισολογισμού	Ταξινόμηση του περιεχομένου των στοιχείων του ισολογισμού	Αρχή αποτίμησης
	<p>β) Λοιπές απαιτήσεις έναντι κατοίκων ζώνης ευρώ εκτός όσων εμπίπτουν στο στοιχείο του ενεργητικού “Λοιπά χρηματοοικονομικά στοιχεία ενεργητικού”</p> <p>Δάνεια, καταθέσεις, συμφωνίες επαναπώλησης, διάφορες δανειοδοτικές πράξεις</p>	<p>α) iii) Μη εμπορεύσιμοι τίτλοι Κόστος υποκείμενο σε απομείωση αξίας και αγοραία συναλλαγματική ισοτιμία Διαφορές υπέρ ή υπό το άρτιο αποσβέννυνται</p> <p>α) iv) Εμπορεύσιμοι μετοχικοί τίτλοι Αγοραία τιμή και αγοραία συναλλαγματική ισοτιμία</p> <p>β) Λοιπές απαιτήσεις Καταθέσεις και λοιπές δανειοδοτικές πράξεις στην ονομαστική αξία, μετατροπή με την αγοραία συναλλαγματική ισοτιμία</p>
<p>4. Απαιτήσεις σε ευρώ έναντι μη κατοίκων ζώνης ευρώ</p>		
<p>4.1. Καταθέσεις σε τράπεζες, τίτλοι και δάνεια</p>	<p>α) Καταθέσεις σε τράπεζες εκτός ζώνης ευρώ εκτός όσων εμπίπτουν στο στοιχείο του ενεργητικού “Λοιπά χρηματοοικονομικά στοιχεία ενεργητικού”</p> <p>Τρεχούμενοι λογαριασμοί, καταθέσεις προθεσμίας, τραπεζικά δάνεια μίας ημέρας, συμφωνίες επαναπώλησης συνδεδεμένες με τη διαχείριση τίτλων σε ευρώ</p> <p>β) Τίτλοι εκτός ζώνης ευρώ εκτός όσων εμπίπτουν στο στοιχείο του ενεργητικού “Λοιπά χρηματοοικονομικά στοιχεία ενεργητικού”</p> <p>Μετοχικοί τίτλοι, γραμμάτια και ομόλογα, ομόλογα μηδενικού τοκομεριδίου, τίτλοι χρηματαγοράς, που έχουν εκδοθεί από μη κατοίκους ζώνης ευρώ</p> <p>γ) Δάνεια προς μη κατοίκους ζώνης ευρώ εκτός όσων εμπίπτουν στο στοιχείο του ενεργητικού “Λοιπά χρηματοοικονομικά στοιχεία ενεργητικού”</p>	<p>α) Καταθέσεις σε τράπεζες εκτός ζώνης ευρώ Ονομαστική αξία</p> <p>β) i) Εμπορεύσιμοι τίτλοι εκτός των διακρατούμενων έως τη λήξη Αγοραία τιμή Διαφορές υπέρ ή υπό το άρτιο αποσβέννυνται</p> <p>β) ii) Εμπορεύσιμοι τίτλοι ταξινομούμενοι ως διακρατούμενοι έως τη λήξη Κόστος υποκείμενο σε απομείωση αξίας Διαφορές υπέρ ή υπό το άρτιο αποσβέννυνται</p> <p>β) iii) Μη εμπορεύσιμοι τίτλοι Κόστος υποκείμενο σε απομείωση αξίας Διαφορές υπέρ ή υπό το άρτιο αποσβέννυνται</p> <p>β) iv) Εμπορεύσιμοι μετοχικοί τίτλοι Αγοραία τιμή</p> <p>γ) Δάνεια εκτός ζώνης ευρώ Καταθέσεις στην ονομαστική αξία</p>

Στοιχείο ισολογισμού	Ταξινόμηση του περιεχομένου των στοιχείων του ισολογισμού	Αρχή αποτίμησης
	<p>δ) Τίτλοι εκδοθέντες από φορείς εκτός ζώνης ευρώ, εκτός όσων εμπίπτουν στο στοιχείο του ενεργητικού “Λοιπά χρηματοοικονομικά στοιχεία ενεργητικού”</p> <p>Τίτλοι εκδοθέντες από υπερεθνικούς ή διεθνείς οργανισμούς, π.χ. από την Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων, ανεξάρτητα από τον τόπο εγκατάστασής τους</p>	<p>δ) i) Εμπορεύσιμοι τίτλοι εκτός των διακρατούμενων έως τη λήξη</p> <p>Αγοραία τιμή</p> <p>Διαφορές υπέρ/υπό το άρτιο αποσβέννεται</p> <p>δ) ii) Εμπορεύσιμοι τίτλοι ταξινομούμενοι ως διακρατούμενοι έως τη λήξη</p> <p>Κόστος υποκείμενο σε απομείωση αξίας</p> <p>Διαφορές υπέρ ή υπό το άρτιο αποσβέννεται</p> <p>δ) iii) Μη εμπορεύσιμοι τίτλοι</p> <p>Κόστος υποκείμενο σε απομείωση αξίας</p> <p>Διαφορές υπέρ ή υπό το άρτιο αποσβέννεται</p>
4.2. Απαιτήσεις που απορρέουν από την πιστωτική διευκόλυνση στο πλαίσιο του ΜΣΙ ΙΙ	Δανειοδοτικές πράξεις σύμφωνα με τους όρους του ΜΣΙ ΙΙ	Ονομαστική αξία
5. Δάνεια σε ευρώ προς πιστωτικά ιδρύματα ζώνης ευρώ, συνδεδεμένα με πράξεις νομισματικής πολιτικής	Στοιχεία 5.1 έως 5.5: συναλλαγές βάσει των αντίστοιχων μέσων νομισματικής πολιτικής που περιγράφονται στο παράρτημα Ι της κατευθυντήριας γραμμής ΕΚΤ/2000/7, της 31ης Αυγούστου 2000, σχετικά με τα μέσα και τις διαδικασίες νομισματικής πολιτικής του Ευρωσυστήματος (1)	
5.1. Πράξεις κύριας αναχρηματοδότησης	Τακτικές αντιστρεπτέες πράξεις για την παροχή ρευστότητας που εκτελούνται σε εβδομαδιαία βάση και με συνήθη διάρκεια μίας εβδομάδας	Ονομαστική αξία ή κόστος συμφωνίας επαναγοράς
5.2. Πράξεις πιο μακροπρόθεσμης αναχρηματοδότησης	Τακτικές αντιστρεπτέες πράξεις για την παροχή ρευστότητας που εκτελούνται σε μηνιαία βάση και με συνήθη διάρκεια τριών μηνών	Ονομαστική αξία ή κόστος συμφωνίας επαναγοράς
5.3. Αντιστρεπτέες πράξεις εξομάλυνσης βραχυχρόνιων διακυμάνσεων της ρευστότητας	Αντιστρεπτέες πράξεις που εκτελούνται ως έκτακτες συναλλαγές με σκοπό τη ρύθμιση βραχυχρόνιων διακυμάνσεων της ρευστότητας	Ονομαστική αξία ή κόστος συμφωνίας επαναγοράς
5.4. Διαρθρωτικές αντιστρεπτέες πράξεις	Αντιστρεπτέες πράξεις που προσαρμόζουν τη διαρθρωτική θέση του Ευρωσυστήματος έναντι του χρηματοπιστωτικού τομέα	Ονομαστική αξία ή κόστος συμφωνίας επαναγοράς
5.5. Διευκόλυνση οριακής χρηματοδότησης	Διευκόλυνση ρευστότητας μίας ημέρας με προκαθορισμένο επιτόκιο έναντι αποδεκτών περιουσιακών στοιχείων (πάγια διευκόλυνση)	Ονομαστική αξία ή κόστος συμφωνίας επαναγοράς
5.6. Πιστώσεις για την κάλυψη περιθωρίων	Πρόσθετες πιστώσεις προς πιστωτικά ιδρύματα, οι οποίες προκύπτουν από την αύξηση της αξίας των υποκείμενων στοιχείων του ενεργητικού που λαμβάνονται ως εγγύηση για τη χορήγηση άλλων πιστώσεων στα εν λόγω πιστωτικά ιδρύματα	Ονομαστική αξία ή κόστος

Στοιχείο ισολογισμού	Ταξινόμηση του περιεχομένου των στοιχείων του ισολογισμού	Αρχή αποτίμησης
6. <b>Λοιπές απαιτήσεις σε ευρώ έναντι πιστωτικών ιδρυμάτων ζώνης ευρώ</b>	Τρεχούμενοι λογαριασμοί, καταθέσεις προθεσμίας, τραπεζικά δάνεια μίας ημέρας, συμφωνίες επαναπώλησης συνδεδεμένες με τη διαχείριση των χαρτοφυλακίων τίτλων που εμπίπτουν στο στοιχείο του ενεργητικού "Τίτλοι σε ευρώ κατοίκων ζώνης ευρώ", συμπεριλαμβανομένων των συναλλαγών που προκύπτουν από τη μετατροπή πρώην συναλλαγματικών διαθέσιμων ζώνης ευρώ, και λοιπές απαιτήσεις. Λογαριασμοί ανταποκριτών σε πιστωτικά ιδρύματα άλλων χωρών της ζώνης ευρώ. Λοιπές απαιτήσεις και πράξεις, μη συνδεδεμένες με πράξεις νομισματικής πολιτικής του Ευρωσυστήματος.	Ονομαστική αξία ή κόστος
7. <b>Τίτλοι σε ευρώ κατοίκων ζώνης ευρώ</b>		
7.1. <b>Τίτλοι διακρατούμενοι για σκοπούς νομισματικής πολιτικής</b>	Τίτλοι εκδοθέντες εντός ζώνης ευρώ, διακρατούμενοι για σκοπούς νομισματικής πολιτικής Πιστοποιητικά χρέους της ΕΚΤ που αγοράζονται με σκοπό την εξομάλυνση βραχυχρόνιων διακυμάνσεων της ρευστότητας	i) <i>Εμπορεύσιμοι τίτλοι εκτός των διακρατούμενων έως τη λήξη</i> Αγοραία τιμή Διαφορές υπέρ ή υπό το άρτιο αποσβέννυνται ii) <i>Εμπορεύσιμοι τίτλοι ταξινομούμενοι ως διακρατούμενοι έως τη λήξη</i> Κόστος υποκείμενο σε απομείωση αξίας Διαφορές υπέρ ή υπό το άρτιο αποσβέννυνται iii) <i>Μη εμπορεύσιμοι τίτλοι</i> Κόστος υποκείμενο σε απομείωση αξίας Διαφορές υπέρ ή υπό το άρτιο αποσβέννυνται
7.2. <b>Λοιποί τίτλοι</b>	Τίτλοι εκτός όσων εμπίπτουν στο στοιχείο του ενεργητικού 7.1 "Τίτλοι διακρατούμενοι για σκοπούς νομισματικής πολιτικής" και στο στοιχείο του ενεργητικού 11.3 "Λοιπά χρηματοοικονομικά στοιχεία ενεργητικού" γραμμάτια και ομόλογα, ομόλογα μηδενικού τοκομεριδίου, τίτλοι χρηματαγοράς διακρατούμενοι σε οριστική βάση (outright), συμπεριλαμβανομένων των κρατικών τίτλων που ανάγονται στον πρίν από την ONE χρόνο, σε ευρώ. Μετοχικοί τίτλοι	i) <i>Εμπορεύσιμοι τίτλοι εκτός των διακρατούμενων έως τη λήξη</i> Αγοραία τιμή Διαφορές υπέρ ή υπό το άρτιο αποσβέννυνται ii) <i>Εμπορεύσιμοι τίτλοι ταξινομούμενοι ως διακρατούμενοι έως τη λήξη</i> Κόστος υποκείμενο σε απομείωση αξίας Διαφορές υπέρ ή υπό το άρτιο αποσβέννυνται iii) <i>Μη εμπορεύσιμοι τίτλοι</i> Κόστος υποκείμενο σε απομείωση αξίας Διαφορές υπέρ ή υπό το άρτιο αποσβέννυνται

Στοιχείο ισολογισμού	Ταξινόμηση του περιεχομένου των στοιχείων του ισολογισμού	Αρχή αποτίμησης
		iv) Εμπορεύσιμοι μετοχικοί τίτλοι Αγοραία τιμή
8. Χρέος γενικής κυβέρνησης σε ευρώ	Απαιτήσεις έναντι της κυβέρνησης, αναγόμενες στον πριν από την ΟΝΕ χρόνο (μη εμπορεύσιμοι τίτλοι, δάνεια)	Καταθέσεις/δάνεια στην ονομαστική αξία, μη εμπορεύσιμοι τίτλοι στο κόστος
9. Απαιτήσεις εντός του Ευρωσυστήματος		
9.1. Απαιτήσεις συνδεόμενες με την κατανομή των τραπεζογραμμάτων τα οποία καλύπτουν την έκδοση πιστοποιητικών χρέους της ΕΚΤ	Στοιχείο ισολογισμού μόνο της ΕΚΤ Γραμμάτια που έχουν εκδοθεί από τις ΕθνΚΤ, στο πλαίσιο συμφωνίας τύπου back-to-back που αφορά πιστοποιητικά χρέους της ΕΚΤ	Ονομαστική αξία
9.2. Απαιτήσεις συνδεόμενες με την κατανομή των τραπεζογραμμάτων ευρώ εντός του Ευρωσυστήματος	Απαιτήσεις συνδεόμενες με την έκδοση τραπεζογραμμάτων από την ΕΚΤ, σύμφωνα με την απόφαση ΕΚΤ/2001/15, της 6ης Δεκεμβρίου 2001, σχετικά με την έκδοση τραπεζογραμμάτων ευρώ <sup>(2)</sup>	Ονομαστική αξία
9.3. Λοιπές απαιτήσεις εντός του Ευρωσυστήματος (καθαρές)	Καθαρή θέση των ακόλουθων επιμέρους στοιχείων:  α) καθαρές απαιτήσεις που απορρέουν από υπόλοιπα λογαριασμών του TARGET2 και λογαριασμών ανταποκριτών των ΕθνΚΤ, ήτοι καθαρό ποσό των απαιτήσεων και υποχρεώσεων — βλέπε επίσης το στοιχείο του παθητικού “Λοιπές υποχρεώσεις εντός του Ευρωσυστήματος (καθαρές)”  β) λοιπές απαιτήσεις εντός του Ευρωσυστήματος που τυχόν προκύπτουν, συμπεριλαμβανομένων των απαιτήσεων από την ενδιάμεση διανομή του εισοδήματος της ΕΚΤ από κυκλοφορούντα τραπεζογραμμάτια ευρώ στις ΕθνΚΤ	α) Ονομαστική αξία  β) Ονομαστική αξία
10. Στοιχεία υπό τακτοποίηση	Υπόλοιπα λογαριασμών τακτοποίησης (απαιτήσεις), συμπεριλαμβανομένων των επιταγών υπό εισπραξία	Ονομαστική αξία
11. Λοιπά στοιχεία ενεργητικού		
11.1. Κέρματα ζώνης ευρώ	Κέρματα ευρώ	Ονομαστική αξία
11.2. Ενσώματα και ασώματα πάγια στοιχεία ενεργητικού	Γήπεδα και κτίρια, έπιπλα και εξοπλισμός, συμπεριλαμβανομένου του ηλεκτρονικού εξοπλισμού, λογισμικό	Κόστος μείον αποσβέσεις Ως “απόσβεση” (depreciation) νοείται εν προκειμένω η συστηματική κατανομή του αποσβεστέου ποσού ενός περιουσιακού στοιχείου κατά τη διάρκεια της ωφέλιμης ζωής του. Ωφέλιμη ζωή είναι η περίοδος στη διάρκεια της οποίας ένα πάγιο περιουσιακό στοιχείο αναμένεται να χρησιμοποιηθεί από την επιχείρηση. Η ωφέλιμη ζωή μεμονωμένων σημαντικών πάγιων περιουσιακών στοιχείων είναι δυνατό να αναθεωρείται συστηματικά, εάν οι προσδοκίες διαφέρουν από προηγούμενες εκτιμήσεις. Τα κύρια περιουσιακά στοιχεία είναι δυνατό να περιλαμβάνουν επιμέρους στοιχεία με διαφορετική ωφέλιμη ζωή. Οι ζωές των εν λόγω επιμέρους στοιχείων θα πρέπει να αξιολογούνται μεμονωμένα

Στοιχείο ισολογισμού	Ταξινόμηση του περιεχομένου των στοιχείων του ισολογισμού	Αρχή αποτίμησης
		<p>Στο κόστος των ασώματων στοιχείων του ενεργητικού περιλαμβάνεται η τιμή κτήσης τους. Λοιπές άμεσες ή έμμεσες δαπάνες αντιμετωπίζονται ως έξοδα</p> <p>Κεφαλαιοποίηση δαπανών: υποκείμενη σε όριο (κάτω των 10 000 ευρώ, μη συμπεριλαμβανομένου ΦΠΑ: δεν γίνεται κεφαλαιοποίηση)</p>
<p><b>11.3. Λοιπά χρηματοοικονομικά στοιχεία ενεργητικού</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Συμμετοχές και επενδύσεις σε θυγατρικές, μετοχές διακρατούμενες για λόγους στρατηγικής/πολιτικής</li> <li>— Τίτλοι, συμπεριλαμβανομένων μετοχών, και λοιπά χρηματοδοτικά μέσα και υπόλοιπα, συμπεριλαμβανομένων καταθέσεων προθεσμίας και τρεχούμενων λογαριασμών, διακρατούμενα ως χαρτοφυλάκιο ειδικού προορισμού</li> <li>— Συμφωνίες επαναπώλησης με πιστωτικά ιδρύματα, συνδεδεμένες με τη διαχείριση των χαρτοφυλακίων τίτλων που εμπίπτουν στο παρόν στοιχείο</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Εμπορεύσιμοι μετοχικοί τίτλοι Αγοραία τιμή</li> <li>β) Συμμετοχές και μη ευχερώς ρευστοποιήσιμες μετοχές, και λοιποί μετοχικοί τίτλοι διακρατούμενοι ως μόνιμη επένδυση Κόστος υποκείμενο σε απομείωση αξίας</li> <li>γ) Επενδύσεις σε θυγατρικές ή σημαντικές συμμετοχές Καθαρή αξία στοιχείου ενεργητικού</li> <li>δ) Εμπορεύσιμοι τίτλοι εκτός των διακρατούμενων έως τη λήξη Αγοραία τιμή Διαφορές υπέρ/υπό το άρτιο αποσβέννυνται</li> <li>ε) Εμπορεύσιμοι τίτλοι ταξινομούμενοι ως διακρατούμενοι έως τη λήξη ή τηρούμενοι ως μόνιμη επένδυση Κόστος υποκείμενο σε απομείωση αξίας Διαφορές υπέρ ή υπό το άρτιο αποσβέννυνται</li> <li>στ) Μη εμπορεύσιμοι τίτλοι Κόστος υποκείμενο σε απομείωση αξίας</li> <li>ζ) Καταθέσεις σε τράπεζες και δάνεια Ονομαστική αξία, μετατροπή με την αγοραία συναλλαγματική ισοτιμία, εάν τα υπόλοιπα/οι καταθέσεις είναι εκφρασμένα σε ξένα νομίσματα</li> </ul>
<p><b>11.4. Διαφορές από αναπροσαρμογή της αξίας πράξεων εκτός ισολογισμού</b></p>	<p>Αποτελέσματα αποτίμησης προθεσμιακών πράξεων συναλλάγματος, πράξεων ανταλλαγής νομισμάτων, πράξεων ανταλλαγής επιτοκίων, προθεσμιακών συμφωνιών επιτοκίων, προθεσμιακών πράξεων επί τίτλων, άμεσων πράξεων συναλλάγματος από την ημερομηνία συναλλαγής έως την ημερομηνία διακανονισμού</p>	<p>Καθαρή θέση μεταξύ προθεσμιακής και άμεσης συναλλαγής, στην αγοραία συναλλαγματική ισοτιμία</p>

Στοιχείο ισολογισμού	Ταξινόμηση του περιεχομένου των στοιχείων του ισολογισμού	Αρχή αποτίμησης
11.5. Δεδουλευμένα έσοδα και προπληρωθέντα έξοδα	Έσοδα που δεν καθίστανται απαιτητά εντός της περιόδου υποβολής στοιχείων αλλά αφορούν αυτή. Προπληρωθέντα έξοδα και καταβληθέντες δεδουλευμένοι τόκοι (ήτοι δεδουλευμένοι τόκοι που αγοράζονται με ορισμένο τίτλο)	Ονομαστική αξία, συνάλλαγμα μετατρεπόμενο με την αγοραία ισοτιμία
11.6. Διάφορα στοιχεία	<p>α) Προκαταβολές, δάνεια και λοιπά στοιχεία ελάσσονος σημασίας. Δάνεια για λογαριασμό τρίτων (on a trust basis)</p> <p>β) Επενδύσεις συνδεόμενες με καταθέσεις πελατείας σε χρυσό</p> <p>γ) Καθαρά στοιχεία ενεργητικού που αφορούν το πρόγραμμα συνταξιοδότησης</p>	<p>α) Ονομαστική αξία ή κόστος</p> <p>β) Αγοραία αξία</p> <p>γ) Σύμφωνα με το άρθρο 22 παράγραφος 3</p>
12. Ζημίες χρήσεως		Ονομαστική αξία.

(<sup>1</sup>) ΕΕ L 310 της 11.12.2000, σ. 1.  
(<sup>2</sup>) ΕΕ L 337 της 20.12.2001, σ. 52.»



2. Ο πίνακας του παραρτήματος II με τίτλο «Ετήσιος ισολογισμός της ΕΚΤ» αντικαθίσταται ως ακολούθως:

**«Ετήσιος ισολογισμός της ΕΚΤ**

(ποσά σε εκατ. EUR (!))

Ενεργητικό (2)	Έτος υποβολής στοιχείων	Προηγούμενο έτος	Παθητικό	Έτος υποβολής στοιχείων	Προηγούμενο έτος
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Χρυσός και απαιτήσεις σε χρυσό</li> <li>2. Απαιτήσεις σε συνάλλαγμα έναντι μη κατοίκων ζώνης ευρώ               <ol style="list-style-type: none"> <li>2.1. Απαιτήσεις έναντι του ΔΝΤ</li> <li>2.2. Καταθέσεις σε τράπεζες, τίτλοι, δάνεια και λοιπά στοιχεία ενεργητικού</li> </ol> </li> <li>3. Απαιτήσεις σε συνάλλαγμα έναντι κατοίκων ζώνης ευρώ</li> <li>4. Απαιτήσεις σε ευρώ έναντι μη κατοίκων ζώνης ευρώ               <ol style="list-style-type: none"> <li>4.1. Καταθέσεις σε τράπεζες, τίτλοι και δάνεια</li> <li>4.2. Απαιτήσεις που απορρέουν από την πιστωτική διευκόλυνση στο πλαίσιο του ΜΣΙ II</li> </ol> </li> <li>5. Δάνεια σε ευρώ προς πιστωτικά ιδρύματα ζώνης ευρώ, συνδεδόμενα με πράξεις νομισματικής πολιτικής               <ol style="list-style-type: none"> <li>5.1. Πράξεις κύριας αναχρηματοδότησης</li> <li>5.2. Πράξεις πιο μακροπρόθεσμης αναχρηματοδότησης</li> <li>5.3. Αντιστρεπτέες πράξεις εξομάλυνσης των βραχυχρόνιων διακυμάνσεων της ρευστότητας</li> <li>5.4. Διαρθρωτικές αντιστρεπτέες πράξεις</li> <li>5.5. Διευκόλυνση οριακής χρηματοδότησης</li> <li>5.6. Πιστώσεις για την κάλυψη περιθωρίων</li> </ol> </li> <li>6. Λοιπές απαιτήσεις σε ευρώ έναντι πιστωτικών ιδρυμάτων ζώνης ευρώ</li> <li>7. Τίτλοι σε ευρώ κατοίκων ζώνης ευρώ               <ol style="list-style-type: none"> <li>7.1. Τίτλοι διακρατούμενοι για σκοπούς νομισματικής πολιτικής</li> <li>7.2. Λοιποί τίτλοι</li> </ol> </li> <li>8. Χρέος γενικής κυβέρνησης σε ευρώ</li> <li>9. Απαιτήσεις εντός του Ευρωσυστήματος               <ol style="list-style-type: none"> <li>9.1. Απαιτήσεις συνδεδόμενες με γραμμάτια τα οποία καλύπτουν την έκδοση πιστοποιητικών χρέους της ΕΚΤ</li> <li>9.2. Απαιτήσεις συνδεδόμενες με την κατανομή των τραπεζογραμμάτων ευρώ εντός του Ευρωσυστήματος</li> <li>9.3. Λοιπές απαιτήσεις εντός του Ευρωσυστήματος (καθαρές)</li> </ol> </li> </ol>			<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Τραπεζογραμμάτια σε κυκλοφορία</li> <li>2. Υποχρεώσεις σε ευρώ έναντι πιστωτικών ιδρυμάτων ζώνης ευρώ, συνδεδόμενες με πράξεις νομισματικής πολιτικής               <ol style="list-style-type: none"> <li>2.1. Τρεχούμενοι λογαριασμοί (που καλύπτουν το σύστημα ελάχιστων αποθεματικών)</li> <li>2.2. Διευκόλυνση αποδοχής καταθέσεων</li> <li>2.3. Καταθέσεις προθεσμίας</li> <li>2.4. Αντιστρεπτέες πράξεις εξομάλυνσης των βραχυχρόνιων διακυμάνσεων της ρευστότητας</li> <li>2.5. Καταθέσεις για την κάλυψη περιθωρίων</li> </ol> </li> <li>3. Λοιπές υποχρεώσεις σε ευρώ έναντι πιστωτικών ιδρυμάτων ζώνης ευρώ</li> <li>4. Εκδοθέντα πιστοποιητικά χρέους της ΕΚΤ</li> <li>5. Υποχρεώσεις σε ευρώ έναντι λοιπών κατοίκων ζώνης ευρώ               <ol style="list-style-type: none"> <li>5.1. Γενική κυβέρνηση</li> <li>5.2. Λοιπές υποχρεώσεις</li> </ol> </li> <li>6. Υποχρεώσεις σε ευρώ έναντι μη κατοίκων ζώνης ευρώ</li> <li>7. Υποχρεώσεις σε συνάλλαγμα έναντι κατοίκων ζώνης ευρώ</li> <li>8. Υποχρεώσεις σε συνάλλαγμα έναντι μη κατοίκων ζώνης ευρώ               <ol style="list-style-type: none"> <li>8.1. Καταθέσεις, υπόλοιπα και λοιπές υποχρεώσεις</li> <li>8.2. Υποχρεώσεις που απορρέουν από την πιστωτική διευκόλυνση στο πλαίσιο του ΜΣΙ II</li> </ol> </li> <li>9. Λογαριασμός ειδικών τραπεζικών δικαιωμάτων του ΔΝΤ</li> <li>10. Υποχρεώσεις εντός του Ευρωσυστήματος               <ol style="list-style-type: none"> <li>10.1. Υποχρεώσεις που αντιστοιχούν στη μεταβίβαση συναλλαγματικών διαθεσίμων</li> <li>10.2. Λοιπές υποχρεώσεις εντός του Ευρωσυστήματος (καθαρές)</li> </ol> </li> <li>11. Στοιχεία υπό τακτοποίηση</li> <li>12. Λοιπές υποχρεώσεις               <ol style="list-style-type: none"> <li>12.1. Διαφορές από αναπροσαρμογή της αξίας πράξεων εκτός ισολογισμού</li> <li>12.2. Δεδουλευμένα έξοδα και προεισπραχθέντα έσοδα</li> </ol> </li> </ol>		

(ποσά σε εκατ. EUR <sup>(1)</sup>)

Ενεργητικό <sup>(2)</sup>	Έτος υποβολής στοιχείων	Προηγούμενο έτος	Παθητικό	Έτος υποβολής στοιχείων	Προηγούμενο έτος
10. Στοιχεία υπό τακτοποίηση 11. Λοιπά στοιχεία ενεργητικού 11.1 . Κέρματα ζώνης ευρώ 11.2 . Ενσώματα και ασώματα πάγια στοιχεία του ενεργητικού 11.3 . Λοιπά χρηματοοικονομικά στοιχεία ενεργητικού 11.4 . Διαφορές από αναπροσαρμογή της αξίας πράξεων εκτός ισολογισμού 11.5 . Δεδουλευμένα έσοδα και προπληρωθέντα έξοδα 11.6. Διάφορα 12. Ζημίες χρήσεως			12.3 . Διάφορα 13. Προβλέψεις 14. Λογαριασμοί αναπροσαρμογής 15. Κεφάλαιο και αποθεματικά 15.1 . Κεφάλαιο 15.2 . Αποθεματικά 16. Κέρδη χρήσεως		
Σύνολο ενεργητικού			Σύνολο παθητικού		

<sup>(1)</sup> Εναλλακτικά, η ΕΚΤ μπορεί να δημοσιεύει τα ακριβή ποσά σε ευρώ ή ποσά που προκύπτουν κατόπιν στρογγυλοποίησης με διαφορετικό τρόπο.

<sup>(2)</sup> Κατά τη δημοσίευσή του ο πίνακας του ενεργητικού μπορεί επίσης να εμφανίζεται πάνω από τον πίνακα του παθητικού».

## ΚΑΤΕΥΘΥΝΤΗΡΙΕΣ ΓΡΑΜΜΕΣ

## ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ

## ΚΑΤΕΥΘΥΝΤΗΡΙΑ ΓΡΑΜΜΗ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΤΡΑΠΕΖΑΣ

της 17ης Ιουλίου 2009

για τροποποίηση της κατευθυντήριας γραμμής ΕΚΤ/2006/16 σχετικά με το νομικό πλαίσιο για τη λογιστική παρακολούθηση και την υποβολή χρηματοοικονομικών εκθέσεων στο Ευρωπαϊκό Σύστημα Κεντρικών Τραπεζών

(ECB/2009/18)

(2009/595/ΕΚ)

ΤΟ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΤΡΑΠΕΖΑΣ,

ζει τροποποίησης, προκειμένου να ληφθούν υπόψη οι υπό εξέταση εξελίξεις σε επίπεδο εφαρμοζόμενης πολιτικής,

Έχοντας υπόψη:

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΚΑΤΕΥΘΥΝΤΗΡΙΑ ΓΡΑΜΜΗ:

το καταστατικό του Ευρωπαϊκού Συστήματος Κεντρικών Τραπεζών και της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας (εφεξής το «καταστατικό ΕΣΚΤ»), και ιδίως τα άρθρα 12.1, 14.3 και 26.4,

Άρθρο 1

**Τροποποιήσεις**

Η κατευθυντήρια γραμμή ΕΚΤ/2006/16 τροποποιείται ως εξής:

τη συμβολή του γενικού συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας (ΕΚΤ), σύμφωνα με τη δεύτερη και την τρίτη περίπτωση του άρθρου 47.2 του καταστατικού ΕΣΚΤ,

1) Στο άρθρο 1 παράγραφος 1 προστίθεται ο ακόλουθος ορισμός:

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

«i) με τον όρο “πιστωτικό ίδρυμα” νοείται: α) πιστωτικό ίδρυμα κατά την έννοια του άρθρου 2 και του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχείο α) της οδηγίας 2006/48/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 14ης Ιουνίου 2006, σχετικά με την ανάληψη και την άσκηση δραστηριότητας πιστωτικών ιδρυμάτων (αναδιτύπωση) (\*), όπως αυτή ενσωματώνεται στο εθνικό δίκαιο, το οποίο τελεί υπό την εποπτεία αρμόδιας αρχής· ή β) άλλο πιστωτικό ίδρυμα κατά την έννοια του άρθρου 101 παράγραφος 2 της συνθήκης, το οποίο υπόκειται σε έλεγχο συγκρίσιμο με την εποπτεία που ασκείται από ορισμένη αρμόδια αρχή.

(1) Η κατευθυντήρια γραμμή ΕΚΤ/2009/10, της 7ης Μαΐου 2009, που τροποποιεί την κατευθυντήρια γραμμή ΕΚΤ/2000/7 σχετικά με τα μέσα και τις διαδικασίες νομισματικής πολιτικής του Ευρωσυστήματος <sup>(1)</sup> επιτρέπει την πρόσβαση στις πράξεις ανοικτής αγοράς και τις πάγιες διευκολύνσεις του Ευρωσυστήματος σε πιστωτικά ιδρύματα τα οποία, λόγω του ιδιαίτερου θεσμικού τους χαρακτήρα βάσει του κοινοτικού δικαίου, υπόκεινται σε έλεγχο ισοδύναμο με την εποπτεία που ασκείται από αρμόδιες εθνικές αρχές.

(\*) ΕΕ L 177 της 30.6.2006, σ. 1».

(2) Η απόφαση ΕΚΤ/2009/16, της 2ας Ιουλίου 2009, σχετικά με την εφαρμογή του προγράμματος αγοράς καλυμμένων ομολογιών <sup>(2)</sup> προβλέπει τη θέσπιση προγράμματος αγοράς καλυμμένων ομολογιών.

2) Τα παραρτήματα IV και VIII της κατευθυντήριας γραμμής ΕΚΤ/2006/16 τροποποιούνται ακολουθώντας προς το παράρτημα της παρούσας κατευθυντήριας γραμμής.

(3) Η κατευθυντήρια γραμμή ΕΚΤ/2006/16, της 10ης Νοεμβρίου 2006, σχετικά με το νομικό πλαίσιο για τη λογιστική παρακολούθηση και την υποβολή χρηματοοικονομικών εκθέσεων στο Ευρωπαϊκό Σύστημα Κεντρικών Τραπεζών <sup>(3)</sup> χρή-

Άρθρο 2

**Έναρξη ισχύος**

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 123 της 19.5.2009, σ. 99.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 175 της 4.7.2009, σ. 18.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 348 της 11.12.2006, σ. 1.

Η παρούσα κατευθυντήρια γραμμή αρχίζει να ισχύει την 1η Ιουλίου 2009.

## Άρθρο 3

**Αποδέκτες**

Η παρούσα κατευθυντήρια γραμμή εφαρμόζεται σε όλες τις κεντρικές τράπεζες του Ευρωσυστήματος.

Φρανκφούρτη, 17 Ιουλίου 2009.

Για το διοικητικό συμβούλιο της ΕΚΤ  
Ο Πρόεδρος της ΕΚΤ  
Jean-Claude TRICHET

---

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Τα παραρτήματα IV έως VIII της κατευθυντήριας γραμμής EKT/2006/16 τροποποιούνται ως εξής:

1. Ο πίνακας του παραρτήματος IV με τίτλο «Ενεργητικό» αντικαθίσταται ως ακολούθως:

## «ΕΝΕΡΓΗΤΙΚΟ

Στοιχείο ισολογισμού (1)		Ταξινόμηση του περιεχομένου των στοιχείων του ισολογισμού	Αρχή αποτίμησης	Εφαρμογή (2)	
Ενεργητικό					
1.	1.	<b>Χρυσός και απαιτήσεις σε χρυσό</b>	Φυσικός χρυσός, ήτοι ράβδοι, κέρματα, πλάκες, ψήγματα, αποθηκευμένος ή "καθ' οδόν". Άυλος χρυσός, όπως υπόλοιπα σε λογαριασμούς καταθέσεων σε χρυσό (γενικοί λογαριασμοί μετάλλου), προθεσμιακές καταθέσεις και απαιτήσεις σε χρυσό που προκύπτουν από τις ακόλουθες συναλλαγές: i) συναλλαγές αναβάθμισης ή υποβάθμισης και ii) πράξεις ανταλλαγής βάσει του τόπου φύλαξης ή της καθαρότητας του χρυσού, όπου ανάμεσα στην παράδοση και την παραλαβή παρεμβάλλονται περισσότερες από μία εργάσιμες ημέρες	Αγοραία αξία	Υποχρεωτική
2.	2.	<b>Απαιτήσεις σε συνάλλαγμα έναντι μη κατοίκων ζώνης ευρώ</b>	Απαιτήσεις σε συνάλλαγμα έναντι αντισυμβαλλομένων, μη κατοίκων ζώνης ευρώ, συμπεριλαμβανομένων των διεθνών και υπερεθνικών οργανισμών και των κεντρικών τραπεζών εκτός ζώνης ευρώ		
2.1.	2.1.	<b>Απαιτήσεις έναντι του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου (ΔΝΤ)</b>	<p>α) Τραβηκτικά δικαιώματα στο πλαίσιο του αποθεματικού μεριδίου (καθαρά)</p> <p>Εθνικό μερίδιο μείον τα υπόλοιπα σε ευρώ που διατέτει το ΔΝΤ. Ο λογαριασμός αριθ. 2 του ΔΝΤ (λογαριασμός σε ευρώ για διοικητικές δαπάνες) μπορεί να συμπεριλαμβάνεται σε αυτό το στοιχείο ή στο στοιχείο "Υποχρεώσεις σε ευρώ έναντι μη κατοίκων ζώνης ευρώ"</p> <p>β) Ειδικά τραβηκτικά δικαιώματα</p> <p>Διαθέσιμα ειδικών τραβηκτικών δικαιωμάτων (ακαθάριστα)</p> <p>γ) Λοιπές απαιτήσεις</p> <p>Γενικές Συμφωνίες Δανεισμού, δάνεια βάσει ειδικών συμφωνιών δανεισμού, καταθέσεις στο πλαίσιο της Διευκόλυνσης για τη μείωση της φτώχειας και την ανάπτυξη</p>	<p>α) Τραβηκτικά δικαιώματα στο πλαίσιο του αποθεματικού μεριδίου (καθαρά)</p> <p>Ονομαστική αξία, μετατροπή με την αγοραία συναλλαγματική ισοτιμία</p> <p>β) Ειδικά τραβηκτικά δικαιώματα</p> <p>Ονομαστική αξία, μετατροπή με την αγοραία συναλλαγματική ισοτιμία</p> <p>γ) Λοιπές απαιτήσεις</p> <p>Ονομαστική αξία, μετατροπή με την αγοραία συναλλαγματική ισοτιμία</p>	<p>Υποχρεωτική</p> <p>Υποχρεωτική</p> <p>Υποχρεωτική</p>



Στοιχείο ισολογισμού (1)	Ταξινόμηση του περιεχομένου των στοιχείων του ισολογισμού	Αρχή αποτίμησης	Εφαρμογή (2)	
Ενεργητικό				
3.	3.	<b>Απαιτήσεις σε συνάλλαγμα έναντι κατοίκων ζώνης ευρώ</b>	<p>α) Τίτλοι ζώνης ευρώ εκτός όσων εμπίπτουν στο στοιχείο του ενεργητικού “Λοιπά χρηματοοικονομικά στοιχεία ενεργητικού”</p> <p>Γραμμάτια και ομόλογα, ομόλογα μηδενικού τοκομεριδίου, τίτλοι χρηματαγοράς, μετοχικοί τίτλοι διακρατούμενοι ως τμήμα των συναλλαγματικών διαθεσίμων, που έχουν εκδοθεί από κατοίκους ζώνης ευρώ</p> <p>β) Λοιπές απαιτήσεις έναντι κατοίκων ζώνης ευρώ εκτός όσων εμπίπτουν στο στοιχείο του ενεργητικού “Λοιπά χρηματοοικονομικά στοιχεία ενεργητικού”</p> <p>Δάνεια, καταθέσεις, συμφωνίες επαναπώλησης, διάφορες δανειοδοτικές πράξεις</p>	
		<p>α) i) Εμπορεύσιμοι τίτλοι εκτός των διακρατούμενων έως τη λήξη</p> <p>Αγοραία τιμή και αγοραία συναλλαγματική ισοτιμία</p> <p>Διαφορές υπέρ ή υπό το άρτιο αποσβέννυνται</p> <p>α) ii) Εμπορεύσιμοι τίτλοι ταξινομούμενοι ως διακρατούμενοι έως τη λήξη</p> <p>Κόστος υποκείμενο σε απομείωση αξίας και αγοραία συναλλαγματική ισοτιμία</p> <p>Διαφορές υπέρ ή υπό το άρτιο αποσβέννυνται</p> <p>(α) iii) Μη εμπορεύσιμοι τίτλοι</p> <p>Κόστος υποκείμενο σε απομείωση αξίας και αγοραία συναλλαγματική ισοτιμία</p> <p>Διαφορές υπέρ ή υπό το άρτιο αποσβέννυνται</p> <p>α) iv) Εμπορεύσιμοι μετοχικοί τίτλοι</p> <p>Αγοραία τιμή και αγοραία συναλλαγματική ισοτιμία</p> <p>β) Λοιπές απαιτήσεις</p> <p>Καταθέσεις και λοιπές δανειοδοτικές πράξεις στην ονομαστική αξία, μετατροπή με την αγοραία συναλλαγματική ισοτιμία</p>	<p>Υποχρεωτική</p> <p>Υποχρεωτική</p> <p>Υποχρεωτική</p> <p>Υποχρεωτική</p> <p>Υποχρεωτική</p>	
4.	4.	<b>Απαιτήσεις σε ευρώ έναντι μη κατοίκων ζώνης ευρώ</b>		
4.1.	4.1.	<b>Καταθέσεις σε τράπεζες, τίτλοι και δάνεια</b>	<p>(α) Καταθέσεις σε τράπεζες εκτός ζώνης ευρώ εκτός όσων εμπίπτουν στο στοιχείο του ενεργητικού “Λοιπά χρηματοοικονομικά στοιχεία ενεργητικού”</p> <p>Τρεχούμενοι λογαριασμοί, καταθέσεις προθεσμίας, τραπεζικά δάνεια μίας ημέρας, συμφωνίες επαναπώλησης συνδεδεμένες με τη διαχείριση τίτλων σε ευρώ.</p>	<p>α) Καταθέσεις σε τράπεζες εκτός ζώνης ευρώ</p> <p>Ονομαστική αξία</p> <p>Υποχρεωτική</p>

Στοιχείο ισολογισμού (1)	Ταξινόμηση του περιεχομένου των στοιχείων του ισολογισμού	Αρχή αποτίμησης	Εφαρμογή (2)
Ενεργητικό			
	<p>β) Τίτλοι εκτός ζώνης ευρώ εκτός όσων εμπίπτουν στο στοιχείο του ενεργητικού “Λοιπά χρηματοοικονομικά στοιχεία ενεργητικού”</p> <p>Μετοχικοί τίτλοι, γραμμάτια και ομόλογα, ομόλογα μηδενικού τοκομεριδίου, τίτλοι χρηματταγοράς, που έχουν εκδοθεί από μη κατοίκους ζώνης ευρώ</p> <p>γ) Δάνεια εκτός ζώνης ευρώ εκτός όσων εμπίπτουν στο στοιχείο του ενεργητικού “Λοιπά χρηματοοικονομικά στοιχεία ενεργητικού”</p> <p>δ) Τίτλοι εκδοθέντες από φορείς εκτός ζώνης ευρώ, εκτός όσων εμπίπτουν στο στοιχείο του ενεργητικού “Λοιπά χρηματοοικονομικά στοιχεία ενεργητικού”</p> <p>Τίτλοι εκδοθέντες από υπερεθνικούς ή διεθνείς οργανισμούς, π.χ. από την Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων, ανεξάρτητα από τον τόπο εγκατάστασής τους</p>	<p>β) i) Εμπορεύσιμοι τίτλοι εκτός των διακρατούμενων έως τη λήξη</p> <p>Αγοραία τιμή</p> <p>Διαφορές υπέρ ή υπό το άρτιο αποσβέννυνται</p> <p>β) ii) Εμπορεύσιμοι τίτλοι ταξινομούμενοι ως διακρατούμενοι έως τη λήξη</p> <p>Κόστος υποκείμενο σε απομείωση αξίας</p> <p>Διαφορές υπέρ ή υπό το άρτιο αποσβέννυνται</p> <p>β) iii) Μη εμπορεύσιμοι τίτλοι</p> <p>Κόστος υποκείμενο σε απομείωση αξίας</p> <p>Διαφορές υπέρ ή υπό το άρτιο αποσβέννυνται</p> <p>β) iv) Εμπορεύσιμοι μετοχικοί τίτλοι</p> <p>Αγοραία τιμή</p> <p>γ) Δάνεια εκτός ζώνης ευρώ</p> <p>Καταθέσεις στην ονομαστική αξία</p> <p>δ) i) Εμπορεύσιμοι τίτλοι εκτός των διακρατούμενων έως τη λήξη</p> <p>Αγοραία τιμή</p> <p>Διαφορές υπέρ ή υπό το άρτιο αποσβέννυνται</p> <p>δ) ii) Εμπορεύσιμοι τίτλοι ταξινομούμενοι ως διακρατούμενοι έως τη λήξη</p> <p>Κόστος υποκείμενο σε απομείωση αξίας</p> <p>Διαφορές υπέρ ή υπό το άρτιο αποσβέννυνται</p> <p>δ) iii) Μη εμπορεύσιμοι τίτλοι</p> <p>Κόστος υποκείμενο σε απομείωση αξίας</p> <p>Διαφορές υπέρ ή υπό το άρτιο αποσβέννυνται</p>	<p>Υποχρεωτική</p> <p>Υποχρεωτική</p> <p>Υποχρεωτική</p> <p>Υποχρεωτική</p> <p>Υποχρεωτική</p> <p>Υποχρεωτική</p> <p>Υποχρεωτική</p> <p>Υποχρεωτική</p>
4.2.	4.2. Απαιτήσεις που απορρέουν από την πιστωτική διευκόλυνση στο πλαίσιο του ΜΣΙ II	Δανειοδοτικές πράξεις σύμφωνα με τους όρους του ΜΣΙ II	<p>Ονομαστική αξία</p> <p>Υποχρεωτική</p>



Στοιχείο ισολογισμού <sup>(1)</sup>		Ταξινόμηση του περιεχομένου των στοιχείων του ισολογισμού	Αρχή αποτίμησης	Εφαρμογή <sup>(2)</sup>	
Ενεργητικό					
5.	5.	<b>Δάνεια σε ευρώ προς πιστωτικά ιδρύματα ζώνης ευρώ, συνδεδεμένα με πράξεις νομισματικής πολιτικής</b>	Στοιχεία 5.1 έως 5.5: συναλλαγές βάσει των αντίστοιχων μέσω νομισματικής πολιτικής που περιγράφονται στο παράρτημα Ι της κατευθυντήριας γραμμής ΕΚΤ/2000/7 της 31ης Αυγούστου 2000 σχετικά με τα μέσα και τις διαδικασίες νομισματικής πολιτικής του Ευρωσυστήματος <sup>(3)</sup>		
5.1.	5.1.	<b>Πράξεις κύριας αναχρηματοδότησης</b>	Τακτικές αντιστρεπτέες πράξεις για την παροχή ρευστότητας που εκτελούνται σε εβδομαδιαία βάση και με συνήθη διάρκεια μιας εβδομάδας	Ονομαστική αξία ή κόστος συμφωνίας επαναγοράς	Υποχρεωτική
5.2	5.2	<b>Πράξεις πιο μακροπρόθεσμης αναχρηματοδότησης</b>	Τακτικές αντιστρεπτέες πράξεις για την παροχή ρευστότητας που εκτελούνται σε μηνιαία βάση και με συνήθη διάρκεια τριών μηνών	Ονομαστική αξία ή κόστος συμφωνίας επαναγοράς	Υποχρεωτική
5.3	5.3	<b>Αντιστρεπτέες πράξεις εξομάλυνσης βραχυχρόνιων διακυμάνσεων της ρευστότητας</b>	Αντιστρεπτέες πράξεις που εκτελούνται ως έκτακτες συναλλαγές με σκοπό τη ρύθμιση βραχυχρόνιων διακυμάνσεων της ρευστότητας	Ονομαστική αξία ή κόστος συμφωνίας επαναγοράς	Υποχρεωτική
5.4.	5.4.	<b>Διαρθρωτικές αντιστρεπτέες πράξεις</b>	Αντιστρεπτέες πράξεις που προσαρμόζουν τη διαρθρωτική θέση του Ευρωσυστήματος έναντι του χρηματοπιστωτικού τομέα	Ονομαστική αξία ή κόστος συμφωνίας επαναγοράς	Υποχρεωτική
5.5.	5.5.	<b>Διευκόλυνση οριακής χρηματοδότησης</b>	Διευκόλυνση ρευστότητας μιας ημέρας με προκαθορισμένο επιτόκιο έναντι αποδεκτών περιουσιακών στοιχείων (πάγια διευκόλυνση)	Ονομαστική αξία ή κόστος συμφωνίας επαναγοράς	Υποχρεωτική
5.6.	5.6.	<b>Πιστώσεις για την κάλυψη περιθωρίων</b>	Πρόσθετες πιστώσεις προς πιστωτικά ιδρύματα, οι οποίες προκύπτουν από την αύξηση της αξίας των υποκείμενων στοιχείων του ενεργητικού που λαμβάνονται ως εγγύηση για τη χορήγηση άλλων πιστώσεων στα εν λόγω πιστωτικά ιδρύματα	Ονομαστική αξία ή κόστος	Υποχρεωτική
6.	6.	<b>Λοιπές απαιτήσεις σε ευρώ έναντι πιστωτικών ιδρυμάτων ζώνης ευρώ</b>	Τρεχούμενοι λογαριασμοί, καταθέσεις προθεσμίας, τραπεζικά δάνεια μίας ημέρας, συμφωνίες επαναπώλησης συνδεδεμένες με τη διαχείριση των χαρτοφυλακίων τίτλων που εμπίπτουν στο στοιχείο του ενεργητικού "Τίτλοι σε ευρώ κατοίκων ζώνης ευρώ", συμπεριλαμβανομένων των συναλλαγών που προκύπτουν από τη μετατροπή πρώην συναλλαγματικών διαθέσιμων ζώνης ευρώ, και λοιπές απαιτήσεις. Λογαριασμοί ανταποκριτών σε πιστωτικά ιδρύματα άλλων χωρών της ζώνης ευρώ. Λοιπές απαιτήσεις και πράξεις, μη συνδεδεμένες με πράξεις νομισματικής πολιτικής του Ευρωσυστήματος. Οποιοσδήποτε απαιτήσεις από πράξεις νομισματικής πολιτικής οι οποίες διενεργήθηκαν από ορισμένη ΕθνΚΤ πριν από την έναρξη της στο Ευρωσύστημα	Ονομαστική αξία ή κόστος	Υποχρεωτική

Στοιχείο ισολογισμού (1)		Ταξινόμηση του περιεχομένου των στοιχείων του ισολογισμού	Αρχή αποτίμησης	Εφαρμογή (2)	
Ενεργητικό					
7.	7.	<b>Τίτλοι σε ευρώ κατοίκων ζώνης ευρώ</b>			
7.1.	7.1.	<b>Τίτλοι διακρατούμενοι για σκοπούς νομισματικής πολιτικής</b>	<p>Τίτλοι εκδοθέντες εντός ζώνης ευρώ, διακρατούμενοι για σκοπούς νομισματικής πολιτικής. Πιστοποιητικά χρέους της ΕΚΤ που αγοράζονται με σκοπό την εξομάλυνση βραχυχρόνιων διακυμάνσεων της ρευστότητας</p>	<p>i) <i>Εμπορεύσιμοι τίτλοι εκτός των διακρατούμενων έως τη λήξη</i></p> <p>Αγοραία τιμή</p> <p>Διαφορές υπέρ ή υπό το άρτιο αποσβέννυνται</p> <p>ii) <i>Εμπορεύσιμοι τίτλοι ταξινομούμενοι ως διακρατούμενοι έως τη λήξη</i></p> <p>Κόστος υποκείμενο σε απομείωση αξίας</p> <p>Διαφορές υπέρ ή υπό το άρτιο αποσβέννυνται</p> <p>iii) <i>Μη εμπορεύσιμοι τίτλοι</i></p> <p>Κόστος υποκείμενο σε απομείωση αξίας</p> <p>Διαφορές υπέρ ή υπό το άρτιο αποσβέννυνται</p>	<p>Υποχρεωτική</p> <p>Υποχρεωτική</p> <p>Υποχρεωτική</p>
7.2.	7.2.	<b>Λοιποί τίτλοι</b>	<p>Τίτλοι εκτός όσων εμπίπτουν στο στοιχείο του ενεργητικού 7.1 «Τίτλοι διακρατούμενοι για σκοπούς νομισματικής πολιτικής» και στο στοιχείο του ενεργητικού 11.3 «Λοιπά χρηματοοικονομικά στοιχεία ενεργητικού»: γραμμάτια και ομόλογα, ομόλογα μηδενικού τοκομεριδίου, τίτλοι χρηματαγοράς διακρατούμενοι σε οριστική βάση (outright), συμπεριλαμβανομένων των κρατικών τίτλων που ανάγονται στον πριν από την ONE χρόνο, σε ευρώ. Μετοχικοί τίτλοι</p>	<p>i) <i>Εμπορεύσιμοι τίτλοι εκτός των διακρατούμενων έως τη λήξη</i></p> <p>Αγοραία τιμή</p> <p>Διαφορές υπέρ ή υπό το άρτιο αποσβέννυνται</p> <p>ii) <i>Εμπορεύσιμοι τίτλοι ταξινομούμενοι ως διακρατούμενοι έως τη λήξη</i></p> <p>Κόστος υποκείμενο σε απομείωση αξίας</p> <p>Διαφορές υπέρ ή υπό το άρτιο αποσβέννυνται</p> <p>iii) <i>Μη εμπορεύσιμοι τίτλοι</i></p> <p>Κόστος υποκείμενο σε απομείωση αξίας</p> <p>Διαφορές υπέρ ή υπό το άρτιο αποσβέννυνται</p> <p>iv) <i>Εμπορεύσιμοι μετοχικοί τίτλοι</i></p> <p>Αγοραία τιμή</p>	<p>Υποχρεωτική</p> <p>Υποχρεωτική</p> <p>Υποχρεωτική</p> <p>Υποχρεωτική</p>

Στοιχείο ισολογισμού (1)		Ταξινόμηση του περιεχομένου των στοιχείων του ισολογισμού	Αρχή αποτίμησης	Εφαρμογή (2)	
Ενεργητικό					
8.	8.	<b>Χρέος γενικής κυβέρνησης σε ευρώ</b>	Απαιτήσεις έναντι της κυβέρνησης, αναγόμενες στον πριν από την ΟΝΕ χρόνο (μη εμπορεύσιμοι τίτλοι, δάνεια)	Καταθέσεις/δάνεια στην ονομαστική αξία, μη εμπορεύσιμοι τίτλοι στο κόστος	Υποχρεωτική
—	9.	<b>Απαιτήσεις εντός του Ευρωσυστήματος (*)</b>			
—	9.1.	<b>Συμμετοχή στο κεφάλαιο της ΕΚΤ (*)</b>	Στοιχείο ισολογισμού μόνο των ΕθνΚΤ.  Το μερίδιο συμμετοχής της κάθε ΕθνΚΤ στο κεφάλαιο της ΕΚΤ σύμφωνα με τη συνθήκη και την αντιστοιχη κλείδα κατανομής και οι εισφορές βάσει του άρθρου 49.2 του καταστατικού ΕΣΚΤ	Κόστος	Υποχρεωτική
—	9.2.	<b>Απαιτήσεις που αντιστοιχούν στη μεταβίβαση συναλλαγματικών διαθεσίμων (*)</b>	Στοιχείο ισολογισμού μόνο των ΕθνΚΤ  Απαιτήσεις σε ευρώ έναντι της ΕΚΤ όσον αφορά τις αρχικές και πρόσθετες μεταβιβάσεις συναλλαγματικών διαθεσίμων σύμφωνα με τις διατάξεις της συνθήκης	Ονομαστική αξία	Υποχρεωτική
—	9.3.	<b>Απαιτήσεις συνδεδεμένες με γραμμάτια τα οποία καλύπτουν την έκδοση πιστοποιητικών χρέους της ΕΚΤ (*)</b>	Στοιχείο ισολογισμού μόνο της ΕΚΤ  Γραμμάτια που έχουν εκδοθεί από τις ΕθνΚΤ, στο πλαίσιο συμφωνίας τύπου back-to-back που αφορά πιστοποιητικά χρέους της ΕΚΤ	Ονομαστική αξία	Υποχρεωτική
—	9.4.	<b>Καθαρές απαιτήσεις συνδεδεμένες με την κατανομή των τραπεζογραμματίων ευρώ εντός του Ευρωσυστήματος (*) (*)</b>	Για τις ΕθνΚΤ: καθαρή απαίτηση συνδεδεμένη με την εφαρμογή της κλείδας κατανομής τραπεζογραμματίων, ήτοι συμπεριλαμβανομένων των εντός του Ευρωσυστήματος υπολοίπων που συνδέονται με την έκδοση τραπεζογραμματίων από την ΕΚΤ, το εξισωτικό ποσό και η σχετική ισοσκελιστική λογιστική εγγραφή, όπως ορίζεται στην απόφαση ΕΚΤ/2001/16, της 6ης Δεκεμβρίου 2001, σχετικά με την κατανομή του νομισματικού εισοδήματος των εθνικών κεντρικών τραπεζών των συμμετεχόντων κρατών μελών από το οικονομικό έτος 2002 (4)  Για την ΕΚΤ: απαιτήσεις συνδεδεμένες με την έκδοση τραπεζογραμματίων από την ΕΚΤ, σύμφωνα με την απόφαση ΕΚΤ/2001/15	Ονομαστική αξία	Υποχρεωτική

Στοιχείο ισολογισμού (1)	Ταξινόμηση του περιεχομένου των στοιχείων του ισολογισμού	Αρχή αποτίμησης	Εφαρμογή (2)	
Ενεργητικό				
—	9.5. <b>Λοιπές απαιτήσεις εντός του Ευρωσυστήματος (καθαρές) (*)</b>	<p>Καθαρή θέση των ακόλουθων επιμέρους στοιχείων:</p> <p>α) καθαρές απαιτήσεις που απορρέουν από υπόλοιπα λογαριασμών του TARGET2 και λογαριασμών ανταποκριτών των ΕθνΚΤ, ήτοι καθαρό ποσό των απαιτήσεων και υποχρεώσεων - βλέπε επίσης το στοιχείο του παθητικού “Λοιπές υποχρεώσεις εντός του Ευρωσυστήματος (καθαρές)”</p> <p>β) απαίτηση οφειλόμενη στη διαφορά ανάμεσα στο νομισματικό εισόδημα που συγκεντρώνεται και σε εκείνο που αναδιανέμεται. Ισχύει μόνο για την περίοδο που μεσολαβεί ανάμεσα στην εγγραφή του νομισματικού εισοδήματος, στο πλαίσιο των διαδικασιών στο τέλος του έτους, και στο σχετικό διακανονισμό την τελευταία εργάσιμη ημέρα του Ιανουαρίου κάθε έτους</p> <p>γ) λοιπές απαιτήσεις εντός του Ευρωσυστήματος που ενδεχομένως προκύπτουν, συμπεριλαμβανομένων των απαιτήσεων από την ενδιάμεση διανομή του εισοδήματος της ΕΚΤ από κυκλοφορούντα τραπεζογραμμάτια ευρώ στις ΕθνΚΤ (*)</p>	<p>α) Ονομαστική αξία</p> <p>β) Ονομαστική αξία</p> <p>γ) Ονομαστική αξία</p>	<p>Υποχρεωτική</p> <p>Υποχρεωτική</p> <p>Υποχρεωτική</p>
9.	10. <b>Στοιχεία υπό τακτοποίηση</b>	Υπόλοιπα λογαριασμών τακτοποίησης (απαιτήσεις), συμπεριλαμβανομένων των επιταγών υπό είσπραξη	Ονομαστική αξία	Υποχρεωτική
9.	11. <b>Λοιπά στοιχεία ενεργητικού</b>			
9.	11.1. <b>Κέρματα ζώνης ευρώ</b>	Κέρματα ευρώ, όταν νόμιμος εκδότης δεν είναι κάποια ΕθνΚΤ	Ονομαστική αξία	Υποχρεωτική
9.	11.2. <b>Ενσώματα και ασώματα πάγια στοιχεία ενεργητικού</b>	Γήπεδα και κτίρια, έπιπλα και εξοπλισμός, συμπεριλαμβανομένου του ηλεκτρονικού εξοπλισμού, λογισμικό	<p>Κόστος μείον αποσβέσεις</p> <p>Ποσοστά απόσβεσης:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— ηλεκτρονικοί υπολογιστές και παρελκόμενο υλικό/λογισμικό και μεταφορικά μέσα: 4 έτη</li> <li>— εξοπλισμός, έπιπλα και μηχανολογικός εξοπλισμός: 10 έτη</li> <li>— δαπάνες κατασκευής και κύριες κεφαλαιοποιημένες δαπάνες ανακαίνισης: 25 έτη</li> </ul> <p>Κεφαλαιοποίηση δαπανών: υποκειμένη σε όριο (κάτω των 10 000 ευρώ, μη συμπεριλαμβανομένου ΦΠΑ: δεν γίνεται κεφαλαιοποίηση)</p>	Συνιστώμενη



Στοιχείο ισολογισμού (1)		Ταξινόμηση του περιεχομένου των στοιχείων του ισολογισμού	Αρχή αποτίμησης	Εφαρμογή (2)	
Ενεργητικό					
9.	11.4.	<b>Διαφορές από αναπροσαρμογή της αξίας πράξεων εκτός ισολογισμού</b>	Αποτελέσματα αποτίμησης προθεσμιακών πράξεων συναλλάγματος, πράξεων ανταλλαγής νομισμάτων, πράξεων ανταλλαγής επιτοκίων, προθεσμιακών συμφωνιών επιτοκίων, προθεσμιακών πράξεων επί τίτλων, άμεσων πράξεων συναλλάγματος από την ημερομηνία συναλλαγής έως την ημερομηνία διακανονισμού	Καθαρή θέση μεταξύ προθεσμιακής και άμεσης συναλλαγής, στην αγοραία συναλλαγματική ισοτιμία	Υποχρεωτική
9.	11.5.	<b>Δεδουλευμένα έσοδα και προπληρωθέντα έξοδα</b>	Έσοδα που δεν καθίστανται απαιτητά εντός της περιόδου υποβολής στοιχείων αλλά αφορούν αυτή. Προπληρωθέντα έξοδα και καταβληθέντες δεδουλευμένοι τόκοι (ήτοι δεδουλευμένοι τόκοι που αγοράζονται με ορισμένο τίτλο)	Ονομαστική αξία, συνάλλαγμα μετατρέπόμενο με την αγοραία συναλλαγματική ισοτιμία	Υποχρεωτική
9.	11.6.	<b>Διάφορα στοιχεία</b>	Προκαταβολές, δάνεια και λοιπά στοιχεία ελάσσονος σημασίας. Εκκρεμείς λογαριασμοί αναπροσαρμογής (στοιχείο του ισολογισμού μόνο στη διάρκεια της χρήσης: μη πραγματοποιηθείσες ζημιές στις ημερομηνίες αναπροσαρμογής στη διάρκεια της χρήσης, οι οποίες δεν καλύπτονται από τους αντίστοιχους λογαριασμούς αναπροσαρμογής του στοιχείου του παθητικού "Λογαριασμοί αναπροσαρμογής"). Δάνεια για λογαριασμό τρίτων (on a trust basis). Επενδύσεις συνδεδεμένες με καταθέσεις πελατείας σε χρυσό. Κέρματα εκφρασμένα σε εθνικές νομισματικές μονάδες ζώνης ευρώ. Τρέχουσες δαπάνες (καθαρή συσσωρευμένη ζημία), ζημιές προηγούμενης χρήσεως πριν από την κάλυψη. Καθαρά στοιχεία ενεργητικού που αφορούν το πρόγραμμα συνταξιοδότησης	Ονομαστική αξία ή κόστος Εκκρεμείς λογαριασμοί αναπροσαρμογής Διαφορές από την αναπροσαρμογή μεταξύ του μέσου κόστους και της αγοραίας αξίας, συνάλλαγμα μετατρέπόμενο με την αγοραία ισοτιμία Επενδύσεις συνδεδεμένες με καταθέσεις πελατείας σε χρυσό Αγοραία αξία	Συνιστώμενη Εκκρεμείς λογαριασμοί αναπροσαρμογής: Υποχρεωτική Επενδύσεις συνδεδεμένες με καταθέσεις πελατείας σε χρυσό: υποχρεωτική
—	12.	<b>Ζημιές χρήσεως</b>		Ονομαστική αξία	Υποχρεωτική.

(\*) Στοιχείο προς εναρμόνιση. Βλέπε αιτιολογική σκέψη 4 της παρούσας κατευθυντήριας γραμμής.

(1) Η αρίθμηση της πρώτης στήλης αναφέρεται στις μορφές εμφάνισης των οικονομικών καταστάσεων, όπως παρουσιάζονται στα παραρτήματα V, VI και VII (εβδομαδιαίες λογιστικές καταστάσεις και ενοποιημένος ετήσιος ισολογισμός του Ευρωσυστήματος). Η αρίθμηση της δεύτερης στήλης αναφέρεται στη μορφή εμφάνισης του ισολογισμού, όπως παρουσιάζεται στο παράρτημα VIII (ετήσιος ισολογισμός κεντρικής τράπεζας). Τα στοιχεία που φέρουν το σύμβολο "(+)" ενοποιούνται στις εβδομαδιαίες λογιστικές καταστάσεις του Ευρωσυστήματος.

(2) Η σύνθεση και οι κανόνες αποτίμησης του ισολογισμού που αναφέρονται στο παρόν παράρτημα θεωρούνται υποχρεωτικής εφαρμογής για τους λογαριασμούς της ΕΚΤ και για όλα τα στοιχεία του ενεργητικού και του παθητικού των λογαριασμών των ΕθνΚΤ που είναι ουσιώδη για τους σκοπούς του Ευρωσυστήματος, ήτοι για τη λειτουργία του.

(3) ΕΕ L 310 της 11.12.2000, σ. 1.

(4) ΕΕ L 337 της 20.12.2001, σ. 55».

2. Ο πίνακας του παραρτήματος V με τίτλο «Ενοποιημένη εβδομαδιαία λογιστική κατάσταση του Ευρωσυστήματος: μορφή εμφάνισης προοριζόμενη για δημοσίευση στοιχείων μετά το τέλος του τριμήνου» αντικαθίσταται ως ακολούθως:

**«Ενοποιημένη εβδομαδιαία λογιστική κατάσταση του Ευρωσυστήματος: μορφή εμφάνισης προοριζόμενη για δημοσίευση στοιχείων μετά το τέλος του τριμήνου**

(ποσά σε εκατ. EUR)

Ενεργητικό (!)	Υπόλοιπο της ...	Διαφορά σε σχέση με την προηγούμενη εβδομάδα οφειλόμενη σε		Παθητικό	Υπόλοιπο της ...	Διαφορά σε σχέση με την προηγούμενη εβδομάδα οφειλόμενη σε	
		συναλλαγές	διορθώσεις τέλους τριμήνου			συναλλαγές	διορθώσεις τέλους τριμήνου
1. Χρυσός και απαιτήσεις σε χρυσό 2. Απαιτήσεις σε συνάλλαγμα έναντι μη κατοίκων ζώνης ευρώ 2.1. Απαιτήσεις έναντι του ΔΝΤ 2.2. Καταθέσεις σε τράπεζες, τίτλοι, δάνεια και λοιπά στοιχεία ενεργητικού 3. Απαιτήσεις σε συνάλλαγμα έναντι κατοίκων ζώνης ευρώ 4. Απαιτήσεις σε ευρώ έναντι μη κατοίκων ζώνης ευρώ 4.1. Καταθέσεις σε τράπεζες, τίτλοι και δάνεια 4.2. Απαιτήσεις που απορρέουν από την πιστωτική διευκόλυνση στο πλαίσιο του ΜΣΙ ΙΙ 5. Δάνεια σε ευρώ προς πιστωτικά ιδρύματα ζώνης ευρώ, συνδεδεμένα με πράξεις νομισματικής πολιτικής 5.1. Πράξεις κύριας αναχρηματοδότησης 5.2. Πράξεις πιο μακροπρόθεσμης αναχρηματοδότησης 5.3. Αντιστρεπτικές πράξεις εξομάλυνσης βραχυχρόνιων διακυμάνσεων της ρευστότητας 5.4. Διαρθρωτικές αντιστρεπτικές πράξεις 5.5. Διευκόλυνση οριακής χρηματοδότησης 5.6. Πιστώσεις για την κάλυψη περιθωρίων 6. Λοιπές απαιτήσεις σε ευρώ έναντι πιστωτικών ιδρυμάτων ζώνης ευρώ 7. Τίτλοι σε ευρώ κατοίκων ζώνης ευρώ 7.1. Τίτλοι διακρατούμενοι για σκοπούς νομισματικής πολιτικής 7.2. Λοιποί τίτλοι 8. Χρέος γενικής κυβέρνησης σε ευρώ 9. Λοιπά στοιχεία ενεργητικού				1. Τραπεζογραμμάτια σε κυκλοφορία 2. Υποχρεώσεις σε ευρώ έναντι πιστωτικών ιδρυμάτων ζώνης ευρώ, συνδεδεμένες με πράξεις νομισματικής πολιτικής 2.1. Τρεχούμενοι λογαριασμοί (που καλύπτουν το σύστημα ελάχιστων αποθεματικών) 2.2. Διευκόλυνση αποδοχής καταθέσεων 2.3. Καταθέσεις προθεσμίας 2.4. Αντιστρεπτικές πράξεις εξομάλυνσης βραχυχρόνιων διακυμάνσεων της ρευστότητας 2.5. Καταθέσεις για την κάλυψη περιθωρίων 3. Λοιπές υποχρεώσεις σε ευρώ έναντι πιστωτικών ιδρυμάτων ζώνης ευρώ 4. Εκδοθέντα πιστοποιητικά χρέους 5. Υποχρεώσεις σε ευρώ έναντι λοιπών κατοίκων ζώνης ευρώ 5.1. Γενική κυβέρνηση 5.2. Λοιπές υποχρεώσεις 6. Υποχρεώσεις σε ευρώ έναντι μη κατοίκων ζώνης ευρώ 7. Υποχρεώσεις σε συνάλλαγμα έναντι κατοίκων ζώνης ευρώ 8. Υποχρεώσεις σε συνάλλαγμα έναντι μη κατοίκων ζώνης ευρώ 8.1. Καταθέσεις, υπόλοιπα και λοιπές υποχρεώσεις 8.2. Υποχρεώσεις που απορρέουν από την πιστωτική διευκόλυνση στο πλαίσιο του ΜΣΙ ΙΙ 9. Λογαριασμός ειδικών τραβηκτικών δικαιωμάτων του ΔΝΤ 10. Λοιπές υποχρεώσεις 11. Λογαριασμοί αναπροσαρμογής 12. Κεφάλαιο και αποθεματικά.			
Σύνολο ενεργητικού				Σύνολο παθητικού			

Τα γενικά/μερικά σύνολα ενδέχεται να μην αντιστοιχούν στο ακριβές άθροισμα των σχετικών ποσών λόγω στρογγυλοποίησης.

(!) Κατά τη δημοσίευσή του ο πίνακας του ενεργητικού μπορεί επίσης να εμφανίζεται πάνω από τον πίνακα του παθητικού».

3. Ο πίνακας του παραρτήματος VI με τίτλο «Ενοποιημένη εβδομαδιαία λογιστική κατάσταση του Ευρωσυστήματος: μορφή εμφάνισης προοριζόμενη για δημοσίευση στοιχείων στη διάρκεια του τριμήνου» αντικαθίσταται ως ακολούθως:

**«Ενοποιημένη εβδομαδιαία λογιστική κατάσταση του Ευρωσυστήματος: μορφή εμφάνισης προοριζόμενη για δημοσίευση στοιχείων στη διάρκεια του τριμήνου**

(ποσά σε εκατ. EUR)

Ενεργητικό <sup>(1)</sup>	Υπόλοιπο της...	Διαφορά σε σχέση με την προηγούμενη εβδομάδα οφειλόμενη σε συναλλαγές	Παθητικό	Υπόλοιπο της ...	Διαφορά σε σχέση με την προηγούμενη εβδομάδα οφειλόμενη σε συναλλαγές
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Χρυσός και απαιτήσεις σε χρυσό</li> <li>2. Απαιτήσεις σε συνάλλαγμα έναντι μη κατοίκων ζώνης ευρώ               <ol style="list-style-type: none"> <li>2.1. Απαιτήσεις έναντι του ΔΝΤ</li> <li>2.2. Καταθέσεις σε τράπεζες, τίτλοι, δάνεια και λοιπά στοιχεία ενεργητικού</li> </ol> </li> <li>3. Απαιτήσεις σε συνάλλαγμα έναντι κατοίκων ζώνης ευρώ</li> <li>4. Απαιτήσεις σε ευρώ έναντι μη κατοίκων ζώνης ευρώ               <ol style="list-style-type: none"> <li>4.1. Καταθέσεις σε τράπεζες, τίτλοι και δάνεια</li> <li>4.2. Απαιτήσεις που απορρέουν από την πιστωτική διευκόλυνση στο πλαίσιο του ΜΣΙ ΙΙ</li> </ol> </li> <li>5. Δάνεια σε ευρώ προς πιστωτικά ιδρύματα ζώνης ευρώ, συνδεδεμένα με πράξεις νομισματικής πολιτικής               <ol style="list-style-type: none"> <li>5.1. Πράξεις κύριας αναχρηματοδότησης</li> <li>5.2. Πράξεις πιο μακροπρόθεσμης αναχρηματοδότησης</li> <li>5.3. Αντιστρεπτέες πράξεις εξομάλυνσης βραχυχρόνιων διακυμάνσεων της ρευστότητας</li> <li>5.4. Διαρθρωτικές αντιστρεπτέες πράξεις</li> <li>5.5. Διευκόλυνση οριακής χρηματοδότησης</li> <li>5.6. Πιστώσεις για την κάλυψη περιθωρίων</li> </ol> </li> <li>6. Λοιπές απαιτήσεις σε ευρώ έναντι πιστωτικών ιδρυμάτων ζώνης ευρώ</li> <li>7. Τίτλοι σε ευρώ κατοίκων ζώνης ευρώ               <ol style="list-style-type: none"> <li>7.1. Τίτλοι διακρατούμενοι για σκοπούς νομισματικής πολιτικής</li> <li>7.2. Λοιποί τίτλοι</li> </ol> </li> <li>8. Χρέος γενικής κυβέρνησης σε ευρώ</li> <li>9. Λοιπά στοιχεία ενεργητικού</li> </ol>			<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Τραπεζογραμμάτια σε κυκλοφορία</li> <li>2. Υποχρεώσεις σε ευρώ έναντι πιστωτικών ιδρυμάτων ζώνης ευρώ, συνδεδεμένες με πράξεις νομισματικής πολιτικής               <ol style="list-style-type: none"> <li>2.1. Τρεχούμενοι λογαριασμοί (που καλύπτουν το σύστημα ελάχιστων αποθεματικών)</li> <li>2.2. Διευκόλυνση αποδοχής καταθέσεων</li> <li>2.3. Καταθέσεις προθεσμίας</li> <li>2.4. Αντιστρεπτέες πράξεις εξομάλυνσης βραχυχρόνιων διακυμάνσεων της ρευστότητας</li> <li>2.5. Καταθέσεις για την κάλυψη περιθωρίων</li> </ol> </li> <li>3. Λοιπές υποχρεώσεις σε ευρώ έναντι πιστωτικών ιδρυμάτων ζώνης ευρώ</li> <li>4. Εκδοθέντα πιστοποιητικά χρέους</li> <li>5. Υποχρεώσεις σε ευρώ έναντι λοιπών κατοίκων ζώνης ευρώ               <ol style="list-style-type: none"> <li>5.1. Γενική κυβέρνηση</li> <li>5.2. Λοιπές υποχρεώσεις</li> </ol> </li> <li>6. Υποχρεώσεις σε ευρώ έναντι μη κατοίκων ζώνης ευρώ</li> <li>7. Υποχρεώσεις σε συνάλλαγμα έναντι κατοίκων ζώνης ευρώ</li> <li>8. Υποχρεώσεις σε συνάλλαγμα έναντι μη κατοίκων ζώνης ευρώ               <ol style="list-style-type: none"> <li>8.1. Καταθέσεις, υπόλοιπα και λοιπές υποχρεώσεις</li> <li>8.2. Υποχρεώσεις που απορρέουν από την πιστωτική διευκόλυνση στο πλαίσιο του ΜΣΙ ΙΙ</li> </ol> </li> <li>9. Λογαριασμός ειδικών τραβηκτικών δικαιωμάτων του ΔΝΤ</li> <li>10. Λοιπές υποχρεώσεις</li> <li>11. Λογαριασμοί αναπροσαρμογής</li> <li>12. Κεφάλαιο και αποθεματικά</li> </ol>		
Σύνολο ενεργητικού			Σύνολο παθητικού		

Τα γενικά/μερικά σύνολα ενδέχεται να μην αντιστοιχούν στο ακριβές άθροισμα των σχετικών ποσών λόγω στρογγυλοποίησης.

(<sup>1</sup>) Κατά τη δημοσίευσή του ο πίνακας του ενεργητικού μπορεί επίσης να εμφανίζεται πάνω από τον πίνακα του παθητικού».



4. Ο πίνακας του παραρτήματος VII με τίτλο «Ενοποιημένος ετήσιος ισολογισμός του Ευρωσυστήματος» αντικαθίσταται ως ακολούθως:

**«Ενοποιημένος ετήσιος ισολογισμός του Ευρωσυστήματος**

(ποσά σε εκατ. EUR)

Ενεργητικό (!)	Έτος υποβολής στοιχείων	Προηγούμενο έτος	Παθητικό	Έτος υποβολής στοιχείων	Προηγούμενο έτος
1. Χρυσός και απαιτήσεις σε χρυσό 2. Απαιτήσεις σε συνάλλαγμα έναντι μη κατοίκων ζώνης ευρώ 2.1. Απαιτήσεις έναντι του ΔΝΤ 2.2. Καταθέσεις σε τράπεζες, τίτλοι, δάνεια και λοιπά στοιχεία ενεργητικού 3. Απαιτήσεις σε συνάλλαγμα έναντι κατοίκων ζώνης ευρώ 4. Απαιτήσεις σε ευρώ έναντι μη κατοίκων ζώνης ευρώ 4.1. Καταθέσεις σε τράπεζες, τίτλοι και δάνεια 4.2. Απαιτήσεις που απορρέουν από την πιστωτική διευκόλυνση στο πλαίσιο του ΜΣΙ ΙΙ 5. Δάνεια σε ευρώ προς πιστωτικά ιδρύματα ζώνης ευρώ, συνδεδεμένα με πράξεις νομισματικής πολιτικής 5.1. Πράξεις κύριας αναχρηματοδότησης 5.2. Πράξεις πιο μακροπρόθεσμης αναχρηματοδότησης 5.3. Αντιστρεπτέες πράξεις εξομάλυνσης βραχυχρόνιων διακυμάνσεων της ρευστότητας 5.4. Διαρθρωτικές αντιστρεπτέες πράξεις 5.5. Διευκόλυνση οριακής χρηματοδότησης 5.6. Πιστώσεις για την κάλυψη περιθωρίων 6. Λοιπές απαιτήσεις σε ευρώ έναντι πιστωτικών ιδρυμάτων ζώνης ευρώ 7. Τίτλοι σε ευρώ κατοίκων ζώνης ευρώ 7.1. Τίτλοι διακρατούμενοι για σκοπούς νομισματικής πολιτικής 7.2. Λοιποί τίτλοι 8. Χρέος γενικής κυβέρνησης σε ευρώ 9. Λοιπά στοιχεία ενεργητικού			1. Τραπεζογραμμάτια σε κυκλοφορία 2. Υποχρεώσεις σε ευρώ έναντι πιστωτικών ιδρυμάτων ζώνης ευρώ, συνδεδεμένες με πράξεις νομισματικής πολιτικής 2.1. Τρεχούμενοι λογαριασμοί (που καλύπτουν το σύστημα ελάχιστων αποθεματικών) 2.2. Διευκόλυνση αποδοχής καταθέσεων 2.3. Καταθέσεις προθεσμίας 2.4. Αντιστρεπτέες πράξεις εξομάλυνσης βραχυχρόνιων διακυμάνσεων της ρευστότητας 2.5. Καταθέσεις για την κάλυψη περιθωρίων 3. Λοιπές υποχρεώσεις σε ευρώ έναντι πιστωτικών ιδρυμάτων ζώνης ευρώ 4. Εκδοθέντα πιστοποιητικά χρέους 5. Υποχρεώσεις σε ευρώ έναντι λοιπών κατοίκων ζώνης ευρώ 5.1. Γενική κυβέρνηση 5.2. Λοιπές υποχρεώσεις 6. Υποχρεώσεις σε ευρώ έναντι μη κατοίκων ζώνης ευρώ 7. Υποχρεώσεις σε συνάλλαγμα έναντι κατοίκων ζώνης ευρώ 8. Υποχρεώσεις σε συνάλλαγμα έναντι μη κατοίκων ζώνης ευρώ 8.1. Καταθέσεις, υπόλοιπα και λοιπές υποχρεώσεις 8.2. Υποχρεώσεις που απορρέουν από την πιστωτική διευκόλυνση στο πλαίσιο του ΜΣΙ ΙΙ 9. Λογαριασμός ειδικών τραβηκτικών δικαιωμάτων του ΔΝΤ 10. Λοιπές υποχρεώσεις 11. Λογαριασμοί αναπροσαρμογής 12. Κεφάλαιο και αποθεματικά		
Σύνολο ενεργητικού			Σύνολο παθητικού		

Τα γενικά/μερικά σύνολα ενδέχεται να μην αντιστοιχούν στο ακριβές άθροισμα των σχετικών ποσών λόγω στρογγυλοποίησης.

(!) Ο πίνακας του ενεργητικού μπορεί επίσης να δημοσιεύεται με τρόπο ώστε να εμφανίζεται πριν τον πίνακα του παθητικού».

5. Ο πίνακας του παραρτήματος VIII με τίτλο «Ετήσιος ισολογισμός κεντρικής τράπεζας» αντικαθίσταται ως ακολούθως:

**«Ετήσιος ισολογισμός κεντρικής τράπεζας» (¹)**

(ποσά σε εκατ. EUR) (²)

Ενεργητικό (³)	Έτος υποβολής στοιχείων	Προηγούμενο έτος	Παθητικό	Έτος υποβολής στοιχείων	Προηγούμενο έτος
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Χρυσός και απαιτήσεις σε χρυσό</li> <li>2. Απαιτήσεις σε συνάλλαγμα έναντι μη κατοίκων ζώνης ευρώ               <ol style="list-style-type: none"> <li>2.1. Απαιτήσεις έναντι του ΔΝΤ</li> <li>2.2. Καταθέσεις σε τράπεζες, τίτλοι, δάνεια και λοιπά στοιχεία ενεργητικού</li> </ol> </li> <li>3. Απαιτήσεις σε συνάλλαγμα έναντι κατοίκων ζώνης ευρώ</li> <li>4. Απαιτήσεις σε ευρώ έναντι μη κατοίκων ζώνης ευρώ               <ol style="list-style-type: none"> <li>4.1. Καταθέσεις σε τράπεζες, τίτλοι και δάνεια</li> <li>4.2. Απαιτήσεις που απορρέουν από την πιστωτική διευκόλυνση στο πλαίσιο του ΜΣΙ ΙΙ</li> </ol> </li> <li>5. Δάνεια σε ευρώ προς πιστωτικά ιδρύματα ζώνης ευρώ, συνδεδεμένα με πράξεις νομισματικής πολιτικής               <ol style="list-style-type: none"> <li>5.1. Πράξεις κύριας αναχρηματοδότησης</li> <li>5.2. Πράξεις πιο μακροπρόθεσμης αναχρηματοδότησης</li> <li>5.3. Αντιστρεπτές πράξεις εξομάλυνσης βραχυχρόνιων διακυμάνσεων της ρευστότητας</li> <li>5.4. Διαρθρωτικές αντιστρεπτές πράξεις</li> <li>5.5. Διευκόλυνση οριακής χρηματοδότησης</li> <li>5.6. Πιστώσεις για την κάλυψη περιθωρίων</li> </ol> </li> <li>6. Λοιπές απαιτήσεις σε ευρώ έναντι πιστωτικών ιδρυμάτων ζώνης ευρώ</li> <li>7. Τίτλοι σε ευρώ κατοίκων ζώνης ευρώ               <ol style="list-style-type: none"> <li>7.1. Τίτλοι διακρατούμενοι για σκοπούς νομισματικής πολιτικής</li> <li>7.2. Λοιποί τίτλοι</li> </ol> </li> <li>8. Χρέος γενικής κυβέρνησης σε ευρώ</li> </ol>			<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Τραπεζογραμμάτια σε κυκλοφορία (*)</li> <li>2. Υποχρεώσεις σε ευρώ έναντι πιστωτικών ιδρυμάτων ζώνης ευρώ, συνδεδεμένες με πράξεις νομισματικής πολιτικής               <ol style="list-style-type: none"> <li>2.1. Τρεχούμενοι λογαριασμοί (που καλύπτουν το σύστημα ελάχιστων αποθεματικών)</li> <li>2.2. Διευκόλυνση αποδοχής καταθέσεων</li> <li>2.3. Καταθέσεις προθεσμίας</li> <li>2.4. Αντιστρεπτές πράξεις εξομάλυνσης βραχυχρόνιων διακυμάνσεων της ρευστότητας</li> <li>2.5. Καταθέσεις για την κάλυψη περιθωρίων</li> </ol> </li> <li>3. Λοιπές υποχρεώσεις σε ευρώ έναντι πιστωτικών ιδρυμάτων ζώνης ευρώ</li> <li>4. Εκδοθέντα πιστοποιητικά χρέους</li> <li>5. Υποχρεώσεις σε ευρώ έναντι λοιπών κατοίκων ζώνης ευρώ               <ol style="list-style-type: none"> <li>5.1. Γενική κυβέρνηση</li> <li>5.2. Λοιπές υποχρεώσεις</li> </ol> </li> <li>6. Υποχρεώσεις σε ευρώ έναντι μη κατοίκων ζώνης ευρώ</li> <li>7. Υποχρεώσεις σε συνάλλαγμα έναντι κατοίκων ζώνης ευρώ</li> <li>8. Υποχρεώσεις σε συνάλλαγμα έναντι μη κατοίκων ζώνης ευρώ               <ol style="list-style-type: none"> <li>8.1. Καταθέσεις, υπόλοιπα και λοιπές υποχρεώσεις</li> <li>8.2. Υποχρεώσεις που απορρέουν από την πιστωτική διευκόλυνση στο πλαίσιο του ΜΣΙ ΙΙ</li> </ol> </li> <li>9. Λογαριασμός ειδικών τραβηκτικών δικαιωμάτων του ΔΝΤ</li> </ol>		

Ενεργητικό <sup>(3)</sup>	Έτος υποβολής στοιχείων	Προηγούμενο έτος	Παθητικό	Έτος υποβολής στοιχείων	Προηγούμενο έτος
9. Απαιτήσεις εντός του Ευρωσυστήματος			10. Υποχρεώσεις εντός του Ευρωσυστήματος		
9.1. Συμμετοχή στο κεφάλαιο της ΕΚΤ			10.1. Υποχρεώσεις που αντιστοιχούν στη μεταβίβαση συναλλαγματικών διαθεσίμων		
9.2. Απαιτήσεις που αντιστοιχούν στη μεταβίβαση συναλλαγματικών διαθεσίμων			10.2. Υποχρεώσεις συνδεδεμένες με γραμμάτια τα οποία καλύπτουν την έκδοση πιστοποιητικών χρέους της ΕΚΤ		
9.3. Απαιτήσεις συνδεδεμένες με γραμμάτια τα οποία καλύπτουν την έκδοση πιστοποιητικών χρέους της ΕΚΤ			10.3. Καθαρές υποχρεώσεις συνδεδεμένες με την κατανομή των τραπεζογραμματίων ευρώ εντός του Ευρωσυστήματος (*)		
9.4. Καθαρές απαιτήσεις συνδεδεμένες με την κατανομή των τραπεζογραμματίων ευρώ εντός του Ευρωσυστήματος (*)			10.4. Λοιπές υποχρεώσεις εντός του Ευρωσυστήματος (καθαρές) (*)		
9.5. Λοιπές απαιτήσεις εντός του Ευρωσυστήματος (καθαρές) (*)			11. Στοιχεία υπό τακτοποίηση		
10. Στοιχεία υπό τακτοποίηση			12. Λοιπές υποχρεώσεις		
11. Λοιπά στοιχεία ενεργητικού			12.1. Διαφορές από αναπροσαρμογή της αξίας πράξεων εκτός ισολογισμού		
11.1. Κέρματα ζώνης ευρώ			12.2. Δεδουλευμένα έξοδα και προεισπραχθέντα έσοδα (*)		
11.2. Ενσώματα και ασώματα πάγια στοιχεία ενεργητικού			12.3. Διάφορα στοιχεία		
11.3. Λοιπά χρηματοοικονομικά στοιχεία ενεργητικού			13. Προβλέψεις		
11.4. Διαφορές από αναπροσαρμογή της αξίας πράξεων εκτός ισολογισμού			14. Λογαριασμοί αναπροσαρμογής		
11.5. Δεδουλευμένα έσοδα και προπληρωθέντα έξοδα (*)			15. Κεφάλαιο και αποθεματικά		
11.6. Διάφορα στοιχεία			15.1. Κεφάλαιο		
12. Ζημίες χρήσεως			15.2. Αποθεματικά		
			16. Κέρδη χρήσεως		
Σύνολο ενεργητικού			Σύνολο παθητικού		

Τα γενικά/μερικά σύνολα ενδέχεται να μην αντιστοιχούν στο ακριβές άθροισμα των σχετικών ποσών λόγω στρογγυλοποίησης.

<sup>(1)</sup> Η αναγγελία των στοιχείων για τα τραπεζογραμμάτια ευρώ σε κυκλοφορία, τον τοκισμό των καθαρών απαιτήσεων/υποχρεώσεων εντός του Ευρωσυστήματος που προκύπτουν από την κατανομή των τραπεζογραμματίων ευρώ εντός του Ευρωσυστήματος και το νομισματικό εισόδημα στις ετήσιες δημοσιευόμενες λογιστικές καταστάσεις των ΕθνΚΤ θα πρέπει να είναι εναρμονισμένη. Τα προς εναρμόνιση στοιχεία σημειώνονται με αστερίσκο στα παραρτήματα IV, VIII και IX.

<sup>(2)</sup> Εναλλακτικά, οι κεντρικές τράπεζες μπορούν να δημοσιεύουν ακριβή ποσά σε ευρώ ή ποσά που προκύπτουν κατόπιν στρογγυλοποίησης με διαφορετικό τρόπο.

<sup>(3)</sup> Κατά τη δημοσίευσή του ο πίνακας του ενεργητικού μπορεί επίσης να εμφανίζεται πάνω από τον πίνακα του παθητικού».

## III

(Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει της συνθήκης ΕΕ)

## ΠΡΑΞΕΙΣ ΕΓΚΡΙΘΕΙΣΕΣ ΔΥΝΑΜΕΙ ΤΟΥ ΤΙΤΛΟΥ V ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ ΕΕ

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΕUJUST LEX/1/2009 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΚΑΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

της 3ης Ιουλίου 2009

σχετικά με τον διορισμό του αρχηγού αποστολής της ενοποιημένης αποστολής της ΕΕ για την επιβολή του κράτους δικαίου στο Ιράκ, ΕUJUST LEX

(2009/596/ΚΕΠΠΑ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΚΑΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και, ιδίως το άρθρο 25 τρίτο εδάφιο,

την κοινή δράση 2009/475/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου, της 11ης Ιουνίου 2009, σχετικά με την ενοποιημένη αποστολή της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την επιβολή του κράτους δικαίου στο Ιράκ, ΕUJUST LEX <sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 9 παράγραφος 2,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Στις 11 Ιουνίου 2009, το Συμβούλιο υιοθέτησε την κοινή δράση 2009/475/ΚΕΠΠΑ σχετικά με την ενοποιημένη αποστολή της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την επιβολή του κράτους δικαίου στο Ιράκ, ΕUJUST LEX. Η εν λόγω κοινή δράση λήγει στις 30 Ιουνίου 2010.
- (2) Δυνάμει του άρθρου 9 παράγραφος 2 της κοινής δράσης 2009/475/ΚΕΠΠΑ, η Επιτροπή Πολιτικής και Ασφάλειας εξουσιοδοτείται να λαμβάνει αποφάσεις για τον διορισμό του αρχηγού αποστολής.
- (3) Ο κ. Stephen WHITE θα πρέπει να διοριστεί αρχηγός αποστολής της ΕUJUST LEX μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2009,

Άρθρο 1

Ο κ. Stephen WHITE διορίζεται αρχηγός αποστολής της ενοποιημένης αποστολής της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την επιβολή του κράτους δικαίου στο Ιράκ, ΕUJUST LEX, με ισχύ από την 1η Ιουλίου 2009.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση παράγει αποτελέσματα από την ημέρα της έκδοσής της.

Εφαρμόζεται μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2009.

Βρυξέλλες, 3 Ιουλίου 2009.

Για την Επιτροπή Πολιτικής και Ασφάλειας

Ο Πρόεδρος

Ο. ΣΚΟΟΓ

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 156 της 19.6.2009, σ. 57.

## ΑΠΟΦΑΣΗ 2009/597/ΚΕΠΠΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 27ης Ιουλίου 2009

για την υπογραφή και την προσωρινή εφαρμογή της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας της Κροατίας σχετικά με τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Κροατίας στη στρατιωτική επιχείρηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης που θα συμβάλει στην αποτροπή, στην πρόληψη και στην καταστολή των πειρατικών επιθέσεων και των ένοπλων ληστειών στα ανοικτά των ακτών της Σομαλίας (επιχείρηση Atalanta)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και ιδίως το άρθρο 24,

τη σύσταση της προεδρίας,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Στις 10 Νοεμβρίου 2008, το Συμβούλιο υιοθέτησε την κοινή δράση 2008/851/ΚΕΠΠΑ για τη στρατιωτική επιχείρηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης που θα συμβάλει στην αποτροπή, στην πρόληψη και στην καταστολή των πειρατικών επιθέσεων και των ένοπλων ληστειών στα ανοικτά των ακτών της Σομαλίας <sup>(1)</sup> (επιχείρηση Atalanta).
- (2) Το άρθρο 10 παράγραφος 3 αυτής της κοινής δράσης ορίζει ότι οι λεπτομέρειες των ρυθμίσεων για τη συμμετοχή τρίτων κρατών καθορίζονται με συμφωνίες που συνάπτονται με τη διαδικασία η οποία καθορίζεται στο άρθρο 24 της συνθήκης ΕΕ.
- (3) Μετά τη συγκατάθεση του Συμβουλίου στις 13 Σεπτεμβρίου 2004, η προεδρία επικουρούμενη από τον γενικό γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης/ύπατο εκπρόσωπο για την Κοινή Εξωτερική Πολιτική και Πολιτική Ασφάλειας, διαπραγματεύτηκε συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας της Κροατίας για τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Κροατίας στην επιχείρηση Atalanta («η συμφωνία»).
- (4) Η συμφωνία θα πρέπει να υπογραφεί, με την επιφύλαξη της μεταγενέστερης σύναψής της.
- (5) Οι διατάξεις της συμφωνίας θα πρέπει να εφαρμοστούν σε προσωρινή βάση, έως ότου αρχίσει να ισχύει η συμφωνία.

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

## Άρθρο 1

Η υπογραφή της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας της Κροατίας για τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Κροατίας στη στρατιωτική επιχείρηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης που θα συμβάλει στην αποτροπή, στην πρόληψη και στην καταστολή των πειρατικών επιθέσεων και των ένοπλων ληστειών στα ανοικτά των ακτών της Σομαλίας (επιχείρηση Atalanta) εγκρίνεται εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, με την επιφύλαξη της σύναψης της συμφωνίας αυτής.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

## Άρθρο 2

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το (τα) πρόσωπο(-α) που είναι αρμόδιο(-α) να υπογράψει(-ουν) τη συμφωνία, δεσμεύοντας την Ευρωπαϊκή Ένωση, με την επιφύλαξη της σύναψής της.

## Άρθρο 3

Σύμφωνα με το άρθρο 10 παράγραφος 2 της συμφωνίας, η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται προσωρινά από την ημερομηνία υπογραφής, εν αναμονή της θέσης της σε ισχύ.

## Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση παράγει αποτελέσματα από την ημέρα της έκδοσής της.

## Άρθρο 5

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 27 Ιουλίου 2009.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

C. BILDT

(<sup>1</sup>) EE L 301 της 12.11.2008, σ. 33.

## ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

## ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας της Κροατίας σχετικά με τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Κροατίας στη στρατιωτική επιχείρηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης που θα συμβάλει στην αποτροπή, στην πρόληψη και στην καταστολή των πειρατικών επιθέσεων και των ένοπλων ληστειών στα ανοικτά των ακτών της Σομαλίας (επιχείρηση Atalanta)

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ (ΕΕ),

αφενός, και

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΚΡΟΑΤΙΑΣ

αφετέρου,

καλούμενες εφεξής τα «μέρη»,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ:

- την υιοθέτηση, από το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της κοινής δράσης 2008/851/ΚΕΠΠΑ για τη στρατιωτική επιχείρηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης που θα συμβάλει στην αποτροπή, στην πρόληψη και στην καταστολή των πειρατικών επιθέσεων και των ένοπλων ληστειών στα ανοικτά των ακτών της Σομαλίας <sup>(1)</sup> (επιχείρηση Atalanta),
- την πρόσκληση της ΕΕ προς τη Δημοκρατία της Κροατίας να συμμετάσχει στην επιχείρηση της οποίας ηγείται η Ευρωπαϊκή Ένωση,
- την επιτυχή ολοκλήρωση της διαδικασίας συγκρότησης δυνάμεων και τη σύσταση του διοικητή επιχειρήσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Στρατιωτικής Επιτροπής της Ευρωπαϊκής Ένωσης να συμφωνηθεί η συμμετοχή δυνάμεων της Δημοκρατίας της Κροατίας στην επιχείρηση της οποίας ηγείται η Ευρωπαϊκή Ένωση,
- την απόφαση ΑΤΑΛΑΝΤΑ/2/2009 της Επιτροπής Πολιτικής και Ασφάλειας, της 21ης Απριλίου 2009, σχετικά με την αποδοχή των συνεισφορών τρίτων κρατών στη στρατιωτική επιχείρηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης που θα συμβάλει στην αποτροπή, στην πρόληψη και στην καταστολή των πειρατικών επιθέσεων και των ένοπλων ληστειών στα ανοικτά των ακτών της Σομαλίας (Atalanta) <sup>(2)</sup> και την απόφαση ΑΤΑΛΑΝΤΑ/3/2009 της Επιτροπής Πολιτικής και Ασφάλειας, της 21ης Απριλίου 2009, σχετικά με τη σύσταση της επιτροπής συνεισφερόντων για τη στρατιωτική επιχείρηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης που θα συμβάλει στην αποτροπή, στην πρόληψη και στην καταστολή των πειρατικών επιθέσεων και των ένοπλων ληστειών στα ανοικτά των ακτών της Σομαλίας (Atalanta) <sup>(3)</sup>, όπως αυτές τροποποιήθηκαν με την απόφαση ΑΤΑΛΑΝΤΑ/5/2009 της Επιτροπής Πολιτικής και Ασφάλειας της 10ης Ιουνίου 2009 <sup>(4)</sup>,
- την απόφαση της Δημοκρατίας της Κροατίας της 3ης Απριλίου 2009 να συμμετάσχει στην επιχείρηση Atalanta,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

### Άρθρο 1

#### Συμμετοχή στην επιχείρηση

1. Η Δημοκρατία της Κροατίας συμμετέχει στην κοινή δράση 2008/851/ΚΕΠΠΑ για τη στρατιωτική επιχείρηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης που θα συμβάλει στην αποτροπή, στην πρόληψη και στην καταστολή των πειρατικών επιθέσεων και των ένοπλων ληστειών στα ανοικτά των ακτών της Σομαλίας (επιχείρηση Atalanta), καθώς και σε οποιαδήποτε κοινή δράση ή απόφαση με την οποία το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης αποφασίζει την παράταση της ενωσιακής επιχείρησης στρατιωτικής διαχείρισης κρίσεων, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας και τυχόν απαιτούμενες εκτελεστικές ρυθμίσεις.

2. Η συνεισφορά της Δημοκρατίας της Κροατίας στην Επιχείρηση Atalanta δεν θίγει την αυτονομία λήψης αποφάσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

3. Η Δημοκρατία της Κροατίας εξασφαλίζει ότι οι δυνάμεις και το προσωπικό της που συμμετέχουν στην ενωσιακή επιχείρηση στρατιωτικής διαχείρισης κρίσεων εκτελούν την αποστολή τους σύμφωνα με:

- την κοινή δράση 2008/851/ΚΕΠΠΑ και πιθανές μεταγενέστερες τροποποιήσεις της,
- το σχέδιο επιχειρήσεων,
- τυχόν μέτρα εφαρμογής.

4. Οι δυνάμεις και το προσωπικό που αποσπώνται από τη Δημοκρατία της Κροατίας στην επιχείρηση εκτελούν τα καθήκοντά τους και συμπεριφέρονται με αποκλειστικό γνώμονα το συμφέρον της ενωσιακής επιχείρησης στρατιωτικής διαχείρισης κρίσεων.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 301 της 12.11.2008, σ. 33.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 109 της 30.4.2009, σ. 52.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 119 της 14.5.2009, σ. 40.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 148 της 11.6.2009, σ. 34.

5. Η Δημοκρατία της Κροατίας ενημερώνει εγκαίρως τον διοικητή της επιχείρησης της ΕΕ για κάθε μεταβολή της συμμετοχής της στην επιχείρηση.

#### Άρθρο 2

##### Καθεστώς των δυνάμεων

1. Το καθεστώς των δυνάμεων και του προσωπικού τα οποία συνεισφέρει η Δημοκρατία της Κροατίας στην επιχείρηση Atalanta διέπεται από τη συμφωνία για το καθεστώς των δυνάμεων η οποία έχει συναφθεί μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Σομαλίας, του Ντζιμπουτί ή οιασδήποτε άλλης χώρας της περιοχής με την οποία θα έχει συναφθεί παρόμοια συμφωνία για τους σκοπούς της επιχείρησης, ή από τη μονομερή δήλωση για το καθεστώς των δυνάμεων την οποία έχει υποβάλει η Κένυα ή οιαδήποτε άλλη χώρα της περιοχής η οποία θα έχει υποβάλει παρόμοια δήλωση για τους σκοπούς της επιχείρησης.

2. Το καθεστώς των δυνάμεων και του προσωπικού που τοποθετούνται σε αρχηγεία ή μονάδες διοικήσεως ευρισκόμενες εκτός του θεάτρου της κοινής επιχείρησης διέπεται από διακανονισμούς συμφωνούμενους μεταξύ του κράτους υποδοχής των οικείων αρχηγείων ή μονάδων διοικήσεως και της Δημοκρατίας της Κροατίας.

3. Με την επιφύλαξη της συμφωνίας για το καθεστώς των δυνάμεων που μνημονεύεται στην παράγραφο 1, η Δημοκρατία της Κροατίας ασκεί τη δικαιοδοσία της επί των δυνάμεων και του προσωπικού της που συμμετέχουν στην ενωσιακή επιχείρηση στρατιωτικής διαχείρισης κρίσεων.

4. Εμπίπτει στην αρμοδιότητα της Δημοκρατίας της Κροατίας να αντικρούει τυχόν αξιώσεις που συνδέονται με τη συμμετοχή στην επιχείρηση Atalanta και οι οποίες εγείρονται από τις δυνάμεις και το προσωπικό της ή τις αφορούν. Εμπίπτει στην αρμοδιότητα της Δημοκρατίας της Κροατίας να κινεί οποιαδήποτε διαδικασία, ιδίως ποινική ή πειθαρχική δίωξη, κατά μέλους των δυνάμεων και του προσωπικού της, σύμφωνα με τις νομοθετικές και κανονιστικές της διατάξεις.

5. Η Δημοκρατία της Κροατίας αναλαμβάνει να προβεί σε δήλωση σχετικά με την παραίτηση από αξιώσεις έναντι οποιουδήποτε κράτους συμμετέχει στην επιχείρηση Atalanta, η δε δήλωση αυτή πραγματοποιείται κατά την υπογραφή της παρούσας συμφωνίας.

6. Τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης αναλαμβάνουν να προβούν σε δήλωση σχετικά με την παραίτηση από αξιώσεις, όσον αφορά τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Κροατίας στην επιχείρηση Atalanta, η δε δήλωση αυτή πραγματοποιείται κατά την υπογραφή της παρούσας συμφωνίας.

#### Άρθρο 3

##### Όροι μεταφοράς των προσώπων που συλλαμβάνονται και κρατούνται ενόψει της δίωξής τους

Εάν η Δημοκρατία της Κροατίας ασκήσει τη δικαιοδοσία της σε πρόσωπα τα οποία έχουν διαπράξει ή υπάρχει υποψία ότι έχουν διαπράξει πειρατικές επιθέσεις ή ένοπλες ληστείες στα ύδατα της Σομαλίας, η μεταφορά των προσώπων που συλλαμβάνονται ενόψει της δίωξής τους και κρατούνται από την υπό την ηγεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης ναυτική δύναμη (EUNAVFOR) και τα κατα-

σχεθέντα περιουσιακά στοιχεία στην κατοχή της EUNAVFOR, από την EUNAVFOR στη Δημοκρατία της Κροατίας πραγματοποιείται σύμφωνα με τους όρους που παρατίθενται στο παράρτημα, το οποίο αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα της παρούσας συμφωνίας.

#### Άρθρο 4

##### Διαβαθμισμένες πληροφορίες

Στο πλαίσιο της επιχείρησης Atalanta, εφαρμόζονται οι διατάξεις της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας της Κροατίας σχετικά με τις διαδικασίες ασφαλείας για την ανταλλαγή διαβαθμισμένων πληροφοριών<sup>(1)</sup>.

#### Άρθρο 5

##### Δομή διοίκησης

1. Όλες οι δυνάμεις και το προσωπικό που συμμετέχουν στην ενωσιακή επιχείρηση στρατιωτικής διαχείρισης κρίσεων τελούν πλήρως υπό τη διοίκηση των εθνικών τους αρχών.

2. Οι εθνικές αρχές μεταβιβάζουν την επιχειρησιακή και τακτική διοίκηση ή/και έλεγχο των δυνάμεων και του προσωπικού τους στον διοικητή της επιχείρησης της ΕΕ. Ο διοικητής της επιχείρησης έχει το δικαίωμα μεταβίβασης των εξουσιών του.

3. Η Δημοκρατία της Κροατίας έχει τα ίδια δικαιώματα και υποχρεώσεις, όσον αφορά την τρέχουσα διαχείριση της επιχείρησης, με τα συμμετέχοντα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

4. Ο διοικητής της επιχείρησης μπορεί —κατόπιν διαβουλεύσεων με τη Δημοκρατία της Κροατίας— να ζητήσει ανά πάσα στιγμή να αποσυρθεί η συνεισφορά της Δημοκρατίας της Κροατίας.

5. Η Δημοκρατία της Κροατίας διορίζει έναν ανώτερο στρατιωτικό αντιπρόσωπο (ΑΣΑ) προκειμένου να εκπροσωπεί το εθνικό του σώμα στην ενωσιακή επιχείρηση στρατιωτικής διαχείρισης κρίσεων. Ο ΑΣΑ διαβουλεύεται με τον διοικητή δυνάμεων της ΕΕ επί όλων των θεμάτων που επηρεάζουν την επιχείρηση και είναι υπεύθυνος για την καθημερινή πειθαρχία του σώματος.

#### Άρθρο 6

##### Χρηματοδοτικές πτυχές

1. Η Δημοκρατία της Κροατίας αναλαμβάνει όλα τα έξοδα που συνεπάγεται η συμμετοχή της στην επιχείρηση, εκτός αν αυτά καλύπτονται από την κοινή χρηματοδότηση, όπως προβλέπουν οι νομικές πράξεις που μνημονεύονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 της παρούσας συμφωνίας καθώς και η απόφαση αριθ. 2008/975/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 2008, για τη δημιουργία μηχανισμού διαχείρισης της χρηματοδότησης των κοινών εξόδων των επιχειρήσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης που έχουν στρατιωτικές συνέπειες ή συνέπειες στον τομέα της άμυνας (Athena)<sup>(2)</sup>.

2. Η επιχείρηση Atalanta παρέχει υλικοτεχνική στήριξη στο κροατικό στρατιωτικό σώμα, σε βάση επιστροφής των εξόδων, υπό τους όρους που προβλέπονται στις εκτελεστικές ρυθμίσεις του άρθρου 7. Η διοικητική διαχείριση των συναφών δαπανών ανατίθεται στον μηχανισμό Athena.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 116 της 29.4.2006, σ. 74.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 345 της 23.12.2008, σ. 96.

3. Σε περίπτωση θανάτου, τραυματισμού, απώλειας ή ζημίας φυσικών ή νομικών προσώπων από το ή τα κράτη όπου διεξάγεται η επιχείρηση, η Δημοκρατία της Κροατίας, όταν αποδειχθεί η ευθύνη της, καταβάλλει αποζημίωση υπό τους όρους που προβλέπονται στη συμφωνία για το καθεστώς των δυνάμεων, κατά περίπτωση, η οποία αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 της παρούσας συμφωνίας.

#### Άρθρο 7

##### **Ρυθμίσεις για την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας**

Ο γενικός γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης/ ύπατος εκπρόσωπος για την Κοινή Εξωτερική Πολιτική και Πολιτική Ασφαλείας ή ο διοικητής επιχειρήσεων της ΕΕ και οι αρμόδιες αρχές της Δημοκρατίας της Κροατίας συνάπτουν κάθε αναγκαία τεχνική ή διοικητική συμφωνία για την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

#### Άρθρο 8

##### **Μη συμμόρφωση**

Σε περίπτωση που ένα μέρος δεν ανταποκρίνεται στις υποχρεώσεις του, όπως ορίζονται από τα προηγούμενα άρθρα, το άλλο μέρος έχει το δικαίωμα να καταγγείλει εγγράφως την παρούσα συμφωνία με προειδοποίηση ενός μηνός.

#### Άρθρο 9

##### **Ρύθμιση διαφορών**

Διαφορές που αφορούν την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας ρυθμίζονται διά της διπλωματικής οδού μεταξύ των μερών.

#### Άρθρο 10

##### **Έναρξη ισχύος**

1. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του πρώτου μήνα από την ημερομηνία κατά την οποία τα μέρη γνωστοποίησαν αμοιβαίως την ολοκλήρωση των εσωτερικών διαδικασιών που είναι αναγκαίες για τον σκοπό αυτό.
2. Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται προσωρινά από την ημερομηνία υπογραφής.
3. Η παρούσα συμφωνία παραμένει σε ισχύ καθόσον διαρκεί η συνεισφορά της Δημοκρατίας της Κροατίας στην επιχείρηση.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 27 Ιουλίου 2009, σε δύο πρωτότυπα στην αγγλική γλώσσα.

Για την Ευρωπαϊκή Ένωση

Για τη Δημοκρατία της Κροατίας



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

**Διατάξεις περί των όρων και των λεπτομερειών μεταφοράς υπόπτων πειρατείας ή υπόπτων ένοπλων ληστειών στα χωρικά ύδατα της Σομαλίας, οι οποίοι κρατούνται από την υπό την ηγεσία της ΕΕ ναυτική δύναμη (EUNAVFOR), καθώς και κατασχεδέντων περιουσιακών στοιχείων που βρίσκονται στην κατοχή της EUNAVFOR, από την EUNAVFOR προς τη Δημοκρατία της Κροατίας και περί της μεταχείρισής τους μετά την εν λόγω μεταφορά**

## 1) Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας:

- α) «Πειρατική επίθεση»: η πειρατεία όπως ορίζεται στο άρθρο 101 της σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών για το Δίκαιο της Θάλασσας (UNCLOS).
- β) «ένοπλες ληστείες»: πράξεις όπως ορίζονται στο στοιχείο α) όταν διαπράττονται στα χωρικά ύδατα παράκτιου κράτους εντός της ζώνης της επιχείρησης.
- γ) «μεταφερόμενο πρόσωπο»: κάθε πρόσωπο για το οποίο υπάρχουν υποψίες ότι προτίθεται να διαπράξει, διαπράττει, ή έχει διαπράξει, πειρατικές επιθέσεις ή ένοπλες ληστείες, το οποίο μεταφέρεται από την EUNAVFOR στη Δημοκρατία της Κροατίας δυνάμει της παρούσας συμφωνίας.

## 2) Γενικές αρχές

- α) Η Δημοκρατία της Κροατίας δύναται να δέχεται, κατόπιν αιτήματος της EUNAVFOR, τη μεταφορά προσώπων τα οποία κρατούνται από την EUNAVFOR σε σχέση με πειρατικές επιθέσεις ή ένοπλες ληστείες και συναφών κατασχεδέντων από την EUNAVFOR περιουσιακών στοιχείων και να προσαγάγει τα εν λόγω πρόσωπα και περιουσιακά στοιχεία ενώπιον των οικείων αρμόδιων αρχών προκειμένου να διεξαχθεί έρευνα και να ασκηθεί δικαστική δίωξη.
- β) Η EUNAVFOR, όταν ενεργεί δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, μεταφέρει μόνον πρόσωπα στις αρμόδιες για την επιβολή του νόμου αρχές της Δημοκρατίας της Κροατίας.
- γ) Η Δημοκρατία της Κροατίας επιβεβαιώνει ότι μεταχειρίζεται τα πρόσωπα που μεταφέρονται δυνάμει των εν λόγω διατάξεων, τόσο πριν όσο και κατά τη μεταφορά τους, ανθρωπιστικά και σύμφωνα με τις βάσει των διεθνών ανθρωπίνων δικαιωμάτων υποχρεώσεις, περιλαμβανομένης της απαγόρευσης βασανιστηρίων και κάθε άλλης σκληρής, απάνθρωπης ή ταπεινωτικής μεταχείρισης ή τιμωρίας, της απαγόρευσης αυθαίρετης κράτησης και σύμφωνα με την απαίτηση για την εξασφάλιση δίκαιης δίκης.

## 3) Μεταχείριση, δίωξη και δίκη των μεταφερομένων προσώπων

- α) Κάθε μεταφερόμενο πρόσωπο τυγχάνει ανθρώπινης μεταχείρισης, και δεν υποβάλλεται σε σκληρή, απάνθρωπη ή ταπεινωτική μεταχείριση ή τιμωρία, του παρέχεται επαρκής στέγαση και τροφή, πρόσβαση σε ιατρική περίθαλψη και η δυνατότητα να ασκεί τα θρησκευτικά του καθήκοντα.
- β) Κάθε μεταφερόμενο πρόσωπο φέρεται αμελλητί ενώπιον δικαστού ή άλλου αξιωματούχου εξουσιοδοτημένου από τον νόμο να ασκεί δικαστική εξουσία, ο οποίος αποφαινεται χωρίς καθυστέρηση όσον αφορά τη νομιμότητα της κράτησης του εν λόγω προσώπου και διατάσσει την απελευθέρωσή του εφόσον η κράτηση δεν είναι σύνομη.
- γ) Κάθε μεταφερόμενο πρόσωπο δικαιούται να δικαστεί εντός εύλογου χρονικού διαστήματος ή να αφεθεί ελεύθερο.
- δ) Κατά την εκδίκαση οιασδήποτε ποινικής κατηγορίας κατά αυτού, κάθε μεταφερόμενο πρόσωπο έχει δικαίωμα να δικαστεί η υπόθεσή του δίκαια και δημόσια, από ανεξάρτητο και αμερόληπτο δικαστήριο που έχει προηγουμένως συσταθεί νομίμως.
- ε) Κάθε μεταφερόμενο πρόσωπο κατηγορούμενο για ποινικό αδίκημα τεκμαίρεται αθώο μέχρι της νομίμου αποδείξεως της ενοχής του.
- στ) Κατά την εκδίκαση οιασδήποτε ποινικής κατηγορίας κατά αυτού, κάθε μεταφερόμενο πρόσωπο έχει τα ακόλουθα εγγυημένα δικαιώματα, τα οποία μπορεί να ασκεί σε συνθήκες πλήρους ισότητας:
  - 1) να πληροφορηθεί αμέσως και λεπτομερώς, σε γλώσσα την οποία κατανοεί, για τη φύση και τα αίτια της κατηγορίας που του απαγγέλλεται.
  - 2) να του παρασχεθεί επαρκής χρόνος και όλες οι διευκολύνσεις για την προετοιμασία της υπεράσπισης και να επικοινωνεί με συνήγορο της επιλογής του.
  - 3) να δικαστεί χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση.
  - 4) να παρίσταται στη δίκη και να υπερασπισθεί τον εαυτό του αυτοπροσώπως ή με τη βοήθεια του συνηγού της επιλογής του. Εάν δεν έχει νομική βοήθεια, να ενημερωθεί για το δικαίωμά του αυτό και να του διορίζεται συνήγορος από το δικαστήριο σε κάθε περίπτωση που το συμφέρον της δικαιοσύνης το απαιτεί, και δωρεάν αν το κατηγορούμενο πρόσωπο δεν έχει επαρκείς πόρους για να πληρώσει.

- 5) να εξετάσει, ή να αναθέσει την εξέταση όλων των αποδεικτικών στοιχείων που χρησιμοποιούνται εναντίον του, περιλαμβανομένων των ένορκων βεβαιώσεων των μαρτύρων που πραγματοποίησαν τη σύλληψή του, και να εξασφαλισθεί η παρουσία και η εξέταση μαρτύρων υπεράσπισης του, υπό τις ίδιες προϋποθέσεις με τους μάρτυρες κατηγορίας·
- 6) να του παρασχεθεί δωρεάν βοήθεια διερμηνέως εάν δεν κατανοεί ή δεν ομιλεί τη γλώσσα που χρησιμοποιείται στο δικαστήριο·
- 7) να μην εξαναγκασθεί να μαρτυρήσει κατά του εαυτού του ή να ομολογήσει ενοχή.
- ζ) Επιτρέπεται σε κάθε μεταφερόμενο πρόσωπο που έχει καταδικασθεί για έγκλημα το δικαίωμα να ζητήσει επανεξέταση ή να ασκήσει έφεση κατά της καταδίκης και της ποινής του ενώπιον ανώτατου δικαστηρίου σύμφωνα με τη νομοθεσία της Δημοκρατίας της Κροατίας.
- η) Η Δημοκρατία της Κροατίας δεν θα μεταφέρει οιοδήποτε μεταφερόμενο πρόσωπο σε οιοδήποτε άλλο κράτος, προκειμένου να διεξαχθεί έρευνα ή δικαστική δίωξη, χωρίς την προηγούμενη γραπτή έγκριση της EUNAVFOR.
- 4) Θανατική ποινή
- Κανένα μεταφερόμενο πρόσωπο δεν καταδικάζεται ούτε υπόκειται σε θανατική ποινή, και δεν μπορεί να αποτελέσει αντικείμενο αίτησης για επιβολή της θανατικής ποινής.
- 5) Αρχεία και κοινοποιήσεις
- α) Κάθε μεταφορά αποτελεί αντικείμενο κατάλληλου εγγράφου, υπογεγραμμένου από αντιπρόσωπο της EUNAVFOR και αντιπρόσωπο των αρμόδιων αρχών επιβολής του νόμου της Δημοκρατίας της Κροατίας.
- β) Η EUNAVFOR παρέχει στη Δημοκρατία της Κροατίας αρχεία κράτησης σχετικά με κάθε μεταφερόμενο πρόσωπο. Τα αρχεία αυτά περιλαμβάνουν, κατά το δυνατόν, περιγραφή της σωματικής κατάστασης του προσώπου κατά τη διάρκεια της κράτησης, τον χρόνο της μεταφοράς του στις αρχές της Δημοκρατίας της Κροατίας, τον λόγο της κράτησης, τον χρόνο και τον τόπο όπου κρατήθηκε αρχικά, και κάθε απόφαση σχετική με την κράτησή του.
- γ) Η Δημοκρατία της Κροατίας είναι υπεύθυνη για την τήρηση ακριβούς αρχείου για κάθε μεταφερόμενο πρόσωπο, το οποίο περιλαμβάνει την περιγραφή, χωρίς να περιορίζεται σε αυτό, κάθε κατασχέδεντος περιουσιακού στοιχείου, της σωματικής κατάστασης του προσώπου, την ακριβή τοποθεσία των τόπων κράτησης, όλες τις κατηγορίες που του έχουν απαγγελθεί και όλες τις σημαντικές αποφάσεις που ελήφθησαν κατά τη διάρκεια της δίωξης και της δίκης του.
- δ) Τα αρχεία αυτά είναι διαθέσιμα στους αντιπροσώπους της ΕΕ και της EUNAVFOR κατόπιν γραπτού τους αιτήματος προς το Υπουργείο Εξωτερικών της Δημοκρατίας της Κροατίας.
- ε) Επιπροσθέτως, η Δημοκρατία της Κροατίας θα γνωστοποιεί στην EUNAVFOR τον τόπο κράτησης κάθε προσώπου το οποίο μεταφέρεται δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, οιαδήποτε φθορά της σωματικής του κατάστασης και κάθε καταγγελία ανάρμοστης μεταχείρισης. Οι αντιπρόσωποι της ΕΕ και της EUNAVFOR έχουν δυνατότητα πρόσβασης σε κάθε πρόσωπο που μεταφέρεται δυνάμει της παρούσας συμφωνίας για όσο διάστημα το πρόσωπο αυτό τελεί υπό κράτηση, και έχουν δικαίωμα να το ανακρίνουν.
- στ) Κατόπιν αιτήματός τους, επιτρέπεται σε εθνικές και διεθνείς ανθρωπιστικές οργανώσεις να επισκεφθούν πρόσωπα τα οποία μεταφέρονται δυνάμει της παρούσας συμφωνίας.
- ζ) Προκειμένου να εξασφαλιστεί ότι η EUNAVFOR θα είναι σε θέση να παράσχει εγκαίρως συνδρομή στη Δημοκρατία της Κροατίας με την παράσταση μαρτύρων της EUNAVFOR και την παροχή σχετικών αποδεικτικών στοιχείων, η Δημοκρατία της Κροατίας κοινοποιεί στην EUNAVFOR την πρόθεσή της να κινηθεί ποινικές διαδικασίες κατά κάθε μεταφερόμενου προσώπου καθώς και τις προθεσμίες για την παροχή των αποδεικτικών στοιχείων και την εξέταση των αποδείξεων.
- 6) Συνδρομή EUNAVFOR
- α) Η EUNAVFOR παρέχει, εντός των ορίων των μέσων και των δυνατοτήτων της, κάθε συνδρομή στη Δημοκρατία της Κροατίας ενόψει της έρευνας σχετικά με μεταφερόμενα πρόσωπα και της δικαστικής δίωξής τους.
- β) Ειδικότερα, η EUNAVFOR:
- 1) διαβιβάζει τα αρχεία κράτησης που τηρούνται σύμφωνα με την παράγραφο 5 στοιχείο β) των εν λόγω διατάξεων·
  - 2) επεξεργάζεται τα αποδεικτικά στοιχεία σύμφωνα με τις απαιτήσεις των αρμόδιων αρχών της Δημοκρατίας της Κροατίας, όπως συμφωνείται στις εκτελεστικές ρυθμίσεις της παραγράφου 8 παρακάτω·
  - 3) προσπαθεί να προσάγει καταθέσεις μαρτυρίας ή ένορκες βεβαιώσεις από το προσωπικό της EUNAVFOR που συμμετείχε σε οιοδήποτε περιστατικό σε σχέση με το οποίο μεταφέρθηκαν πρόσωπα δυνάμει των εν λόγω διατάξεων·
  - 4) διαβιβάζει όλα τα σχετικά κατασχέδεντα περιουσιακά στοιχεία που βρίσκονται στην κατοχή της EUNAVFOR.

## 7) Σχέσεις ως προς άλλα δικαιώματα των μεταφερόμενων προσώπων

Κανένα στοιχείο των εν λόγω διατάξεων δεν προορίζεται ούτε δύναται να ερμηνευθεί ως παρέκκλιση από οιοδήποτε δικαίωμα που ενδέχεται να έχει ένα μεταφερόμενο πρόσωπο δυνάμει της εφαρμοστέας εσωτερικής ή διεθνούς νομοθεσίας.

## 8) Ρυθμίσεις εφαρμογής

α) Για τους σκοπούς της εφαρμογής των ανωτέρω διατάξεων, τα επιχειρησιακά, διοικητικά και τεχνικά θέματα μπορούν να αποτελούν αντικείμενο χωριστών ρυθμίσεων που θα συμφωνούνται μεταξύ των αρμόδιων αρχών της Δημοκρατίας της Κροατίας, αφενός, και των αρμόδιων αρχών της ΕΕ καθώς και των αρμόδιων αρχών των κρατών που αποστέλλουν εθνικό σώμα για την EUNAVFOR αφετέρου.

β) Οι ρυθμίσεις εφαρμογής μπορούν να περιλαμβάνουν, μεταξύ άλλων:

- 1) Την ακριβή μνεία των αρμόδιων αρχών επιβολής του νόμου της Δημοκρατίας της Κροατίας, στις οποίες η EUNAVFOR μπορεί να μεταφέρει πρόσωπα.
  - 2) Τις εγκαταστάσεις στις οποίες θα κρατούνται τα μεταφερόμενα πρόσωπα.
  - 3) Τον χειρισμό εγγράφων, περιλαμβανομένων των σχετικών με τη συλλογή αποδείξεων, τα οποία διαβιβάζονται στις αρμόδιες αρχές επιβολής του νόμου της Δημοκρατίας της Κροατίας όταν μεταφέρεται κάποιο πρόσωπο.
  - 4) Τα σημεία επαφής για τις κοινοποιήσεις.
  - 5) Έντυπα που χρησιμοποιούνται για τις μεταφορές.
-







**Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα**

2009/594/ΕΚ:

- ★ Απόφαση της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας, της 17ης Ιουλίου 2009, για τροποποίηση της απόφασης ΕΚΤ/2006/17 σχετικά με τους ετήσιους λογαριασμούς της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας (ΕΚΤ/2009/19) ..... 54

ΚΑΤΕΥΘΥΝΤΗΡΙΕΣ ΓΡΑΜΜΕΣ

**Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα**

2009/595/ΕΚ:

- ★ Κατευθυντήρια γραμμή της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας, της 17ης Ιουλίου 2009, για τροποποίηση της κατευθυντήριας γραμμής ΕΚΤ/2006/16 σχετικά με το νομικό πλαίσιο για τη λογιστική παρακολούθηση και την υποβολή χρηματοοικονομικών εκθέσεων στο Ευρωπαϊκό Σύστημα Κεντρικών Τραπεζών (ΕΚΤ/2009/18) ..... 65

---

III Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει της συνθήκης ΕΕ

ΠΡΑΞΕΙΣ ΕΓΚΡΙΘΕΙΣΕΣ ΔΥΝΑΜΕΙ ΤΟΥ ΤΙΤΛΟΥ V ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ ΕΕ

2009/596/ΚΕΠΠΑ:

- ★ Απόφαση ΕΥJUST LEX/1/2009 της Επιτροπής Πολιτικής και Ασφάλειας, της 3ης Ιουλίου 2009, σχετικά με τον διορισμό του αρχηγού αποστολής της ενοποιημένης αποστολής της ΕΕ για την επιβολή του κράτους δικαίου στο Ιράκ, ΕΥJUST LEX ..... 82

2009/597/ΚΕΠΠΑ:

- ★ Απόφαση 2009/597/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου, της 27ης Ιουλίου 2009, για την υπογραφή και την προσωρινή εφαρμογή της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας της Κροατίας σχετικά με τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Κροατίας στη στρατιωτική επιχείρηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης που θα συμβάλει στην αποτροπή, στην πρόληψη και στην καταστολή των πειρατικών επιθέσεων και των ένοπλων ληστειών στα ανοικτά των ακτών της Σομαλίας (επιχείρηση Atalanta) ..... 83

Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας της Κροατίας σχετικά με τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Κροατίας στη στρατιωτική επιχείρηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης που θα συμβάλει στην αποτροπή, στην πρόληψη και στην καταστολή των πειρατικών επιθέσεων και των ένοπλων ληστειών στα ανοικτά των ακτών της Σομαλίας (επιχείρηση Atalanta) ..... 84



## Τιμή συνδρομής 2009 (χωρίς ΦΠΑ, συμπεριλαμβανομένων των εξόδων ταχυδρομείου για κανονική αποστολή)

Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, μόνο έντυπη έκδοση	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	1 000 EUR ετησίως (*)
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, μόνο έντυπη έκδοση	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	100 EUR μηνιαίως (*)
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, έντυπη έκδοση + ετήσιο CD-ROM	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	1 200 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρά L, μόνο έντυπη έκδοση	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	700 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρά L, μόνο έντυπη έκδοση	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	70 EUR μηνιαίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρά C, μόνο έντυπη έκδοση	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	400 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρά C, μόνο έντυπη έκδοση	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	40 EUR μηνιαίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, μηνιαίο συγκεντρωτικό CD-ROM	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	500 EUR ετησίως
Συμπλήρωμα της Επίσημης Εφημερίδας, σειρά S — Δημόσιες συμβάσεις και διαγωνισμοί, CD-ROM, δύο εκδόσεις την εβδομάδα	πολύγλωσσο: 23 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	360 EUR ετησίως (= 30 EUR μηνιαίως)
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρά C — Διαγωνισμοί	γλώσσα(-ες) ανάλογα με το διαγωνισμό	50 EUR ετησίως

(\*) Πώληση ανά τεύχος: — έως 32 σελίδες: 6 EUR  
— από 33 έως 64 σελίδες: 12 EUR  
— περισσότερες από 64 σελίδες: η τιμή ορίζεται κατά περίπτωση.

Η συνδρομή στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, που εκδίδεται στις επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, είναι δυνατή σε 22 γλωσσικές εκδόσεις. Περιλαμβάνει τις σειρές L (Νομοθεσία) και C (Ανακοινώσεις και Πληροφορίες).

Για κάθε γλωσσική έκδοση απαιτείται ξεχωριστή συνδρομή.

Σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 920/2005 του Συμβουλίου, που δημοσιεύτηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα* L 156 της 18ης Ιουνίου 2005, τα θεσμικά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης δεν υποχρεούνται, προσωρινά, να συντάσσουν και να δημοσιεύουν στα ιρλανδικά όλες τις πράξεις. Γι' αυτό, η *Επίσημη Εφημερίδα* στα ιρλανδικά πωλείται ξεχωριστά.

Η συνδρομή για το Συμπλήρωμα της *Επίσημης Εφημερίδας* (σειρά S — Δημόσιες συμβάσεις και διαγωνισμοί) περιλαμβάνει 23 επίσημες γλωσσικές εκδόσεις σε ένα ενιαίο πολύγλωσσο CD-ROM.

Με απλή αίτηση, οι συνδρομητές της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης* έχουν δικαίωμα να λαμβάνουν διάφορα παραρτήματα της *Επίσημης Εφημερίδας*. Ενημερώνονται για την έκδοση των παραρτημάτων με «Σημείωμα προς τον αναγνώστη» που δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

### Πωλήσεις και συνδρομές

Οι προς πώληση εκδόσεις της Υπηρεσίας Εκδόσεων διατίθενται στους εμπορικούς μας αντιπροσώπους. Κατάλογο των εμπορικών μας αντιπροσώπων θα βρείτε στο Διαδίκτυο, στη διεύθυνση:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_el.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_el.htm)

Το EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) παρέχει άμεση και δωρεάν πρόσβαση στο δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ο ιστοχώρος αυτός επιτρέπει την πρόσβαση στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* καθώς και στις συνθήκες, στη νομοθεσία, στη νομολογία και στις προπαρασκευαστικές πράξεις.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την Ευρωπαϊκή Ένωση: <http://europa.eu>